

Carregant  
d'energia!

2, 3, 4 i 5  
setembre'10

festa major

l'ESCALA

S A N T A M À X I M A



[www.visitlescala.com](http://www.visitlescala.com)

Patrocina:



Ajuntament de l'Escala

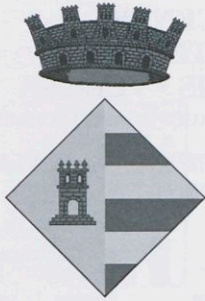
Organitza:



1934  
MAY 10  
MONTREUIL



F. Magret



# Convit



Ens arriba la Festa Major, com sempre després, d'acabada la temporada estiuenca. Durant els mesos d'estiu es treballa fort, s'explamen els horaris, es multipliquen els serveis i les activitats. Tot i que el setembre és un mes de molta activitat, la Festa Major marca un punt d'inflexió pel que fa a la intensitat de la feina. La Festa Major com a colofó d'un estiu que, com els últims anys, haurà estat ple d'incerteses, és el moment que més enllà dels capricis de la natura i de les commemoracions del calendari, el poble es fa conscient de la seva identitat, de la seva forma de ser, a través de la festa, de la celebració familiar, de la rellevància dels actes institucionals i també de la disbauxa. Vivim temps difícils però això no obsta perquè l'optimisme i la confiança presideixin les nostres actuacions.

L'Escaló és ja una població de més de deu mil habitants, segons les últimes dades oficials. Anem creixent de manera ordenada des de fa uns quants anys i això comporta créixer en serveis i en la millora dels equipaments. Cada vegada hi ha més gent que creu que es pot viure a l'Escaló tot l'any perquè és una vila acollidora on el capital humà és el principal actiu de la nostra població. Les darreres actuacions en aquesta línia són de gruix: l'aparcament soterrat, el passeig marítim i el d'Empúries, la segona escola, la nova biblioteca, la reforma de l'Alfolí, etc són una bona mostra d'aquesta activitat transformadora.

El dia de Sant Jordi es va celebrar d'una manera especial a l'Escaló amb la inauguració de la nova biblioteca. Un nou espai cultural que està cobrint totes les expectatives, tant des de el punt de vista de les funcions d'una biblioteca, com respecte a la nova sala de conferències i activitats culturals que s'ha guanyat. El 24 i 25 d'abril vàrem tenir l'honor de ser proclamats la 50a Ciutat Pubilla de la Sardana. Des de l'any 1960 que es va fer per primera vegada a Girona, la proclamació de Ciutat Pubilla representa el moment culminant del món sardanista a Catalunya. Ha estat un doble repte: celebrar la Ciutat Pubilla i estar a l'alçada de les seves noces d'or.

El 8 de març la natura ens tenia preparada una gran sorpresa: la gran nevada d'aquell dia tant a l'Escaló com a moltes comarques de Catalunya, serà recordada com un fet històric, a la mateixa alçada que l'any del fred el 1956 o la nevada de l'any 1962. El 2 de juliol l'Escaló va inaugurar el pàrquing de la plaça de Catalunya, un equipament de gran rellevància, tant per al present com per al futur de l'Escaló.

La Comissió de Festes, principal artífex d'aquest miracle anual, ha ideat una programació que abasta les diferents sensibilitats generacionals i culturals tant dels escalencs, com de molts dels visitants que aquestes diades tenen com a punt de referència la festa de l'Escaló. Més enllà de la comissió, la festa també es fa possible gràcies a la col·laboració de moltes entitats i grups que amb les seves activitats són un bon complement de la programació central. Mai hom no es fa prou conscient de la feina i la dedicació que la preparació d'aquests dies de l'any representa per una munió important de persones de la població.

Amb el fervent desig que aquests dies siguin ben aprofitats,  
Bona Festa Major a tothom

**Estanislaú Puig i Artigas**



**RESTAURANT**  
Menús diaris i de cap de setmana  
**HOTEL**  
Habitacions amb vistes al mar  
**UNDEGROUND**  
L'última copa al disco-Pub

**RALLYE**

**RESTAURANT - HOTEL**

Avda. Ave Maria, 1 - L'ESCALA - girona - Tel. 972 770 245 [www.rallyehotel.es](http://www.rallyehotel.es)



**CENTRE  
VETERINARI  
GOMIS • VERGÈS**  
CÉDRIC VERGÈS JOAQUIM GOMIS

MEDICINA INTERNA • CIRURGIA • TRAUMATOLOGIA • RAIGS X •  
ANÀLISIS CLÍNQUES • VACUNACIONS • ECOGRAFIES

c. Bonaire, s/n  
Tel. i Fax 972 77 03 23  
17130 L'ESCALA  
e-mail: [gomis-verges@telefonica.net](mailto:gomis-verges@telefonica.net)

Horari visita:  
de dilluns a divendres  
11-14h / 17-20h  
dissabtes, 11-14h

URGÈNCIES: 686 93 50 11 (l'Escala) 629 78 65 79 (Empuriabrava)



Camí Ample, 40  
Tel. 972 77 32 95  
17130 L'ESCALA

restaurant  
**KORPILOBOLO**



C/ La Torre, 57  
Tel. 972 77 05 42  
17130 L'ESCALA

**La múrgula**

Agència  
**el TURA**

- ALQUILERES
- LOCATIONS
- LLOGUERS
- TO RENT

Silvia Giró Santandreu  
Membre Associat A.T.A.

Av. Montgó, 21-A  
Ap. Correus 148  
17130 L'ESCALA (Girona)

Tel. 972 77 04 38  
Fax 972 77 22 74  
e-mail: [tura@activain.com](mailto:tura@activain.com)  
web: [www.agenciaeltura.com](http://www.agenciaeltura.com)

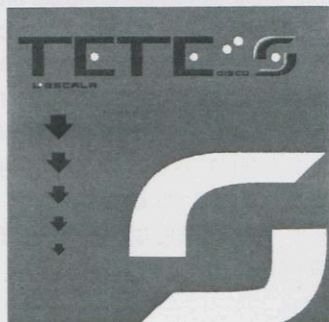
restaurant **l'Escalenc**



972 77 34 88 - c/ del Mar, 45 - 17130 l'Escala

**FINQUES  
GUANTER**  
API  
**AGÈNCIA IMMOBILIÀRIA**

Ave Maria, 2 - Tel. 972 770 272 - Fax 972 770 157  
E-mail: [guanter@grn.es](mailto:guanter@grn.es)  
Av. Riells, 46 - Tel. i Fax 972 770 040  
E-mail: [finquesguanter@grn.es](mailto:finquesguanter@grn.es)  
[www.guanter.com](http://www.guanter.com)





## MALGRAT TOT, SEGUIM FENT CAMÍ

En uns moments especialment crítics, com són els que es viuen en l'actualitat per una situació de crisi, de la qual ningú no s'escapa, a nivell d'associació, la nostra Entitat, afortunadament, segueix endavant amb les activitats que li són pròpies.

Això és possible gràcies a l'esforç i la dedicació de les persones que no defalleixen i es mantenen constants en l'organització dels diferents actes i esdeveniments. Ens estem referint, sobretot, a les seccions del CER i a aquelles activitats habituals de cada any (venda de castanyes, exposició de flors, el Concert d'estiu, Cinema al carrer, etc, etc).

Una menció especial mereix el retorn del nostre equip de tennis de taula a la màxima categoria estatal, la Superdivisió d'honor, aconseguit brillantment en la fase final disputada al Pavelló de l'Esport de la nostra vila, els dies 10 i 11 d'abril.

També són dignes de destacar la recentment recuperada Secció de Fotografia i el Centre de Documentació i Recerca Històrica de L'Escala.

El dissabte 7 d'agost, la secció de Fotografia del CER s'ocupava d'organitzar una EXPOSICIÓ COL·LECTIVA DE FOTOGRAFIA: *L'Escala, vista pels seus fotògrafs*.

En relació amb el CEDRHE, esmentarem que fa poc va veure la llum el primer número de la revista CAMÍ DE RONDA. *L'Escala: història, vida i patrimoni*.

Tot aquest moviment denota l'esperit que mou la Junta del CER a mantenir una línia fidel d'obertura i pluralitat, sempre predisposada a oferir en tot moment l'oportunitat d'organitzar actes i esdeveniments al servei del soci, escalencs i aquells que ens visiten.

Que tinguem tots una bona festa Major!

**La Junta del CER L'ESCALA**

Rafel i Angelina

**el Roser**  
RESTAURANTS

**Hostal EL ROSER**

*Carrer Església, 7*

*Tel. 972 77 02 19*

**Rest. EL ROSER 2**

*Passeig Lluís Albert, 1*

*Tel. 972 77 11 02*

17130 L'ESCALA (Costa Brava) - Girona

**HOSTAL - RESTAURANT EL ROSER C/ Església):**

Menú diari de dilluns a divendres amb plats diferents cada dia.

Menú especial cada dia.

Menús per a grups i carta

**RESTAURANT EL ROSER 2 (davant del mar):**

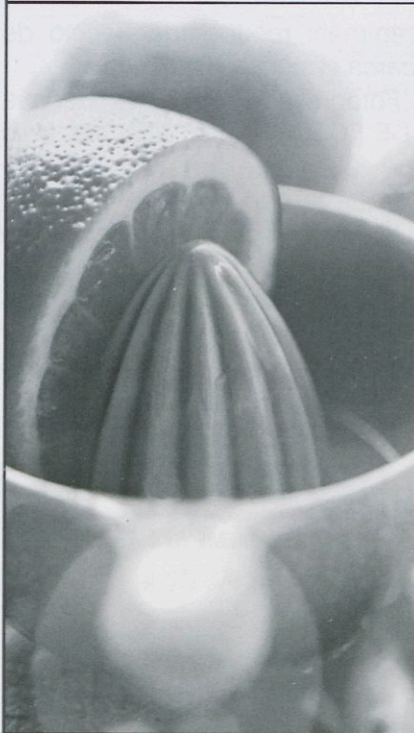
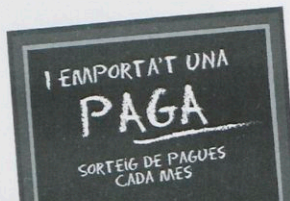
Cuina d'autor i de mercat, marisqueria

SERVEI NÒMINA

**Treu** tot el suc  
a la teva

**NÒMINA**

Esprem tots els avantatges de la teva nòmina:  
serveis gratuïts, finançament en condicions preferents,  
descomptes i promocions.



[www.caixapenedes.com](http://www.caixapenedes.com)

**Caixa Renedès**  
Persones al servei de persones



Hereu: **Sergi Quintana Caixàs**  
Pubilla: **Rosa Ma Casadevall Rueda**  
Hereuet: **Martí Decruz Blanch**  
Pubilleta: **Sònia Ballesta Calvet**



**Pensió - Hostal Mediterrà**  
*Pere Blanch Coll*

Carrer Riera, 24 - Particular: Riera, 25  
Tel. España 972 77 00 28 inter. 34 72 77 00 28  
17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)

Pintura i Decoració

**Lluís Romero  
Bruguera**

C/ Gregal, 26 - 17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 773 221

**GARATGE SALA**

Avda. Girona, 31  
Tel i Fax 972 770 943  
17130 L'ESCALA



Plaça Víctor Català, 6 - L'ESCALA  
Tel 972 770 093



**PERRUQUERIA**  
UNISEX

**MARIA**

Rosa Miàs

C/ Germans Masferrer, 23  
Telèfon: 972 770 067  
17130 L'ESCALA



PL. ESCOLES, 3 - TEL. 972 771 466 - L'ESCALA



**Pizzeria-Geladeria  
Grill-Creperia**

Port d'en Perris, 1 - L'ESCALA  
Abierto: 12 mañana a 3 madrugada



**carnisseria  
FERMÍ VILA**

C. La Torre, 43 - 17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 771 402



# LA FESTA MAJOR DE L'ESCALA UN ANY MÉS

Quan arriba el 2 de setembre l'Escala està de festa; de festa major! Les escalenques i escalencs la vivim amb solemnitat i entusiasme, perquè es podria dir que és la festa de les festes. Una festivitat per excel·lència que honora la patrona de la vila, Santa Màxima.

De totes les festes que tenen lloc a l'Escala en el decurs de l'any –que són moltes– aquesta és la de més durada. Són quatre dies seguits de diversió continuada: ball, sardanes, concerts, activitats esportives, fira, jocs infantils, natació,... són actuacions que, entre d'altres, compten amb un important nombre de participants i atrauen un nombrós públic àvid de divertiment. Tots els espectacles són escollits amb antelació i es procura que tothom en pugui gaudir al màxim. La comissió organitzadora de la festa fa el possible per evitar interferències i d'aquesta manera el qui ho desitgi pugui assistir a totes i a cada una de les activitats programades.

La festa major és la culminació d'un seguit d'esdeveniments festius que tenen lloc a l'estiu; però no per això és una festa del tot concloent. N'hi ha d'altres, com les del barri Rosa Lau, del Camp dels Pilans, de Sant Martí d'Empúries, de Cinc Claus,... considerades també festes grans de l'Escala, celebrades amb motiu de la festivitat de Santa Rosa de Lima, de la Verge del Pilar, de Sant Martí de Tours, de Santa Reparada, respectivament.

Una fulgurant activitat pirotècnica remata amb molt d'encert la Festa Major de l'Escala. Els focs d'artifici seguits d'una animada ballada popular a la Platja és un final de festa apoteòsic, enlluernador, atractiu, impressionant, fascinant,... No sé si és que en el pas dels anys veig les coses de diferent manera o és que realment canvien; però pel que fa als focs artificials cada any em semblen més bonics i espectaculars. Un sobtat estrèpit i la resplandor i el colorit que es dispersen en el cel enfosquit, són d'una bellesa inaudita, increïble, extraordinària,... El contrast de la foscor i la lluminositat hi és patent. Els colors s'encreuen davant la mirada embadalida de la incalculable multitud que contempla la sensacional meravella.

Els petards anunciadors mouen centenars i centenars de persones que acudeixen delerosament a la Platja per presenciar el tan esperat espectacle. D'un any per l'altre la munió de gent no minva, més aviat augmenta. Jo no hi faltó mai. Em sabria greu de no veure les majestoses palmeres de color salmó ataronjat dibuixades momentàniament en el firmament i, a la vegada, escoltar la subtil música de fons que amenitza la bella panoràmica.

"Tots a la festa" podria ser el lema idoni per expressar l'ideal d'una considerable majoria d'escalenques i escalencs que la volem viure plenament, amb orgull, estimació, interès i entusiasme.

**Pilar Pellicer, de Gispert**



Un entorn màgic  
en un mar incomparable

Menús gastronòmic  
Peix fresc i marisc

Servei de terrassa

*El Molí de l'Escala*

**RESTAURANT**

El Molí de l'Escala  
Camp dels Pilans  
Camí de les Corts  
Tel. 972 77 47 27  
Fax 972 77 47 25  
17130 L'ESCALA

## KIBUC Sancho

mobles i complements

**L'ESCALA** Closa d'en Llop, 1  
17130 l'Escala (Girona)  
Tel. 972 770 485 - Fax 972 772 705  
sancho@kibuc.com  
www.kibuc.com



**Casas & Casas**  
Serveis Immobiliaris

**IMMOBILIARIA**

**VENDES I GESTIÓ  
DE COMUNITATS**

c/ dels Horts 1, baixos  
Tel. 972 77 58 48  
Fax 972 77 62 87  
e-mail: silvia@casasicasas.com  
www.casasicasas.com  
17130 L'ESCALA

## L'EMPORDÀ SIMBÒLIC

Em sembla que no és gens exagerat dir que la perspectiva del temps engrandeix el valor de l'obra de Caterina Albert. Ella és la dona "ferida pel llamp del geni" de qui parlava Joan Maragall, l'escriptora autodidacta de memòria abundosa, intel·ligència penetrant i sensibilitat profunda. M'he rellegit "Solitud" i, un cop més, he pogut constatar, com sol passar amb la millor literatura, que la prosa d'aquesta autora hipnotitza i transporta. Quan el lector llegeix novel·les com "Solitud" experimenta la intensitat de la narració i queda atrapat pel nervi del llenguatge i la màgia de l'estil.

Sabem bé que la relació de Caterina Albert amb l'Empordà no és només d'origen sinó d'experiència viscuda i de creació literària. A més, el gruix de la seva obra creativa, que inclou també el dibuix, se situa sempre en la realitat palpable de la geografia empordanesa, la "terra pàtria", tal com ella mateixa va definir: "per a mi l'Empordà ha sigut el punt d'eternitat generador de tot lo bo i tot lo bell que coneixem, un punt d'eternitat tremolant constantment..."

L'Empordà és també el territori literari dels seus "Drames rurals", encara que siguin descrits sota topònims inventats o paisatges subjectivitzats. De vegades apareixen magnificats, com la descripció del Montgrí, que es transforma en muntanya imponent i feréstega, o deformats per la dramatització ambiental, en el cas de l'ermita de Santa Caterina. Sigui com sigui, en moltes d'aquestes descripcions es respira l'aire tramuntanat, les oliveres, els "emparralats de moscats, garnatxes i pixapolles", les vinyes, les marines, la plana... La plana és el paradís perdut, que ella utilitza simbòlicament en contraposició a la muntanya. És un paisatge que inclou els elements atmosfèrics i celestes. Salvant les diferències d'estil, els integra, igual que ho va fer Josep Pla, en un àmbit més ampli, un àmbit còsmic.

L'Empordà va abastir l'autora no només de paisatge sinó també de llenguatge: la parla escalenca, la tutela de l'àvia materna, que era bona coneedora de rondalles populars, i les estades a can Punton de Verges li van subministrar els elements necessaris per a construir un lèxic riquíssim. Ella, a la manera dels grans escriptors com Faulkner, eleva el món petit de l'Empordà geogràfic i ens el retorna simbòlic, amplificat. I a mesura que passen els anys, ens fem més conscients d'aquest tresor.

**Núria Esponellà**

**MILAR**

electro rivera valentin sl

VENDES

Exposició  
Electrodomèstics  
Parament de la llar  
Imatge i so  
Telefonia

INSTAL·LACIONS

Taller  
Gas  
Llum  
Aire condicionat  
Aigua  
Calefacció

C/ Ave Maria, 36

Tel. 972 77 04 23

17130 L'ESCALA (Girona)

Fax 972 77 60 23 - riveravalentin@wanadoo.es

C/ Rubens, 18

Tel. 972 77 27 54

Restaurant • pizzeria



Terrassa davant del mar

Parc infantil

Passeig de Riells, 58

Tel. 972 77 28 86 - 17130 L'ESCALA

*La gruta*  
l'escala - restaurant

c/ Enric Serra, 15

c/ Santa Màxima, 18

Tel. 972 77 43 09 17130 L'ESCALA

www.restaurantlagruta.com

info@restaurantlagruta.com

JUNYOR

Gràcia, 4 - Tel. 972 770 747

Avda. Riells, 70 - Tel. 972 773 286

L'ESCALA (Girona)

**Farmàcia BALLESTA**

Rosa-Maria Ballesta Linàs



Av. de Girona, 25  
17130 L'ESCALA (Alt Empordà)  
GIRONA

Tel/Fax 972 771 575

BAR  
C.E.R.



C/ Garbí, 6  
17130 L'Escala  
(Girona)

Tel. 972 770 430

*La Ribera*

PREMSA - REGALS

La Platja n°2 ☎ 972 770 695 L'ESCALA

Snack - Bar - Cafeteria

**TREVI**

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

Tel. 972 771 601

L'ESCALA

# JOAQUIM RUYRA I LA COSTA SERENA

**El gran escriptor i col·laborador de Pompeu Fabra donava encertadament aquest nom al litoral gironí, batejat per Ferran Agulló, fent un plagi, amb el de Costa Brava, que és incorrecte**



*Joaquim Ruyra i Oms.*

Joaquim Ruyra i Oms obrí els ulls a la vida en una casa del gironí carrer de Sant Josep, al Barri Vell, molt a prop de l'antic edifici d'Hisenda. I així ho certifica una placa que hi ha a la seva façana: «En aquesta casa nasqué Joaquim Ruyra, el 27 de setembre del 1858». Aquesta placa, escrita en català, no hi ha estat pas col·locada últimament, sinó, malgrat que sembli un fet estrany, en ple franquisme, amb ocasió de commemorar-se el centenari de la naixença de l'il·lustre escriptor, traductor i poeta, o sigui, l'any 1959.

Ruyra, per tant, no és pas fill de Blanes, com molta gent creu, tot i que sí que és cert que, en aquesta localitat de la Selva marítima, hi visqué durant una bona colla d'anys (als estius, sobretot), «essent Blanes –com diu un dels seus biògrafs– la vila que l'escriptor havia fet seva i que, ben sovint, fou l'escenari encantat de les seves marines».

## **Descobriment als «Encants»**

Un xic abans de posar-se la referida placa-recordatori, vaig descobrir Joaquim Ruyra. No recordo l'any exacte, però sí puc dir que fou cap a finals d'un mes d'agost, ja que tothom llavors comentava que l'agost es volia acomiadar amb molta calor, i també puc dir que jo era força jove.

La meua descoberta de Ruyra tingué lloc en una parada dels populars *Encants* barcelonins, on hi havia tot un reguitzell de llibres seus (*Marines i boscatges*, *Pinya de rosa*, *La fi del món* a Girona, etcètera), que es venien a preu de parracs i que jo, sense dubtar-ho gens ni mica, vaig adquirir.

En arribar a casa meua, els vaig llegir tots amb veritable interès i delectança, cosa que ja havia començat a fer al tren, durant el trajecte entre el Cap i Casal i Girona, ciutat on aleshores residia. I és que de Joaquim Ruyra, ja en tenia unes riquíssimes referències literàries, que m'havien proporcionat persones grans, algunes de les quals àdhuc presumien d'haver mantingut amb ell certa relació o amistat.

Ruyra, cal consignar-ho, morí a Barcelona, immediatament després de finalitzar la Guerra (in) Civil, amb la victòria dels franquistes, dolorós fet que, en opinió de l'historiador Antoni Rovira i Virgili, accelerà el seu camí cap a la

tomba. I cal consignar, també, que l'òbit de Joaquim Ruyra passà completament desapercebut. Cap dels diaris que llavors s'editaven, tots ells controlats pels vencedors, no li dedicà ni una trista línia. I el mateix podria dir de la ràdio, ja que aquesta (a Girona, *Radio España de Gerona*) no el mencionà en les seves necrològiques. Ruyra, en aquells instants, era un destacat home de lletres català i, en conseqüència, un individu molt mal «guipat» pel nou règim...

### **Membre de l'Institut d'Estudis Catalans**

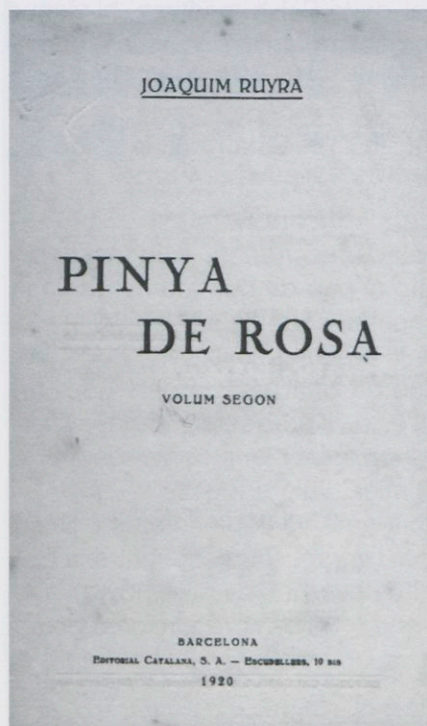
Joaquim Ruyra, que cursà la carrera de Dret a Barcelona, començà a escriure en castellà. I no fou fins als 30 anys que ho féu en la seva llengua materna, tot arribant a ser membre de l'Institut d'Estudis Catalans.

El 1903, i després d'haver estat guardonat com a poeta als Jocs Florals barcelonins per *Lo mellor de la Terra*, Ruyra i Oms publicà el seu primer llibre, *Marines i boscatges*, que convertí, el 1920, ampliat, en *Pinya de rosa*. Tot seguit, aparegueren *La parada*, *Entre flames*, etcètera, així com moltes narracions, la majoria breus. I deixà inacabada la novel·la *La gent del Mas Aulet*.

Els temes «ruyrans» van del drama vibrant (*Jacobé* i *El rem de trenta-quatre*) a la barreja d'humor i fantasia (*La fi del món a Girona*), tot passant per la meravella de la cosa sentimental (*En Garet a l'enramada*, *D'una olor*, etc.) i per la delícia de les il·lusions infantils (*La parada*). Tal com algú afirmà en el seu moment, «Joaquim Ruyra ho aprofità tot per a treure'n la mateixa, insistida, dolça lliçó de bellesa, d'on exhala la flaire de la mà de Déu».

### **Pulcritud idiomàtica**

Per altra banda, Ruyrà bolcà en el seu estil la pulcritud idiomàtica. I, d'aquesta manera, s'uní, amb la seva obra, a la tasca redrecedora del català. Així, gairebé tot el pròleg de *Pinya de rosa* està dedicat a justificar les reformes i les correccions de tipus gramatical, que l'autor introdueix en el text primitiu de *Marines i boscatges*. Res d'això, per cert, no trobem, sinó de forma esporàdica, en els altres prosistes catalans que, talment com ell, sorgiren a les acaballes del segle XIX. «Ni Narcís Oller, ni Víctor Català, per exemple, mai no tingueren aquesta inquietud per la puresa lingüísti-



Portada de la primera edició de «Pinya de rosa».

ca dels seus originals. Es limitaren a emprar-hi una barreja de llengua col·loquial i de *koiné* renaixentista, on abunden molts barbarismes sintàctics i lexicogràfics», remarca l'obra *Un segle de vida catalana* (Editorial Alcides – Barcelona, 1961).

Ruyra, que tenia molt clar el model de llengua literària que hom propugnava, no vacil·là a incorporar a les seves obres paraules procedents del parlar viu del Gironès, de la Selva i de l'Empordà. «Va ser un dels primers escriptors catalans que van comprendre els problemes plantejats per la liquidació de la Renaixença, i que es decidiren a resoldre'ls amb franquesa i responsabilitat», indicà una vegada el crític Domènec Guansé, que destacà, alhora, que Joaquim Ruyra col·laborà, de forma molt estimable, amb Pompeu Fabra.

### **La Costa Serena**

En *Quimet de can Creus*, que era així com el coneixien popularment a la vila blanenca, fou l'home que, amb arguments de gran pes que deixà escrits, donava el nom de Costa Serena al litoral mediterrani gironí. I és que Joaquin Ruyra considerava que, sobretot la part compresa entre Sant Feliu de Guíxols i Blanes, constitueix una costa que no té res de brava (també ho afirmava el gran escriptor i periodista ganxó Agustí Calvet, *Gaziel*, que dirigí *La Vanguardia*) i sí, en canvi, moltíssim de serena, amb un mar, un paisatge i uns jardins realment encisadors a l'estiu.

Però un altre gironí, Ferran Agulló (qualificat de «taral·lilot» per Josep Pla), secretari general de la Lliga d'en Cambó i periodista de *La Veu de Catalunya*, en un viatge en vaixell realitzat a les Illes Balears, acompanyat per d'altres polítics del seu partit, contemplà una petita part de costa mallorquina que és brava de debò, cantada pel poeta de Pollença mossèn Miquel Costa i Llobera, i batejà, amb la denominació Costa Brava, que ja existia allà –i cometent, per tant, un plagí–, el litoral de les comarques de Girona, apel·latiu que acabà per imposar-se, tot arribant a adquirir fama internacional.

### **Paraules correctíssimes, rescatades**

Finalment, he de consignar que molts escriptors li devem moltíssim a Joaquim Ruyra, ja que ens ha redescobert paraules correctíssimes, moltes de les quals hem incorporat al nostre llenguatge.

Aquest és el cas, per exemple, de carnestolenc, carnestolenques, etc., usades abans a Girona, que figuren a *La parada*. A les pàgines de *Les diades populars catalanes*, obra de l'insigne folklorista Joan Amades, i a les del meu llibre *Carnaval, carnavalades i carnavales*, subtítulat «La històrica parada i fonda feta a Figueres pel rei Carnestoltes l'any 1878, camí de Barcelona, explicada per primera vegada», editat el 1997, s'hi poden ben trobar i admirar...

**Emili Casademont i Comas**



**ràdio l'escala**  
EMISSORA MUNICIPAL

**parlem  
de tu!**



Serveis a l'usuari



Serveis a les embarcacions



CLUB  
NÀUTIC  
**L'ESCALA**  
[info]



OFICINA CENTRAL:  
Port la Clota, s/n - 17130 L'Escala (Girona)  
Tel. 972 770 016 - Fax 972 770 158  
club@nauticescala.com - [www.nauticescala.com](http://www.nauticescala.com)

**sanimat** Grup **GAMMA**

**ceràmiques • banys • cuines • sanitaris**

Carrer Lleida, 10 (Poble Sec)  
17130 **L'ESCALA** (Girona)  
Tel. 972 77 04 14 - Fax 972 77 69 05  
[sanimat@gamma.es](mailto:sanimat@gamma.es)  
[www.gamma.es](http://www.gamma.es)



## GENT DE VOLADA

L'àliga imperial ibèrica, un dels símbols de la fauna hispànica, ha estat molts anys en perill d'extinció. La implicació de les administracions i de grups d'ornitòlegs ha permès capgirar la situació. Tant cert és, que a hores d'ara s'ha constatat un augment en la població d'aquestes aus. Just el contrari ha passat en el parc nacional de Niokolo-Koba, al sud-est de Senegal, que ha perdut el 90% de la fauna (elefants, búfals, antílops, ximpanzés, nyus...). I de lleons i lleopards, ja fa uns lustres que no se'n veuen. El periodista Manuel Ansedo apunta, a partir d'un cens de fauna salvatge de 2006, que aquesta reserva és un bosc buit: «La Fundació de Parcs Africans va trobar 44 zones de Niokolo-Koba en els quals s'instal·laven els caçadors furtius» (*Público*, 22-12-08).

Si es destinen els mitjans adequats en favor de la conservació dels animals en risc de desaparèixer, hi ha possibilitats de reflotar el seu esdevenidor. Si no hi ha cap control, és més que possible que s'imposi la llei del més fort. És llavors quan tothom hi surt perdent, fins i tot arriba un moment que els

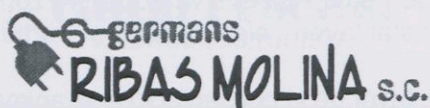




**MERCERIA - LLENCERIA - CONFECCIÓ**

Santa Màxima, 37 - Tel. 972 770 478  
17130 L'ESCALA (Girona)

**JULI** PERRUQUERIA  
C/ de la Torre, 45, 1r pis  
Tel. 972 77 01 18  
17130 L'ESCALA



**ELECTRICITAT - FONTANERIA  
CALEFACCIÓ - GAS**

Av. de Girona, 6 i Rubens, 2  
Telèfon: 972 770 655  
17130 L'ESCALA (Girona)

**Ò l'e  
Òptica l'escala**

C/ Maranges, 13 - Tel. 972 770 986  
17130 L'ESCALA (Girona)  
opticaescala@telefonianet.net

**ROSTISSERIA**

**KAN KILIS**



Camí Ample, 1  
Avda. Ave Maria, 1  
Tel. 972 774 558  
L'ESCALA



**FUSTERIA ESTEVE RIBAS**

MOBLES A MIDA, PORTES, FINESTRES, PARQUETS, ARMARIS,  
CUINES, TOT RELACIONAT AMB EL MÓN DE LA FUSTA

Carrer Riera, 50 - Tel. 972 77 05 37  
17130 L'ESCALA (Girona) - E-mail: e.ribas71@gmail.com

**PARAFARMÀCIA  
JUN-CA**

Herbolari i Dietètica-Productes Sense Gluten  
Dermodietètica - Control de Pes  
Ortopèdia Linea Infantil - Cosmètica

Av. Montgó, 71 - L'ESCALA (Riells)  
Tel. 972 771 911 - Obert tot l'any

**Electrodomèstics**

**CAN  
FIDEL**

C/ del Port, 33  
17130 L'ESCALA - (Girona)  
Tel. 972 770 098

furtius queden desenfeinats. I és que Niokolo-Koba ha perdut gran part de la seva identitat sense els centenars d'elefants i altres ungulats de la sabana que havia tingut abans dels anys 90, amb la qual cosa l'interès turístic de fa unes dècades ha minvat espectacularment.

Acceptar la llei de la selva és als antípodes d'aquells que tenen consciència ecològica, que són els que han contribuït a salvaguardar l'àliga imperial. Dins l'àmbit ecològic, l'ecolingüisme és una nova consciència arran de les nombroses llengües que corren el perill d'extingir-se. I és que per aconseguir-ho també és precís destinar-hi esforços, pel cap baix els mateixos que s'inverteixen en fauna, atès que és un fenomen humà. Així doncs, les universitats catalanes s'han proposat difondre comportaments lingüístics en bé de la diversitat. Amb continguts elaborats pel Grup d'Estudi de Llengües Amenaçades (GELA), s'ha editat el decàleg *Sigues lingüísticament sostenible*. Es tracta d'un clam pel respecte a totes les llengües, siguin molt o poc esteeses, i els seus parlants: «Quan dius que una llengua no t'agrada, o que no és útil o important, sense adonar-te'n apliques aquests prejudicis a les persones que la parlen».

Tenir consciència, però, sovint és dolorós. Altrament, no hauríem citat el parc senegalès com a exemple del que no ha de ser. Amb tot, es tracta de saber transformar el dolor en gestos creatius. Precisament perquè hi ha coses per la quals val la pena lluitar, tenir consciència implica passar a l'acció: travessar el llindar de la por, prescindir de la comoditat en què estem instal·lats. Per tant, la intensitat del dolor, del dolor de pertinença, sovint ens deslliga d'allò políticament correcte.

I fins i tot ens convida a transgredir, tal com han fet darrerament bona part del col·lectiu d'ornitòlegs catalans: «s'han atipat d'haver d'anellar els ocells amb l'etiqueta reglamentària que posa "Espanya" i, farts d'esperar que algú escolti les seves reivindicacions, han tirat pel dret, han creat una associació nova i han començat a fer els anellaments amb l'etiqueta "Catalunya"» (*El Punt*, 10-12-08). Carles Ribera, el periodista que ho explica, afegeix que l'acció pot tenir efectes pràctics per al reconeixement internacional del país: «Podem fer més feina per la normalització nacional del nostre poble actuant en els nostres àmbits particulars respectius que no pas esperant que s'hi posin els polítics».

**Quim Gibert**  
(psicòleg)

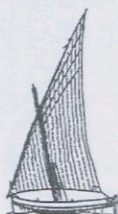


## RESTAURANT LA PALMERA

DES DE 1968

Passeig Lluís Albert nº 3  
L'Escala - Girona - Costa Brava  
Tel. 972 77 03 03

CONSTRUCCIONS NAVALS - ESPECIALITZATS EN VELA LLATINA



## DRASSANES SALA

Salvador Feliu Sala

Port La Cloa, 8 - Tel. 972 77 07 34 - 972 77 22 05  
17130 L'ESCALA (Costa Brava - Girona)



## CAMPING Cala Montgó



Oficina central  
B.E.T.S.A.  
Nou 139, entresol  
17600 Figueres - Girona (Espanya)  
Tel. 972 67 45 19 - 972 67 45 01  
Fax 972 67 44 95  
WEB: [www.Betsa.es](http://www.Betsa.es)  
E-mail: [CalaMontgo@betsa.es](mailto:CalaMontgo@betsa.es)

Avda. Montgó, s/n  
Tel. 972 77 08 66 - Fax 972 77 43 40  
17130 L'ESCALA (Espanya)

boutique  
**Vilabrú**

*des de 1954*

C/ del Port, 14 - Tel. 972 770 673  
Av. Montgó, 29 - Tel. 972 773 227  
[www.vilabrú.com](http://www.vilabrú.com) - 17130 L'ESCALA



**Francesca Mas i Planas**  
Col. núm. 3894

C/ Ave Maria, 18 - L'ESCALA (Girona)  
Tel. 972 775 399

*Vins, licors i fruita*

## Joan Solés

C/ Ave Maria, 36 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 311



Av. Montgó, 27 (Riells)  
Tel. 972 771 003  
17130 L'Escala (Girona)



## CONSTRUCCIONS J.A. AGUILERA I FILL

C.Sert, 4  
17130 L'ESCALA

Tel. 972 772 523  
Mòbil 649 845 992

## PASSAT EN PETIT FORMAT (II)

### PEPITA ÒDNA

Tal com anunciava el cartell propagandístic enganxat l'agost de 1926 a la façana de l'immoble del cafè de ca la Vídua, on anys abans s'havia ubicat una sala cinematogràfica (futur cinema Cacaüet), el teatre-cinema Sureda va contractar per la festa major d'aquell any l'actuació de la cupletista Pepita Òdena, com es pot veure a la fotografia de Josep Esquirol. Pepita Òdena va cantar al públic masculí assistent, com era costum en l'època, un seguit de cançons picantones o, en l'argot de llavors, "sicalíptiques". Un altre cartell anunciava l'actuació també aquells dies de les cupletistes i ballarines Hermanas Gómez i un altre feia saber la representació a Barcelona de l'obra *El casament de conveniència*, de Santiago Rusiñol. Pepita Òdena tornaria a actuar a l'Escala per la festa major de 1929.

Pepita Òdena es va fer famosa amb cançons alegres i desenfadades que es van popularitzar en aquella espècie de Montmartre barceloní que va ser el Paral·lel. El cuplet va deixar de ser denominat "gènere ínfim" quan a partir de 1911, amb Pepita Ramos *La Goyita*, Raquel Meller i Pepita Òdena, es va convertir en teatre de varietés. Pepita Òdena, la "cançonetista de fins cuplets", va passar de jove, com Raquel Meller, Pepita Iris, Adelita Lulú..., per l'acadèmia barcelonina de varietés La Colosal, propietat de Joan Viladomat (autor del cèlebre i popular tango *Fumando espero*) abans de la I Guerra Mundial. Conegudes cupletistes foren també Mercè Serós, Lola Duran, Bella Chelito, Pilar Alonso, Consuelo Vello La Fornarina, Pastora Imperio, Bella Dorita...

### TORROELLA VERSUS L'ESCALA EL 1931

La Veu de l'Empordà de data 17/10/1931 publicava en el breu "Llegim en El Gironès": «S'ha hagut de lamentar una vegada més l'estat de Fanatisme en què viuen molts elements de L'Escala entregats al més viu dels fanatismes. L'altre dia uns individus de L'Escala foren sorpresos caçant en unes muntanyes comunals de Torroella de Montgrí i en ésser requerits per part del guarda Jurat un dels caçadors li va contestar que si no callava dispararia contra ell. I com que el guarda en compliment del seu deure va insistir, l'al·ludit subjecte disparà dos trets al guarda qui quedà molt mal ferit.

Aquests fets han causat dolorosa indignació als veïns de Torroella per bé que no han sorprès puix és un fet constant l'estat d'excitació en què es viu a L'Escala. Ara veurem si el Governador prometerà d'instruir un expedient com amb l'afer dels Nens de Jesús i Maria, per no resoldre's mai més. No cal dir que per damunt del Governador actua el Jutjat».

\* No cal dir que aquesta animadversió entre l'Escala i Torroella venia de segles enrere, en què les dues poblacions s'havien disputat la propietat de la Muntanya Gran. En perdre, l'any 1593, l'antic Port de l'Escala el dret d'establiment i ús de les terres de la Muntanya Gran, va entrar en una fase de

costosos plets amb Torroella de Montgrí que acabà definitivament el 1755 en decidir Felip III a favor de Torroella.

## EL LLORO, EL MORO, EL MICO I UN SENYOR DE PUERTO RICO

Durant la dictadura de Primo de Rivera (1923-1928) s'havia fet cèlebre una tertúlia que es feia a can Rouret (Francesc Rouret Sureda), a l'antiga barberia de l'actual plaça Víctor Català, que havia estat batejada amb el nom "El lloro, el moro, el mico i un senyor de Puerto Rico". Martí Simon Corominas (1913-2003), llavors aprenent de barber a can Rouret, n'havia estat testimoni. Miquel Abella es va atribuir la figura del Lloro, Rafel Vilabrú i Jaume Pujol Messeguer possiblement parlaven respectivament en nom del Moro i el Mico i es desconeix la identitat del senyor de Puerto Rico. Aquests àlies, des de llavors, foren indestruïbles dels escalencs que els havien encarnat.

Els acompanyaven, a més de l'amfitrió, altres escalencs clients de la barberia com Josep Esquirol Pérez, Joan Ballesta *Sabateret*, Ramon Fornés *Esparralló*, Rafel Callol Pascual *Ratxalet*, Joan Clos Comas, Lluís Busquets del *cindri*, Emili Cuyàs *Sanagrills*, Perico Tresó, Pepet Dubé *Monjo*... Els tertulians, molts d'ells de verb fàcil i llarga oratòria, dissertaven, tot i estar immersos en una dictadura, sobre l'actualitat general (la revolució bolxevic, la conflictivitat social, l'estat de la guerra del Marroc...), les problemàtiques d'ordre local i,



El pany de paret sobre les voltes del cafè de ca la Vidua (avui desaparegudes) era un dels punts acostumats als anys 20 per anunciar els actes programats. Aquesta imatge de Josep Esquirol (AME) recull alguns dels actes que es van portar a cap per la festa major de l'any 1926.

naturalment, sobre l'art, la ciència i tot allò que els apassionava. Altres tertúlies famoses de l'època foren la de la farmàcia Guillot, la del cafè de can Bofill, les de les barberies de can Tonet Puig, can Lluís Pujol *Muchu* i can Quintana.

*El lloro, el moro, el mico i un senyor de Puerto Rico* és una poesia, d'origen català i anònima, aproximadament de la segona meitat del segle XVII. L'any 1983 va néixer un programa de ràdio a Catalunya Ràdio amb el mateix nom realitzat per Ramon Barnils, Quim Monzó i Jordi Vendrell (La Mercantil Radiofònica); tots tres van publicar un llibre el 2001 amb el mateix títol. Heus aquí la primera estrofa: "Un senyor de Puerto Rico/ al balcó tenia un lloro/ de rica ploma i bon pico:/ un lloro dels que fan oro,/ dels lloros que costen pico.

## **FRANCESC MARANGES EN TEMPS DE LA JAMÀNCIA**

Francesc Maranges Juli (1803-1878), hisendat de la nissaga escalenca Maranges, es doctorà en dret civil i canònic. Com a militar va dirigir a l'Escala la resistència contra els carlins el 1837. Va ser diputat a Corts el 1859, president de la Diputació Provincial de Girona els 1864-1865 i el 1872, president local de la Junta Revolucionària el 1868; va ser condecorat amb la "Gran Cruz" d'Isabel la Catòlica. Antiquari i col·leccionista, va ser el factòtum de la descoberta d'*El sacrifici d'Ifigènia* (1848). Al llibre *La clau del regne. Girona, setges i mites* (Rafael Dalmau, 2008) Josep Clara fa referència a Francesc Maranges en temps de la Jamància.

En ocasió de la Jamància, bullanga de 1843 contra el general Espartero, l'Ajuntament de Girona "afirmava que entre els revoltats a favor de la Junta Central de 1843 hi havia la "hez del pueblo" perquè defensaven uns criteris polítics més avançats dintre del liberalisme". Un fulletó anònim deia: "Se compuso la Junta gubernativa de Cabrera de La Bisbal presidente, demócrata ecsaltado (...); de Maranges de La Escala, hacendado y tonto de capirote (...)". "El moviment centralista hi fou (a Girona) definitivament secundat el 7 de setembre d'aquell any (...), amb la constitució de la Junta Suprema de Govern de la província. (...) Francesc Maranges en fou vocal". La revolta contra Espartero acabà amb el seu derrocament però aviat es girà contra el nou govern de Madrid. La intervenció militar amb el bombardeig de Barcelona, però, va obligar la Junta Revolucionària de la Insurrecció Centralista a capitular.

**Lluís Colomeda**

[www.marebalena.blogspot.com](http://www.marebalena.blogspot.com)

# CENTRE MÈDIC

**NARCÍS PRAT I SÀBAT**

METGE DE CAPÇALERA I ENDOCRINÒLEG



**MARISA RABADAN MENGÍBAR**

METGESSA DE FAMÍLIA I COMUNITÀRIA



**LABORATORIS AMIEL**

ANÀLISIS CLÍNICS



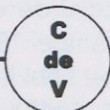
**JORDI MORAL - CRISTINA ROCAS**

PODÒLEGS - ORTOPEDES



**CONCEPCIÓ DE VENTOS I MAS**

PSICÒLOGA TERAPEUTA HUMANISTA



**VISITA A HORES CONVINGUDES**

**OBERT TOT L'ANY**

C/. Tramuntana, 7

17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 48 56

Caixa Manlleu  
Caixa Sabadell  
Caixa Terrassa  
**ara som**



**Unnim**

*la caixa que suma*

unnim.cat



# AUTENTICITAT I CALIU HUMÀ D'ALBERT CAMUS I MIGUEL HERNÁNDEZ

*"Il faut être pessimiste en ce qui concerne la condition humaine, mais optimiste en ce qui concerne l'homme"* (**Albert Camus**, "Carnets" 1962).

*Cierra las puertas, echa la aldaba, carcelero.*

*Ata duro a este hombre: no le atarás el alma.*

*Son muchas las llaves, muchos los cerrojos, injusticias:*

*No le atarás el alma.*

(**Miguel Hernández**, en "El hombre acecha", 1939)

Enguany coincideixen dos aniversaris de molt de pes i significació vital. Es tracta del cinquantenari de la mort d'Albert Camus (Saint-Paus, a Mondovi, Algèria, 1913-Villeblevin, a Yonne, França, 1960) i el centenari del naixement de Miguel Hernández (Oriola, 1910-Alacant, 1942). Ambdós foren personatges molt representatius dels moviments i ensulsiades de la primera meitat del segle XX. Camus nasqué a Algèria, mentre que Miguel Hernández era d'Oriola (Alacant). Tot i les grans diferències de formació, mentalitat i socials que els separaren, els caracteritzaren molts trets en comú. Tots dos tingueren uns orígens humils, quedaren aviat orfes de pare (físicament en el cas de Camus o per la duresa i incomprensió del pare de Miguel Hernández) i hagueren de que lluitar aferrissadament per fer-se un lloc dins la seva neta i decidida vocació literària. En el cas de Camus, a més a més, la seva mare, Caterina Sintès, d'origen menorquí, no sabia llegir. També Camus visqué amb gran sentiment les dificultats de la integració francesa-musulmana prèvia a la independència d'Algèria. Miguel Hernández, al contrari, es trobà amb la convulsió tràgica i el desamor de la guerra civil espanyola que ferí el seu fons sa i ingenu de la ruralia i mostrà vivament i amb sinceritat autèntica i cristal·lina el crit de justícia de la gent del poble.

També cal destacar que mentre en el cas de Camus influí molt la rica tradició cultural de França i l'ambient de fort debat intel·lectual d'aquell país en aquells moments, Miguel Hernández, al contrari, visqué inicialment estretament unit al camp i a la naturalesa com a pastor de cabres a Oriola.

Tanmateix, ambdós trobarien persones decisives que obririen i estimularien la seva formació, en l'etapa juvenil, i que sempre més, tots dos, agrairien amb espontaneïtat i generositat d'esperit. En el cas de Camus, el seu professor Louis Germain, veient el seu valer, el preparà gratuïtament per obtenir una beca al liceu. Camus li dedicaria més endavant el seu discurs de Suècia, del Premi Nobel, que rebé el 1957. A més, Jean Grenier, professor de filosofia, fou l'altra persona decisiva per a ell en el camp assagístic i del pensament.

Així, també amb gran agraïment, li dedicarà noblement els llibres *La Mort dans l'âme*, *L'Envers et l'Endroit* i *L'Homme révolté*.

En canvi, encara bastant més costerut ho tindria Miguel Hernández. Si bé rebé inicialment una bona ensenyança elemental, aviat hagué de deixar els estudis de batxillerat que havia iniciat en el col·legi Santo Domingo dels jesuïtes d'Oriola, a causa de les dificultats familiars i de la incomprensió del pare. Així primer hagué de treballar en uns magatzems comercials (El Globo) per acabar finalment en la pastura de les cabres. No obstant això, el llarg temps balder en el camp l'utilitzava per omplir de versos i imatges la seva llibreta que sempre l'acompanyava. En les circumstàncies en què es va haver de moure, qualsevol altre, sense la seva empenta interior i la tossuderia poètica, hauria acabat com a poeta menor autodidacte, de cant bucòlic i vivències idíl·liques impersonals. Ell, fill de poble, va saber tenir una veu pròpia, plena d'autenticitat i vibració humana, amb encuny personal i social. A més, aviat establiria amistats vilatanes que li ampliarien la visió i el coneixement del món. Ramón Sijé (pseudònim de José Maria Gutiérrez) i el canonge de la catedral Luis Almarcha, que li obrí la biblioteca particular (S. Juan de la Cruz, Gabriel Miró, Verlaine, Virgili, els clàssics espanyols de Rivadeneira...), en foren els més destacats. Precisament coincidint amb la mort del seu amic Ramón Sijé enllesteix un dels primers llibres importants i més personals. Es tracta de *El rayo que no cesa* al qual incorpora una molt sentida i apreciada "Elegia" per al seu amic mort.

D'aquesta manera tots dos trobarien la seva veu i trajectòria pròpia. Camus fou un dels intel·lectuals més destacats de mitjan del segle passat. En el nostre país, a la llarga postguerra civil, junt amb Sartre, fou l'intel·lectual de més prestigi i que més influència tingué en els que visquérem aquella infància i joventut isolada. En aquell ambient depredat i hostil, les seves obres eren una alenada de sinceritat i modernitat. Tenia un estil de gran riquesa d'imatges i d'autenticitat en el plantejament, amb un fons de gran sentiment humà. Dins la vivor del pensament de l'esquerra francesa de llavors, amb gran empenta i valentia personal, sabé mantenir sempre la seva independència de criteri i mostrà obertament una gran veritat existencial. L'absurd fou el centre dels seus personatges i situacions existencials. Amb Sartre sempre es tingueren un gran respecte, encara que finalment discreparen fortament. Els dos guanyarien el Premi Nobel. Passats els anys i noves generacions, avui queda bastant més actual i viva l'obra de Camus que la de Sartre. Per a la nostra generació de la seva producció foren obres essencials *L'Étranger* (1942), *Le Mythe de Sisyphe* (1942), *La Peste* (1947), *L'Homme révolté* (1951), *La Chute* (1956), *Le Premier Homme* (1994) (obra pòstuma inacabada amb fort component autobiogràfic) que fou trobada en un maletí prop de l'estúpid accident de cotxe quan viatjava amb Michel Gallimard, nebot del seu editor Gaston Gallimard, amb qui anava a Paris, que truncaria la seva vida als 46 anys, just a l'inici de la plena i ben prometedora maduresa.



En canvi, de Miguel Hernández i la seva obra poètica nosaltres no em sabríem fins més avançat el temps. I hi trobaríem també el fons de veritat i autenticitat del caliu humà i poètic del poble. Comparteix així amb Camus l'absorció frenètica de les sensacions directes del camp, més camperoles a Miguel Hernández i més fulgurants i acolorides, sobretot de mar i de Mediterrani, en el cas de Camus. El 1931 fa la primera fugida física i real d'Oriola i de la seva vida estreta i provinciana i intenta infructuosament, fer-se un lloc a Madrid, on roman mig any. Molts encara el veuen com el "pastor poeta" de formes rudes i excessivament espontànies, rígid i entossudit en les finalitats. Retornat al poble, més endavant incrementarà les coneixences i estades a Madrid i ampliarà fortament el registre de les vivències i lectures. Pablo Neruda, Vicente Aleixandre, "La escuela de Vallecas" (Maruja Mallo, Benjamin Palencia i l'escultor Alberto Sánchez) i José María de Cossío passaran a ocupar un lloc destacat en la seva nova orientació.

Al juliol de 1936 la guerra el sorprèn a Madrid. La tensió de la guerra, la seva situació crítica amorosa i personal i la sensibilitat per les injustícies que rep el poble el converteixen en un poeta de crit greu, profund i tràgic. *Viento del pueblo* (1937) és un dels principals reculls del període inicial de la guerra, mentre que a *El hombre que acecha* (1939) ja hi és marcada la ferida final i la petja de l'amargor i el desengany. *Cancionero y romancero de ausencias*, la seva obra pòstuma, mostra amb més intensitat i cruesa l'evolució final del seu pensament i dolor al llarg del curs tràgic dels esdeveniments. S'ha convertit en una figura emblemàtica, plena de vibració, que expressa, amb gran naturalitat i angoixa, la tensió interna d'una poesia essencial carregada de significació i sentit social, tota ella ferida de patiment personal

Acabada la guerra, la seva fi serà trista i penosa. Coneixerà diverses presons i en alguna coincidirà amb Antonio Buero Vallejo que li farà un retrat de rostre noble, greu i serè, de mirada neta, fixa i frontal. Viurà mal nodrit i mal cuidat. L'acompanyarà sempre la pena per la mort del seu primer fill (Manuel Ramón) a causa de desnutrició durant la guerra. Ell mateix deixarà la pell i la vida, que no l'esperit, entre la foscor i la pestilència de la presó, entre l'obligada separació de la seva dona (Josefina Manresa) i segon fill (Manuel Miguel), per a qui escriurà i dibuixarà diverses faules i històries. Morí el dissabte de Rams del 1942, en el seu cas, encara més tràgic, en plena i prometedora joventut (31 anys).

En la seva obra s'hi troben els problemes que sempre constituïran la lluita i el destí de l'home: la il·lusió de viure, l'esclat de l'amor, el pesar i l'angoixa per la mort, la presència esplendent de la naturalesa, l'amistat trobada i perduda, el valor de l'individu i de la llibertat, sentir-se i ser del poble, la vindicació de la justícia, la força de l'esperit i de les vivències, la tensió emotiva, el poder de les imatges i de la creació poètica, la voluntat d'ésser i manifestar-se lliurement. El pas del temps no fa sinó augmentar tots aquests valors i aclarir el pes decisiu de la seva veu poètica.

Crec que bé es mereixen aquest record i la lectura o relectura de les seves obres! Autenticitat, caliu humà i humanitarisme, independència de criteri, llibertat d'esperit, sentit de la justícia i originalitat literària són els seus grans atributs i el gran regal que ens fan a tots nosaltres!

**Joan Barceló i Coll**



*Festa Major 1971  
Foto: Jesus Puig*

# Festa Major de l'Èscala 2010

**Del 21 al 29 d'agost**

Tot el dia, a les Pistes de tennis Municipal:

**TORNEIG OBERT DE TENNIS DE LA FESTA MAJOR**

Dia 29, durant el matí: **FINALS**

**Dimecres**

**25 d'agost**

A les 21:30h, a la plaça de la Sardana:

**XXVII NIT DE LA SARDANA**

Competència musical

**COBLA CADAQUÉS - COBLA FLAMA DE FARNERS**

**Dissabte**

**28 d'agost**

A les 10:00h, a la Plaça de l'Univers: **TRAVESSA DE NATACIÓ**

**«PLATJA DE RIELLS-LA PLATJA»**

*Inscripcions a partir de les 8.00h.*

A les 11:00h, al Port d'en Perris-La Platja:

**TRAVESSA POPULAR «PORT D'EN PERRIS-LA PLATJA»**

*Inscripcions a partir de les 10.00h.*

**Diumenge**

**29 d'agost**

A les 8:00h, al Passeig del Mar:

**II CONCURS DE PESCA**

Plantada a les 17:00h i sortida a les 18:00h, a la plaça de les Escoles:

**XXII TROBADA GEGANTERA**

**Dimecres**

**1 de setembre**

A les 19:00h, a la Plaça de la Sardana: **SARDANES**

a càrrec de la **COBLA VILA DE LA JONQUERA**

A les 22:30h, al Pavelló Municipal d'Esports: **TEATRE**

**NO SOM RES**, a càrrec de la companyia **DOSICS**

**Dijous**

**2 de setembre**

De les 9:00h, a les 10:00h, a la Platja-La Riba, inscripcions:

Inici a les 10h:

**FESTIVAL NÀUTIC+ÒFNIS**

De les 10:00h, a les 18:00h:

**JORNADA DE PORTES OBERTES  
MUSEU D'ARQUEOLOGIA DE CATALUNYA-EMPÚRIES**

De les 11:00h, a les 13:00h:

i de les 17h, a les 19:00h:

**JORNADA DE PORTES OBERTES  
MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL**

A les 11:30h, a l'Església Parroquial de Sant Pere de l'Escala:

**OFICI SOLEMNE**

A les 12:45h, a la Plaça de l'Ajuntament:

**PREGÓ DE LA FESTA MAJOR**  
a càrrec de **MONTSERRAT CARULLA**

Tot seguit, a la Plaça de l'Església:

**3 SARDANES** amb la **COBLA SELVATANA**

A les 13:15h, a la Sala d'exposicions Municipal:

**INAUGURACIÓ** de l'exposició  
«*L'escultura del no res*» de **Josep M. Simon**

A les 17:00h, a la Platja:

**ESPECTACLE ITINERANT**, amb «*Pista, que vinc!!*»  
a càrrec de **COMPANYIA TOT CIRC**

A les 17:00h, al camp de futbol:

**PARTIT DE FUTBOL DE FESTA MAJOR**

A les 18:00h, al Pavelló Municipal d'Esports:

**CONCERT DE TARDA**  
i seguidament **BALL DE FESTA MAJOR**  
amb l'**ORQUESTRA SELVATANA**

A les 22:00h, a la Plaça de la Sardana:

**AUDICIÓ DE SARDANES** a càrrec:  
de la Cobla **PRINCIPAL DE L'ESCALA**

A les 23:30h, a l'Esplanada de l'entrada Nord de la població:

**CONCERT DE BARRAQUES** amb **COP DE ROCK**  
**APATHY** i la **BANDA DE L'AGONIA**



**Divendres**

**3 de setembre**

A partir de les 10:00h, a la Riba:

**CORREMULLA, INFLABLES AQUÀTICS  
i KAYAC EXPERIENCE**

A les 17:00h, a la Riba:

**TITELLARIUM**

A les 18:00h, al Pavelló Municipal d'Esports:

**CONCERT DE TARDA**

i tot seguit:

**BALL DE FESTA MAJOR**

a càrrec de l'**ORQUESTRA MARAVELLA**

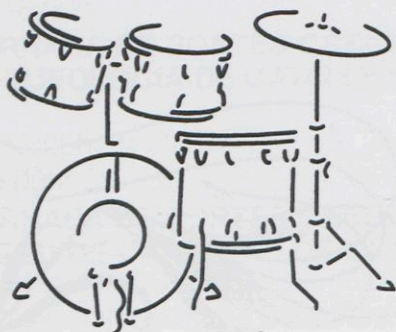
A les 22:00h, a la plaça de la Sardana:

**AUDICIÓ DE SARDANES** amb  
la **COBLA CERVIANENCA**

A les 23:30h, Esplanada entrada nord de la població:

**CONCERT DE BARRAQUES**

amb **ACCIÓ FESTIVA** i **LA BANDA DE L'ALL**





**Dissabte**

**4 de setembre**

Tot el dia, a partir de les 10:00h, a la Riba i La Platja:

**FESTA DE L'ESPORT:  
ROCÒDROM, BÀSQUET, TENNIS, PING-PONG, FUTBOL,...**

Tot el dia, a la Plaça de l'Ajuntament:

**FIRA D'ARTESANIA I TALLER DE NUSOS MARINERS**

A les 10:30h. i a les 16:30h, al Fòrum romà d'Empúries:

**APLEC ANCESTRAL D'EMPÚRIES**

De les 12:00h a 16:00h, al Club Nàutic de l'Escala:

**IX ATENA REGATA**

Classes: Optimist, Europa i Open.

De 10:00h a les 13:00 h, a concretar:

**INFLABLES**

De 16:00h a les 19:00h, a concretar:

**BICICLETES BOGES I SPLASH**

A les 17:00h, Camp de futbol:

**PARTIT DE FUTBOL DE FESTA MAJOR**

A les 22:00h, a la Punta:

**UNA NIT SOTA ELS ESTELS**

A les 22:00h, a la Platja:

**BALL DE FESTA MAJOR** a càrrec del grup **SHARA ZAN**

A mitja part:

**ELECCIÓ DE LA PUBILLA I L'HEREU DE L'ALT EMPORDÀ**

A les 23:30h al Pavelló Municipal d'Esports:

**CONCERT** a càrrec de **DECOVERS** i **DI-VERSIONES**

A 23:30h, a l'Esplanada de l'entrada Nord de la població:

**CONCERT DE BARRAQUES**

amb txaranga i percussió

**Diumenge**

**5 de setembre**

A les 11:00h, a La Platja: **CERCAVILA**  
amb la companyia **FLASH DE TOMÀQUET**

A les 12:00h, a la Plaça de la Sardana:  
**FESTA DE L'ESCUMA**

De les 12:00h a 16:00h, al Club Nàutic de l'Escala  
**IX ATENA REGATA**  
Classes: Optimist, Europa i Open

A les 17:00h, al Pavelló d'Esports:  
**CONCERT DE TARDA DE FESTA MAJOR**  
«**BROADWAY**»,  
a càrrec de la  
**ORQUESTRA DE CAMBRA DE L'EMPORDÀ**

A les 17:00h, a la plaça de les Escoles:  
**ESPECTACLE INFANTIL**

A les 19:00h, a la Plaça de la Sardana.  
**AUDICIÓ DE SARDANES**  
a càrrec de la **COBLA GENISENCA**

A les 19:00h, al Camp de Futbol:  
**PARTIT DE FUTBOL DE FESTA MAJOR**  
«**PADRÓ-PASSEIG**»

A les 22:00h, a La Platja:  
**FOCS D'ARTIFICI**

Tot seguit, a La Platja:  
**DISCO MÒBIL SONS**

## NOTES:

- Durada de l'exposició de Festa Major, del 2 al 26 de setembre. Horaris: de dimarts a dissabte, de 18:00h a 21:00h.  
Diumenges i festius, d'11:00 a 13:00h.  
Dilluns, no festius, tancat.
- Els actes a l'aire lliure són gratuïts.  
En cas de mal temps, les audicions de sardanes es realitzaran al Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova (c. Garbí, 6).
- IX Atena Regata: Inscripcions al Club Nàutic o [www.nauticescala.com](http://www.nauticescala.com)
- Preus entrades:  
Concerts de tarda i balls de Festa Major: 10 €  
Concert «Broadway de l'Orquestra de Cambra de l'Empordà: 5€  
Lloguer de taula: 3 €  
Cadira gratuïta.  
Teatre: venda anticipada 10 €  
(a partir del 20 d'agost a l'Oficina de Turisme. Més informació: 972 770 603).  
Venda a taquilla: 12 €

### Més informació:

Comissiofestes.lescala@gmail.com

Organitza:



## COL-LABORA:

- ADET
- Agrupació Sardanista Escalenca Avi Xaxu.
- Assemblea de Joves de l'Escala/Comissió de Barraques.
- Associació L'Astillero.
- Canal 10 Empordà
- Centre Esportiu i Recreatiu (CER)
- Club Bàsquet l'Escala
- Club de Tennis l'Escala.
- Club Nàutic l'Escala.
- Colla Gegantera de l'Escala.
- Futbol Club l'Escala.
- Joieria Molinas.
- Kayaking Costa Brava.
- Logo l'Escala
- Maram
- Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries.
- Museu de l'Anxova i de la Sal
- Parròquia de Sant Pere de l'Escala.
- Patronat Municipal d'Esports
- Urbaser
- Ràdio l'Escala.

Patrocina:



**Ajuntament de l'Escaló**

Els organitzadors es reserven el dret de poder modificar aquest programa si s'hi veuen obligats per causes imprevistes. La Comissió agraeix la col·laboració desinteressada a totes les persones i entitats que han participat en la preparació de la Festa Major.

## QUAN EL TIÓ ENCARA ERA LLUNY

Espero no remoure els principis immutables de ningú si en aquest llibret de la Festa Major, que es publica quan l'estiu encara és viu, parlo de Nadal. Bé, més que de Nadal, de costums nadalencs que antany estaven molt arrelats entre la població de l'Escala i que avui un d'ells està pràcticament extingit mentre que els altres sembla que s'aguanten amb penes i treballs.

La transformació d'alguns oficis, el sorgiment de nous sistemes de servei als ciutadans i la pèrdua de prestigi de les propines, van dur, ben entrats els anys 60, a la pèrdua d'una tradició que venia de molt temps enrere. Es tracta de les nades dels oficis, aquelles felicitacions de Nadal que el carter, el sereno, l'escombriaire, el repartidor de diaris, i no sé si algun altre més, distribuïen per les cases de l'Escala, als que eren els seus clients, amb una doble finalitat: desitjar unes bones festes i obtenir a canvi una gratificació.

Aquelles nades consistien en postals il·lustrades, en l'anvers de les quals hi figurava el dibuix d'un representant de l'ofici, mentre que al darrera s'hi reproduïen uns versos de felicitació. Però no sempre era així. En l'exemplar



*Exemplar de nadala del carter.*

que acompanya aquest escrit, que he trobat per casualitat entre les pàgines d'un llibre vell i atrotinat, el revers conté una llarga llista de tarifes postals. En general, aquestes targetes no portaven data, la qual cosa facilitava que es fessin servir més d'un any.

Les nades dels oficis eren repartides els dies previs al 25 de desembre, que era precisament quan els nens fèiem vacances a l'escola i passàvem més hores amb la família. És potser per aquest motiu, que m'ha quedat un fil de record de les escenes que es produïen quan el carter, el sereno, o qualsevol dels altres oficis, trucaven a la porta de casa i els meus pares els atendien, mentre jo m'ho mirava de ben a prop tot esperant que em donessin la postal.

D'aquells protagonistes escalencs, recordo especialment en Josep Pascual, en Sagàs, el vigilant nocturn del barri. Escardalenc, de mitja alçada i amb uns ulls molt oberts, tenia una barba molt pronunciada i tirada cap endavant que li caracteritzava la parla. Tanmateix, això no era obstacle perquè fos molt popular entre els veïns i un gran xerraire. En aquest sentit, de tant en tant, tenia sortides ben estrafolàries que delectaven als seus interlocutors. Encara em sembla veure'l en els seus darrers anys d'empleat a l'Ajuntament, amb aquell poc escaient uniforme gris que durant un temps portà la guardia urbana municipal.



*Capçaleres de diaris dels anys 60.*

També passaven per les cases de l'Escala el carter, que era en David Quintana, l'escombraire, que era en Barrina si no recordo malament, i el repartidor de diaris, que solia ser un nen dels que ja no anaven a col·legi. A can Romaguera, que era on el meu pare comprava el *Diario de Barcelona*, excepte els dilluns que només sortien la *Hoja del Lunes* i l'esportiu *Lean...*, canviaven a sovint de repartidors, la qual cosa feia que fos molt difícil que passés el mateix d'un any per l'altre.

Des de finals dels seixanta, però, les nades dels oficis van deixar de distribuir-se. Com si el vent de nord se les hagués emportat van desaparèixer sense fer soroll, sense que gairebé ningú se n'adonés.

D'altra banda, una tradició que, per sort, encara es manté al nostre pobles, tot i que sembla que molt en precari, és la *rabassa de Nadal*. Un costum propi dels pobles de l'Alt Empordà, totalment desconegut en les altres comarques catalanes, que jo sàpiga.

En Ricard Guanter en les seves sempre interessants cròniques de *Vida escalenca* que publica cada mes a *l'Escalenc* des de fa una bona colla d'anys, va escriure el desembre de 1989, al recordar el Nadal de cinquanta anys enrera, que la *rabassa* ja era llavors una tradició habitual al nostre poble. Hem de pensar, per tant, que la cosa ve de lluny.

*Bon dia padrina/Nadal ha vingut/ doneu-me la rabassa/ i que Déu us doni salut.* Aquests versos els recitàvem el 25 de desembre els nens i les nenes quan, en aquells anys seixanta, anàvem a felicitar la nostra padrina, o padrí, la qual ens donava, en compensació, un tortell, al qual s'afegia algunes vegades una barra de torrons que sempre ens trobàvem estratègicament situada al mig de la circumferència buida del tortell, per sobre del paper que l'embolicava. S'ha de dir que, amb el pas dels anys la *rabassa* s'ha obert a nous tipus de regals: joguines, llibres, diners, etc, sense que per aquest motiu hagi traït en absolut l'esperit de la tradició.

Però no sols hi havia la *rabassa de Nadal*, també teníem el pessebre, el senzill pessebre casolà que cada família bastia en un angle del menjador, o en una taula de sala de rebre, i que per a cadascun de nosaltres, menuts com érem, el nostre era el millor del món.

En cap d'aquells pessebres hi faltaven: les muntanyes enfarinades de «neu»; el riu fet amb paper d'estany; el prat cobert de molsa; l'estable de suro obert als quatre vents, amb el nen Jesús, Sant Josep, la Verge Maria, la mula i el bou; els pastorets escampats per arreu, un traginant aviram, altres escalfant-se vora el foc,...; així com els tres Reis Mags que, cavalcant sobre camells i seguint l'estrella d'Orient, cada dia cuitàvem a avançar un xic, sobre aquell món imaginari, perquè la nit del 5 de gener arribessin puntuals al seu destí.

Això era tot. No hi havia més. En aquells anys 60, encara no ens havien arribat el tió, ni els avets ornats de boles de colors, ni molt menys el *papa Noel*, símbol totalment aliè a la nostra cultura. No ens feien cap falta. La il·lusió



*Festa Major 1961. Foto publicada a l'Escalenc l'octubre de 1996, cedida per Quimet Sureda «Puxans».*

d'aquelles diades era ja suficientment gran. Per altra part, sabíem que a la cantonada ens esperaven els Reis.

Les coses han canviat molt des de llavors i el Nadal també. Avui, mentre el pessebre fa mans i mànigues per subsistir, la irrupció de la *mona de Pasqua* a l'Escala, des de fa ja uns quants anys, ha fet trontollar fortament la vitalitat de la *rabassa de Nadal*, ja que el significat dels dos costums és molt similar. Així, tot i que hi ha hagut famílies que han optat per reemplaçar el costum local pel nou, que es celebra arreu de Catalunya, algunes altres es mantenen fidels a la *rabassa* i malden per assegurar-ne la continuïtat peti qui peti. De totes maneres, en aquest darrer cas, els padrins tenen un «problema»: es veuen obligats a obsequiar als seus fillols per partida doble, a la primera amb la *mona* i a l'hivern amb el tortell.

**Pere Juhé i Oriol**



# INICIS POC AFORTUNATS DE LA MEVA RELACIÓ AMB L'ESCALA

De petit crec que puc dir, si em permeteu una petita immodèstia, que era un vailet força aplicat. Anava a l'escola al meu poble, Bellcaire d'Empordà. El senyor Calderó que, pràcticament, va dedicar-hi tota la seva vida professional em tenia en molta consideració. Gràcies! El pobre home s'encarregava de l'ensenyança de tots els grups i no donava l'abast, i menys encara al principi en què anàvem junts nens i nenes. Al començament de la guerra això es va solucionar amb una senyoreta que ens van destinar.

Quan vaig complir tretze anys, un dia va cridar al meu pare i li va dir: <<Ramon, hauria de procurar enviar el seu fill a una escola graduada, ja que jo no em puc dedicar expressament a ell (he d'estar una mica per tots). Moltes vegades, esperant que el pugui atendre, està perdent el temps, i és llàstima perquè ell l'aprofita tant com pot>>.

El pare, naturalment, li va donar les gràcies i li prometé que se n'ocuparia.

En aquell moment va pensar en el Sr. Garcia, de Torroella, però el pobre home estava en mala situació, ja que estava pagant, com tantes altres per sones, actuacions polítiques de l'època de la guerra civil i, per poder subsistir, anava diàriament amb bicicleta a Sobrestany a donar classes particulars a la mainada del barri. Suposo que per a ells va ser una gran sort, ja que van disposar d'un gran mestre sense moure's de casa.

Llavors va saber que a l'Escala hi havia un altre mestre molt eficient que, particularment, ensenyava batxiller i comerç a diferents alumnes avantatjats del poble: el Sr. Vila.

Agafà la bicicleta i vingué a l'Escala per tal de cercar algú que pogués presentar-lo a aquell senyor per poder-hi parlar. Va trobar l'Higini Romaguera, amic seu i company d'haver treballat junts de paleta a l'empresa de construccions del seu germà Miquel Romaguera.

En explicar-li la seva pretensió, l'Higini li va dir: –La meva filla Pepita ara ha acabat el Comerç i es proposa de donar-ne classes particulars a casa. El pare m'ho va comunicar i, com que jo l'únic que desitjava era estudiar, vam quedar que estudiaria Comerç.

Vaig començar a venir diàriament, amb bicicleta, amb l'objecte d'estudiar. Hi venien la Maria Sastre, actual esposa de Jaume Sues i cosina de la Pepita; la Montserrat Ballesta i Carles Guinart (e.p.r. tots dos); el fill del brigada de la guàrdia civil (em sembla que es deia Pepe Aguirre); un altre, fill de guàrdia civil, que tinc entès que també ha mort (e.p.r.) es deia Pere Navarro (crec que va ésser força popular a l'Escala de l'època). Tots feien Mecanografia. En Francesc Masjoan, que feia una mica de tot, i jo, que feia Tenidoria de Llibres, Càlcul Mercantil, Mecanografia i Taquigrafia. Jo em sentia una mica foraster quan hi vaig arribar i tractava la meva professora com a tal, amb tot el



INICIS POC APTDIT  
DE N...  
...

*La Pepita Romaguera i Sastre al carrer de les botigues, el dia de Sta. Màxima del 1948.*

respecte que aquella dignitat em mereixia, bé que només ens portàvem 4 o 5 anys de diferència. Els altres la coneixien molt bé i el tracte que li donaven era l'habitual a una noia del poble, coneguda de sempre i companya en diferents activitats locals. Carles Guinart, que deuria tenir, més o menys, la mateixa edat que ella, sempre venia fumant i, tot i que de vegades ella el renyava, no deixava mai la cigarreta.

De xic en xic, influït pel que veia i sentia dels altres, jo també vaig anar deixant els bons costums i l'educació, i vaig abonar-me al tracte familiar que regia entre els companys. Els mals costums s'adquireixen amb molta facilitat.

El pecat que vull confessar el vaig cometre a causa de la Taquigrafia. Una assignatura que, sempre més, he tingut entravessada perquè el seu estudi va ésser una pèrdua de temps. Al cap de poc començaren a sortir al mercat els aparells gravadors de veu i feren que l'assignatura quedés obsoleta. Ja començava a escriure força bé els dictats, però el més complicat era després interpretar aquells signes quina paraula volien dir.

Un dia, en dilucidar un dictat, vaig trobar una paraula (que per sort he oblidat) que em féu passar tota l'estona intentant descobrir quina era. No hi va haver manera de trobar-la. A l'hora de plegar la classe, me'n vaig anar cap a casa i vaig estar-hi pensant tot el camí,... i tot el dia. No hi va haver manera de

descobrir-la. L'endemà, en arribar la Pepita, el primer que em va preguntar va ésser; –Què, ja la saps? Jo, fent ús de la franquesa i la mala educació que havia assimilat dels companys alumnes –que em perdonin, ja que això no vol pas dir que els tingui per mal educats -, enfadat de la taquigrafia, li vaig respondre: –Hi diu: que n'has de fer!

M'ho va fer repetir i em va dir: –Recull les teves coses i ja te'n pots anar cap a casa i no tornis si abans no m'has enviat el teu pare a parlar amb mi. Me'n vaig anar cap a casa, molt més preocupat del que ho estava el dia anterior. Vaig pensar que el millor era dir-li al pare tota la veritat (només jo sé la vergonya que vaig passar).

Amb això vaig sortir perdonat, però no redimit. La prova és que, transcorreguts gairebé setanta anys, encara me'n recordo, tot i que ella mai més me'n va parlar i segurament ja ni tan sols ho recorda, perquè, desgraciadament, tinc entès que pateix una malaltia degenerativa.

De tota manera, si llegeix això i ho recorda, no em fa cap vergonya demanar-li, una vegada més, perdó i... faig públic el meu pecat d'aquells moments, per dues raons:

**Primera:** Espero que, a partir d'aquí, la meva consciència tingui la tranquil·litat del pecat redimit.

**I segona:** Ara els temps han canviat i la relació entre mestres i alumnes acostuma a ésser diguem-ne molt amical, però, creieu-me nois i noies, no perdeu mai el respecte als vostres mestres, ja que si algun dia cometeu una indisciplina com la que vaig cometre jo, ho podríeu lamentar tota la vida. A partir d'aquí, la meva relació amb l'Escala cada vegada va anar a més fins a convertir-se en casa meva.

**V. LL.** (escalenc d'adopció)



*El bot d'en Puig.  
Foto: J. Puig.*

Canal  
**10**  
E m p o r d à  
[www.canal10.cat](http://www.canal10.cat)



**"la Caixa"**

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

**PINTURA I DECORACIÓ**  
**JOAN TURRÓ S.C.**


*c/ Codolar, núm. 30*  
*17130 L'ESCALA (Girona)*  
*Tel. 972 773 648 - Mòvil 616 473*

M<sup>a</sup> Carme Bruguera Viñas



**CB** PERRUQUERIA

C/ CODOLAR, 30  
17130 L'ESCALA  
(Girona)

 972 77 36 48

## L' AVI RAMON

A l'avi Ramon li varen prendre  
dos fills, a la Guerra Civil,  
L'Ernest, *camiller* a Manresa,  
va rebre la mort, en solitud dels seus  
dins la fossa comuna, com tants i tants.  
I en Josep, desaparegut, de cel i terra,  
sense saber on és el seu descans.  
Potser tenyia l'Ebre, la seva sang.

Tantes tristeses, angoixes i injustícies  
li varen esparracar el cor i el cervell,  
i una darrera i silenciosa hora  
aquell vespre maleït, tornar a casa,  
després de compartir l'estona  
jugant a la "*manilla*" amb els amics,  
va sorprendre a aquells que l'estimaven  
i amb un no res marxar rere els seus fills.  
Un nus al cap o un fil al cervell  
se'l va endur en silenci i ràpidament.

L'avi Ramon quan anava a la vinya,  
cercava sempre companyia.  
S'emportava la mare, llavors menuda...  
i un bocinet de xocolata  
per la migranya que patia.

Al barri del passeig,  
hi tenien la "*premsa*" en un celler  
on l'avi Ramon hi feia vi i oli,  
i la conserva de l'oliva.

# eo!tech

informàtica

Av. Riells, 29 - L'Escala - Tel. 972 77 23 14

www.eotech.es

Reparació  
Venda de material  
Servei tècnic  
Manteniment



Hostal Bar-Restaurant

## LA VINYA



HABITACIONS BANY COMPLET INDIVIDUAL  
AIRE CONDICIONAT - TV VIA SATÈL-LIT

*Obert tot l'any*

Av. Girona, 10 - Tels. 972 770 346 - 972 771 237 - 646 881 349  
email: lavinyasc@gmail.com - L'ESCALA

PLANXA I PINTURA  
**autoPlacid**<sup>S.L.</sup>

Jaume Aiguabella Ros



Tel. 972 77 61 00

699 462 013

Fax. 972 77 61 01

Closa d'en Llop, 64  
17130 L'ESCALA (Girona)

autoplacidsl@espai-i.com

Vivia "tocant en mar", era escalenc.  
Allà, prop de la Riba petita,  
veïns a "can Ròmul", el ferrer,  
i a la farmàcia de Can Massanet.  
De joves, als voltants del 1900  
haviem tingut taverna amb l'avia Pepa,  
i més tard es dedicaren a salar anxova.  
El meu avi Ramon guardava per l'hivern,  
dins d'una tina els albercocs, com a fruita preferida.

Era un home tranquil,  
educat, de pocs crits,  
de silencis profunds  
de mirada entenedidora  
Tenia costum d'asseure's  
al carrer, davant la porta de casa  
a *remendar* les xarxes...el cap baix, en silenci...

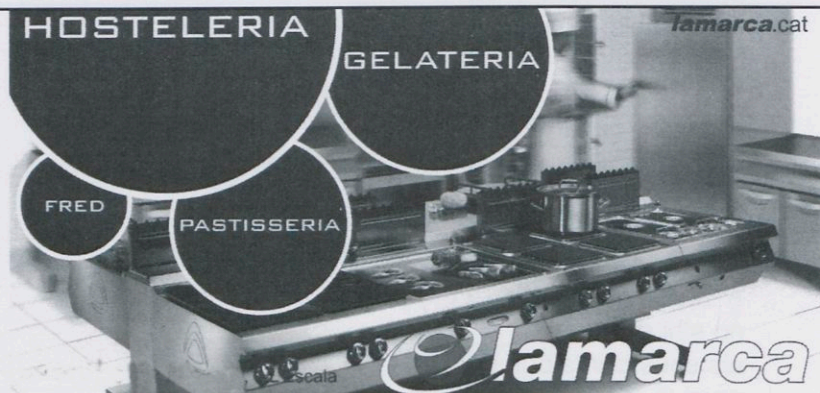
A la cadira de balca  
no s'hi gastaven  
els seus pantalons de vellut,  
perquè era molt treballador.  
Devia tenir el pas tranquil i ferm  
com la seva ombra dibuixava  
no el vaig conèixer mai  
el meu avi Ramon,  
però l'estimava des de ben petita,  
des que la memòria m'ho deixa recordar  
La mare me'n parlava i el plorava.  
Sempre era present a les nostres vides,  
Semblava que vivia amb nosaltres  
Feia anys que era mort quan vaig néixer  
I no obstant, sempre era al nostre costat.  
Deixà una fiblada tant trista per la mare,  
que va ser incapaç de poder-la curar mai ...



Braseria Pizzeria

Camí Ample N. 60/62  
17130 L'Escala (Girona)  
Tel. 972 77 38 05 - Fax. 972 77 41 19

[www.migmelo.com](http://www.migmelo.com)



c/. Gerani - Tel. 972 773 068 - L'ESCALA

**FERRO / ALUMINI  
INOX / P.V.C.**



Pl. Industrial El Recs - c. Saladors, 6 - Tel. 972 770 467 - Fax 972 775 868  
e-mail: [metallsues@hotmail.com](mailto:metallsues@hotmail.com) - L'ESCALA



L'he conegut sempre en blanc i negre.  
En les poques fotografies que en tinc.

El meu avi Ramon,  
Va anar a portar al Cargol  
un gat que tenien lladre,  
dins del seu bot,  
i quan va tornar a casa,  
el gat feia estona que l'esperava.  
El meu avi Ramon era un bon pare.  
Als nou anys ja va estimar  
qui seria la meva avia.  
Li agradava tant el pa,  
com a la mare  
i quan en temps de guerra,  
els bocins s'ha havien de fer més petits  
Perquè el pa anava més escàs,  
ell sempre en guardava.  
Un bocí per a posar-li a la falda.  
L'avi Ramon quan anava a la vinya,  
sempre s'ha emportava a la mare...  
i un bocí de xocolata.

**Rosa Clavaguera Sureda**

*9 octubre 2008-10-09 matinada*

*30 de juliol de 2010*

*[www.escolarepas-tallerscreacio.es.tl](http://www.escolarepas-tallerscreacio.es.tl)[www.artterapia-manualitats.es.tl](http://www.artterapia-manualitats.es.tl)*





DES DE 1892

**SASTRERIA**

*Vilabrú*

cl. Port, 30 - Tel. 77 02 21

17130 L'ESCALA

**RESTAURANT - BAR**

**CAL**

**GALAN 1966**



C/ La Torre, 18 - Tel. 972 77 01 40

17130 L'ESCALA

**HOTEL RESTAURANT**

**H** *VORANOR*

Passeig Lluís Albert, 2

Tel. 972 77 01 08

972 77 05 01

Fax 972 77 03 77

**17130 L'ESCALA**

(Girona - Costa brava)



**PASTISSERIA - BOMBONERIA**

FUNDADA EL 1854



R. MINISTRAL  
PAL. Nº 20 BARRIO  
**L'ESCALA**  
(COSTA BRAVA)

**F A R**

**gestions**

Port d'en Perris, 4 - Apartat 198 - 17130 L'ESCALA

Tel. i Fax 972 77 30 69

**NOVETATS**  
**MARGARIDA**

ARTICLES DE PELL

Maranges, 22 - Tel.: 972 77 00 87

**L'ESCALA**



*La Barcada*

C/ Ave Maria, 8 - L'ESCALA

Tel. 972 773 497



**ALABAU**

PISCINES I RECS

Av. Riells, 28 - 17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 67 29 - e-mail: alabau@girona.com

# METAMORFOSI D'UNA DONA

No vaig arribar a comprendre mai la Simoneta Prats, tot i que jo vaig ser el seu psiquiatre durant un parell d'anys.

Com que es tracta d'un cas tancat (el que us explicaré fa molt de temps que va succeir i, a ella, la policia la va donar definitivament per desapareguda) penso que les meves confessions podran servir per prendre nota a més d'un col·lega. Allò va ser l'exemple clar d'una malaltia mental portada amb no massa professionalitat, reconec, per part meva.

Llavors jo era força novell en la pràctica de la meva especialitat i, al cap i a la fi, tots som humans i podem errar-la de ple.

La Simoneta es va posar en contacte amb mi quan ja portava força temps amb el pap ple. Potser va esperar més temps del compte a prendre la decisió d'acudir a la meva consulta. Tant se val! El cas és que, pel que em va explicar, sempre havia estat una persona dedicada als altres: ajudava tothom i sempre tenia un sí per a totes les persones que l'envoltaven, tant a la feina com a casa.

Molt aviat els seus caps i els seus companys de feina van començar a explotar aquesta qualitat de la Simoneta i, de mica en mica, la van anar escorrent com si fos una baieta. Ella no se n'adonava, al contrari. Se sentia útil i gaudia amb els serveis i ajudes extres que oferia a tots aquells que li demanaven.

L'ésser humà, que té molt de pervers i cruel, va anar deixant la seva subtil empremta en la pell de la pobre Simoneta, la qual –i no sabia per què– cada dia se sentia més esgotada i desanimada. Començava a copsar quelcom que no li agradava. Tot i que no era persona d'esperar res a canvi, anava veient que ella donava molt, però que no rebia mai res per part de ningú.

Això la va entristir i es va anar aprimant fins que va arribar el punt que ja no trobava sentit a la seva vida.

Gràcies a una bona amiga va acceptar que necessitava ajuda d'un professional i va ser llavors quan ens vàrem conèixer.

Després d'escoltar les paraules que us acabo de relatar la meva reacció va ser massa contundent. M'explico: davant meu tenia una persona que en la seva vida havia après a dir no. Jo vaig jugar aquesta carta i la vaig encoratjar a fer-ho en tots els àmbits que l'envoltaven.

D'entrada vam començar la teràpia entrant de ple en la identitat personal. El meu suggeriment va ser que s'havia d'alliberar del seu nom tan positiu i modificar-lo per un altre que li permetés presentar-se com una persona que sabés marcar les distàncies només dient el seu nom.

I així ho va fer: se'n va anar al registre civil i quan va tornar a la meva consulta se'm va presentar com la Noemí Prats.

Jo, la veritat, em vaig quedar sorprès davant la ràpida intervenció per part de la Simoneta (ai, vull dir la Noemí).

Ella es mostrava molt contenta amb la seva elecció nominal. Ja havia començat a fer el primer pas de tot el reguitzell de transformacions que ben aviat vindrien.

Quan xerràvem m'adonava que s'havia fet molt seva la meua proposta de canvi. El que va passar va ser que no vaig poder ni vaig saber aturar aquell desfici de la meua pacient que, evidentment, va anar derivant en una forta obsessió.

No voldria detallar en profunditat les metamorfosis que la Noemí va dur a terme però potser fóra bo esmentar les més superficials (les íntimes formen part del nostre compromès secret professional).

La noia va canviar els seus hàbits vitals: es va tornar molt nocturna i s'alimentava a base de nous amb nocilla, la qual cosa la va fer engreixar considerablement. Tot i així, ella estava disposada a tirar endavant la pràctica malentesa del NO.

Es va afeccionar a veure només les Notícies, a escoltar només en Bono (el cantant, és clar), a escollir l'Edward Norton com el seu actor preferit, a veure sempre les mateixes pel·lícules com «James Bond contra el Dr. NO o «No hay salida». Era monotemàtica.

Va desestimar amors d'enginyers eficients, d'ecologistes compromesos perquè els seus noms i oficis no tenien connotacions negatives. Per tant, quedaven exclosos del seu món particular.

Va arribar a viatjar força per aconseguir trobar el que buscava.

Després de voltar i voltar va conèixer un novel·lista de Torino, el qual li va fer molta peça. Era, com la majoria d'italians, vital, simpàtic, morenàs i molt afectuós.

La Noemí estava molt enamorada d'en Valentino, que així es deia el noi. Va pensar en prendre's seriosament la seva relació i va començar a preparar un enllaç matrimonial per l'església. A ell, catòlic practicant, li va semblar una bona decisió.

Com que la seva professió li permetia traslladar-se a Barcelona (ui, ja m'estic embolicant!) vull dir, Barcelona, doncs va seguir de prop els moviments de la Noemí. Ella tenia clar que es volia casar amb un vestit de Pronovias i que ho faria al mes de novembre.

I així va ser. Un bon dia de tardor, de l'any mil nou-cents noranta-nou la Noemí va fer acte de presència agafada del braç del seu pare i l'església de sant Ramon Nonat va ser testimoni de la cerimònia que s'anava a celebrar. En el moment més emotiu, en el qual tots els convidats i els mateixos nuvis estaven disposats a escoltar i a pronunciar un Sí com una catedral va passar que només se'n va escoltar un: el del pobre Valentino.

La Noemí, fidel a la seva metamorfosi, no va fallar i va tenir els sants nasos de dir:

—No, no vull.

I va girar cua davant la sorpresa dels presents.

A partir d'aquell dia la Noemí va desaparèixer del mapa. Ben bé com si se l'hagués empassat la terra. Ja no vaig saber res més d'ella. Fins avui.

Aquell darrer episodi de la vida de la Noemí em va fer reflexionar molt sobre la meva absurda idea que li vaig proposar el primer dia que la vaig visitar.

Em va semblar deplorable el fet, però encara em sembla més deplorable la carta que m'acaba d'arribar.

El remitent ve de Noruega. Estic frisós per llegir-vos-la. Diu així:

Benvolgut psicoiatre,

Fa temps que no sé res de vostè, però ho entenc i no passa res. He voltat per molt indrets del món i he arribat a fer-me, gràcies a la seva ajuda, una persona com el dimoni mana. Ara sóc dolenta, perversa, viciosa. No tinc límits morals i no enyoro gens aquells temps de fleuma rematada.

Coneguda per vostè la meva trajectòria personal no s'ha d'estranyar que li escrigui des d'una presó nòrdica. Hi estic a gust, no cregui. El tracte que rebo és exquisit. Aquí, la gent té una enorme cultura i una notable riquesa econòmica. És una societat avançada que creu de debò en la rehabilitació dels seus presos. Per què pensa que vaig triar aquest país per fer una esgarrifosa malifeta, sinó?

Porto trenta anys vivint a Noruega i aquí em coneixen pel nom de Norma Fields. No trigaré gaires mesos a sortir d'aquí i qui sap si algun dia passo a fer-li una visita d'incògnita, és clar, per agrair-li la seva teràpia. No s'imagina com m'ha resultat d'alliberadora i productiva. Malgrat aquest darrer contracte em sento com si fos una altra, no sé, com nova.

No faci pública aquesta carta perquè tothom em dóna per desapareguda i, fins i tot, per morta. Compto amb la seva complicitat, doctor.

Mentrestant rebí una forta i inofensiva abraçada.

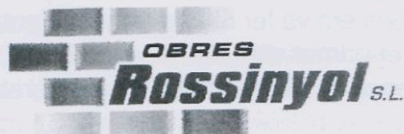
NOEMÍ

Bé, no sé vosaltres, però jo m'he quedat encongít en la meua butaca. Em salva que ja tinc edat de jubilar-me i potser aniré a retirar-me amb la meua dona a una illa del Carib.

Ser previsor és una de les altres teràpies que també recomano i penso que cal posar-la en pràctica sempre que s'estimi convenient.

Per la meua part crec que ja és hora d'anar preparant les maletes.

**Mercè Belfort**



C/ Salvador Gimeno, 10 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 773 509 - [www.obressrossinyols.com](http://www.obressrossinyols.com)



VIATGES  
**ESCALATOUR S.L.**

AGÈNCIA DE VIATGES, G.C. 85

**M. Rosa Portell**  
Directora

C/ Ave Maria, 43 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 34 972 770 218 - Fax 34 972 773 040  
[escalatour@intercomgi.com](mailto:escalatour@intercomgi.com)  
[www.escalatour.group-team.com](http://www.escalatour.group-team.com)

**PEIXATERIA**

**XIFRA**



C/ Germans Masferrer, 17 - Tel. 972 770 057  
**L'ESCALA** (Costa Brava)

**Joaquim  
MasPOCH  
Illa**

ELECTRICITAT I FONTANERIA

Vilabertran, 49 - **L'ESCALA**  
Telèfon: 972 771 609



**Can Català**

Plaça de les Escoles Tel.: 972 770 443  
17130 **L'ESCALA** (Costa Brava)



CONSTRUCCIONS  
BARRAGAN

C/ Riera, 11  
17130 L'ESCALA  
Tel. 972 773034  
Mob: 676 491932

PISCINES GUNITADES - SERVEI TÈCNIC  
TRACTAMENTS D'AIGÜES - MANTENIMENT  
ANÀLISIS QUÍMICS



Avinguda Girona, 76  
Tels. 972 772 834  
972 772 199  
Fax 972 772 199  
17130 L'ESCALA  
[estrادim85@terra.es](mailto:estrادim85@terra.es)



TUTERRAZAFRENTEALMAR

**Escala  
park**



Av. Riells, 48 - Tel. 972 77 07 57  
17130 L'ESCALA - [escalapark@hotmail.com](mailto:escalapark@hotmail.com)

# COM ES FA PAÍS SENSE PERDRE EL TEMPS

Per fi ens ha arribat la sentència del Tribunal Constitucional. Han estat uns quatre anys ben entretinguts especulant sobre com seria el dictamen –i la retallada de competències– que emetria l'òrgan jurídic de l'estat espanyol. Ara caldrà passar el temps que sigui per anar-hi polemitzant i deixar-ho finalment en mans de Madrid pel que fa a la interpretació que cal donar-hi sense moure'n res. Cosa que ja era d'esperar, fos quin fos el veredict.

Mentrestant nosaltres, el poble, els qui generació darrera generació hem format la nostra nació i l'hem anada mantenint i millorant, hem de seguir més que mai amb la nostra obligació: **ens hem de fer col·lectivament forts**, com aconsellava Gaziell en un dels volums de la seva obra *Viatges i somnis*. Si som prou forts i conscients, ningú no ens podrà anihilar. La història ens ho mostra prou bé:

D'ençà dels Decrets de Nova Planta (1907–1916), mitjançant els quals Felip V, 'pel dret de conquesta' abolia el règim dels regnes de València i Aragó, és a dir dels Països Catalans, i continuant un procés iniciat al segle XVI (en el qual, diguem de passada, ens fou vedat el lliure comerç amb les Amèriques) s'han anat succeint les mesures per tal d'esborrar-nos qualsevol marca d'identitat, en especial la llengua que n'és el tret més distintiu.

–El 1768, el comte d'Aranda treu el català de les escoles de primeres lletres i dels jutjats i tribunals inferiors.

–El 24-XII-1772, es promulga una Reial Cèdula manant als mercaders i comerciants de portar els llibres de comptabilitat en castellà.

–El 1801, es prohibeix que en cap teatre es representi res que no sigui en castellà, i el 1867, el ministre de Governació, González Bravo, prohibeix el teatre en català.

–El 1862, es promulga la Llei del Notariat que prohibeix les escriptures públiques en català.

–Cap dels governs de la restauració monàrquica espanyola, fossin conservadors o liberals, des de 1874 fins a l'abril de 1931 no solament no fou favorable a la nostra llengua, sinó que de totes maneres procuraren d'eliminar-la socialment i culturalment.

–El govern de Cànovas del Castillo intentà d'abolir el Dret Civil català.

–El 1894, des de Madrid el govern central prohibeix parlar en català per telèfon.

–El 1902, Romanones fa aprovar un Reial Decret que obligava els mestres a ensenyar la doctrina en castellà.

–El 1925, Primo de Rivera va amenaçar el cardenal Vidal i Barraquer perquè en l'obertura del curs 1925-26 al Seminari Pontifici de Tarragona s'havia utilitzat el català durant l'acte acadèmic, quan en realitat s'havia tractat en llatí,

cosa que no saberen distingir els confidents que hi havia delegat. Un cas semblant es produí fa poc a la Cambra de Representants del Parlament Europeu, quan l'eurodiputat Bernat Joan, d'ERC, inicià una intervenció emprant l'alemany: <<Fent cas –digué– de la recomanació del president, Sr. Borrell, que els catalans no utilitzem la pròpia llengua a l'hemicicle...>> fou reprès i comminat pel president delegat, el portuguès Antonio Costa, a servir-se de les llengües oficials. Aquest havia confós l'alemany amb el català!

–Durant la II República es mantingué la predisposició dels polítics i fins i tot d'intel·lectuals espanyols, com ara Ortega i Gasset, i Unamuno, a restringir l'ús del català dintre mateix de Catalunya amb el pretext que anava contra el castellà.

–Arriba la Guerra Civil i ja sense acabar, bon punt l'exèrcit de Franco trepitja terra catalana un decret franquista (5-4-1938) prohibeix l'ús del català fins i tot com a segona llengua.

–I ve que entrats en trajectòria democràtica no es pot negar la realitat d'un idioma que representa uns quants milions de parlants en una àrea bastant remarcable de la geografia europea, ens el presenten a la Unió Europea, però partit en dues versions: català i valencià. On s'és vist que, primer: els propis interessats, els de parla catalana, no puguin ser els qui facin les gestions de presentar la sol·licitud, i segon: que els encarregats de fer els tràmits no tan sols s'hi saben expressar, sinó que ignoren, o volen ignorar, l'evidència científica de la unitat de la llengua, que la mateixa Acadèmia Valenciana de la Llengua certifica, i presenten dos idiomes en comptes d'un. Quina impressió els devia causar a l'Assemblea europea i com s'ho han de prendre per fer-ne el reconeixement! És a dir, martingales dels polítics per anar passant temps i no gestionar res, i que tot vagi contra nostra. I així, doncs, mentre una desena de llengües minoritàries europees (algunes no passen del mig milió de parlants com el letó, l'estonià, el finès i l'eslovè o el maltès) són reconegudes per la Unió Europea, no ho és la llengua catalana tot i tenir uns nou milions de parlants.

Siguem conscients, doncs, que només ens podem confiar de nosaltres mateixos.

\* \* \*

Són fets. I en podríem adduir moltíssims més. Fets que no es poden negar. Però també és un fet que la resistència a les investides enforteix. De totes les agressions sofertes, Catalunya n'ha sortit reforçada.

Després d'una tongada de més d'un segle de decadència arran de la derrota a la Guerra de Successió, tot d'una i com desvetllat pel toc de l'*Oda a la Pàtria* d'Aribau s'obre un període de conscienciació que dona lloc al moviment restaurador de la llengua, de la literatura i de la cultura catalanes conegut més endavant amb el nom de Renaixença:

–El 1856 apareix la primera obra teatral *Per un casament*, de Frederic Soler 'Pitarra', que serà autor de més d'un centenar.



–L'any 1859 són restaurats els Jocs Florals sota la presidència de Milà i Fontanals.

–El 1868 és fundada a Barcelona la revista *Lo Gay Saber* –en la qual col·laboren escriptors catalans, valencians i mallorquins–, periòdic literari quinzenal que es presenta com a defensor de la unitat de la llengua.

–El 1879, Valentí Almirall funda *El Diari Català*, el primer quotidià en la nostra parla.

També van apareixent revistes: *L'Esquella de la Torratxa* (1872), *L'Avenç* (1881), *Joventut* (1900); més tard, el 1922, el Xut amb caràcter humorístic i esportiu; *En Patufet* (1904), una gran eina pedagògica per a la conservació i puresa de la llengua.

–En altres disciplines, que situen en un lloc rellevant la cultura catalana, trobem noms com Pau Casals, en música; Domènec i Montaner, Puig i Cadafalc, Rogent, Gaudí en arquitectura; Fortuny, Casas, Sert en pintura; Sunyol, Llimona, Blay, Benlliure, Marès en escultura, i un nombrós esplet de literats, poetes i escriptors com Àngel Guimerà, introductor de la poesia en el teatre català; Nicolau d'Olwer, Santiago Rusiñol, Víctor Català, Josep Ma de Sagarra, Josep Pla, Gaziel, Espriu,...

I mireu quin cas! Fou potser durant els quaranta anys de la fèrria dictadura franquista quan la voluntat d'un poble unit pel sentiment patriòtic es mostrà més ferm i guanyà la partida al dèspota. Després de fracassar l'intent de posar la nostra dansa nacional sota control de "*Coros Danzas*", és quan s'estengué amb més fermesa per tot el territori: mai no hi havia hagut tants aplecs ni entitats sardanistes, tantes cobles, tants compositors ni s'havien ballat tantes sardanes. El 1954 aparegué a Figueres el setmanari en català *Canigó*. El 1961 sorgí el grup dels Setze Jutges que impulsà el moviment de *La Nova Cançó*, nascut deu anys abans, que aplegà autors i cantants com Raimon i Salomé (que amb *Se'n va anar* guanyaren el Festival de la Cançó Mediterrània de 1963), Pi de la Serra, Joan Manuel Serrat a qui es prohibí de cantar en català a Eurovisió, Lluís Llach, Ovidi Montllor, Maria del Mar Bonet, Guillermina Motta, Pere Tàpies, Núria Feliu,... Més tard fou La Trinca, En el camp de les lletres Manuel de Pedrolo, Maria Aurèlia Capmany, Joan Fuster, Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Terenci Moix, Montserrat Roig,...

El 1955 apareix la revista *Serra d'Or* i el 1961 fou fundat Òmnium Cultural.

En totes les àrees culturals, artístiques, científiques i empresarials podem trobar infinitat de persones que s'han distingit pel seu servei desinteressat al país, pel seu mecenatge i per la seva col·laboració a activitats socials formant part d'ateneus, clubs, penyes i associacions de tota mena per pròpia iniciativa, sense necessitat de convenis ni directrius, obeint només al dictat d'una consciència.

En tenim més mostra. Actualment, a la crida feta per Acció Cultural del País Valencià per tal d'obtenir 500.000 signatures requerides per poder presentar a la Mesa del Congrés la Iniciativa Legislativa Popular "Televisió sense Fronteres" a fi de garantir la recepció de TV3 al País Valencià, la resposta cívi-

ca ha estat de 651.650 signatures recollides en poc més de mig any. Una resposta espontània, clara, sense consignes partidistes.

Una altra demostració extraordinària de la consciència col·lectiva és l'enorme concentració popular del 10 de juliol a Barcelona acudint a la convocatòria feta per Òmnium Cultural com a protesta pel tracte rebut del Tribunal Constitucional espanyol i reclamant el dret a decidir el nostre futur. Un esdeveniment que, sens dubte, marcarà una fita en la nostra història, de gran transcendència i que no poden igualar ni els tripijocs ni les conxorxes de polítics.

Anem fent, doncs, el nostre camí i confiem en nosaltres mateixos. Treballem per la llengua, per les nostres consuetuds i fem-ne participar a tots aquells que vénen a viure amb nosaltres. Que comparteixin les nostres associacions, les nostres penyes, les nostres tertúlies. Si més no, perquè els seus descendents s'integraran amb ple dret a la nostra societat per raó de naixença. No ens entretinguem a discutir sobre els seus hàbits o la seva vestimenta, que si el burca, que si el vel, que si cobrir els cabells, que si s'han de dictar normes de conducta,... perquè això ja es resoldrà sol i amb consens general. Talment com ho han resolt, de fa ben poc i després de segles, les àvies actuals per treure's el mocador del cap, les dobles faldilles fins al terra i les mantellines; com els mossens la sotana, i com ja es va posant de manifest la tendència a integrar-se a la nostra col·lectivitat de molts nouvinguts tot i pertànyer a ètnies diferents. Si ens hi fixem, comprovarem que criatures i jovent en van adoptant maneres i vestimenta.

Que la unió depengui de sentir el país amb els mateixos ideals i no pas d'acatar normes discutides i pactades, que al cap i a la fi només distreuen del que realment convé.

D'altra banda, de tasca no ens en manca De la mateixa manera que hem hagut de restablir la veritable toponímia (Lleida, Vilanova, l'Empordà,...) convindria de fer-ho amb l'onomàstica personal restituint el genuí nom de pila en registres i documents, com també el dels cognoms adulterats per escrivans delegats de Castella des de l'ocupació i administració de les nostres terres. Per a tal fi es podria organitzar un servei voluntari d'informació i de tràmit.

També podríem entaular una altra ILP (Iniciativa Legislativa Popular) per tal d'aconseguir que la sardana fos declarada Dansa Nacional de Catalunya.

Fem costat al nostre cinema i a tot allò que es projecti en versió catalana, a les nostres empreses, comerços, productes i marques que hi siguin anunciats. Donem vida a les publicacions en la parla pròpia, que no hem de supeditar a cap altra. En resum, respectem-nos tot respectant (que no vol dir subordinant-nos) i fem-nos dignes de la nostra pàtria i de la nostra llengua.

La nostra fidelitat és la millor garantia per atènyer un demà de llibertat.

**Joaquim Armengol**

### III NIT DE LES ENTITATS

A la sala d'actes del Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova va tenir lloc el divendres 16 d'abril d'aquest any, amb inici a les nou del vespre, la NIT DE LES ENTITATS. En aquest cas es tractava de la tercera edició d'una celebració que es va iniciar fa dos anys, emmarcada dins dels diferents actes organitzats al voltant de la festa de Sant Jordi, amb intenció que es convertís en una diada tradicional en aquestes dates.

Després d'una breu salutació com a obertura de l'acte, va fer la primera intervenció l'alcalde dirigint unes frases de benvinguda a l'auditori i d'agraïment per l'assistència.

Tot seguit es passava la paraula a Jordi Piqué, autor com cada any d'un DVD amb la paciència i la pulcritud que el caracteritzen, qui, abans de ser passades per la pantalla, explicava de forma resumida el contingut de les imatges del document dedicat, entre altres objectius, a commemorar i fer present la història de la nostra població.

Els aplaudiments dedicats a la projecció, de més de mitja hora de durada, justificaren plenament l'aprovació per la feina feta i el reconeixement al seu autor.

Seguint l'ordre programat arribava el torn al parlament de l'alcalde. Entre altres consideracions, l'Estanislau Puig exposava:





**Fa pocs dies que la Generalitat de Catalunya va donar per encetat l'Any Maragall, que se celebrarà durant aquest 2010 i durant tot el 2011 per, aprofitant el centenari de la seva mort, donar a conèixer un dels poetes més importants de la nostra història literària.**

**Els estudiosos han emmarcat Joan Maragall dins el corrent literari anomenat Modernisme, en el qual s'hi classifiquen escriptors com Prudenci Bertrana, Puig i Ferrer i Caterina Albert, coneguda literalment com a Víctor Català. Nosaltres hem volgut començar aquest Sant Jordi amb un primer homenatge a l'autor del Cant Espiritual, com un dels actes de la inauguració de la nova biblioteca. Aquest Sant Jordi serà especial a l'Escala. L'any 1984 s'inaugurava la biblioteca municipal Víctor Català, en un annex de la Caixa de Girona. Vint-i-sis anys després inaugurarem, el 23 d'abril, la nova biblioteca en el mateix lloc però triplicant l'espai. La voluntat del consistori és que l'espai de la biblioteca esdevingui un centre de dinamització cultural de la vila, d'acord amb les tendències que s'han encetat en el nou segle.**

**Les activitats culturals i esportives d'aquest mes d'abril seran recordades com a fets històrics de gran importància en l'esdevenir de la vila. El dia 2 d'abril, el divendres sant, el Via Crucis va ser present per segona vegada pels carrers de la nostra vila, gràcies a la perseverança de l'associació cultural El Rosetó i a la presència de més de 130 voluntaris que ho varen fer possible. Abans-d'ahir, més de 500 persones de les comarques gironines**

ens varen visitar per celebrar la XX edició de l'assemblea de Vida Creixent. Fa una mica més d'una hora que a l'ajuntament hem celebrat l'ascens de l'equip de tennis de taula. El tennis de taula va ser la llavor que va donar com a fruit el Centre Esportiu i Recreatiu i la seva exitosa trajectòria li ha permès portar el nom de l'Escala per tot el territori de l'estat. Esperem que per molts anys el tennis taula del nostre poble es pugui mantenir, amb el suport de tothom, a la màxima divisió.

El 24 i 25 d'abril, l'Escala serà declarada Ciutat Pubilla de la Sardana. Aquest fet significarà que durant dotze mesos ens situarem als ulls del món com el centre on es potenciarà aquesta dansa històrica de les terres catalanes que sintetitza l'esperit d'una cultura, una terra, una tradició i una innovació.

**Fets com aquests són els que amb el pas del temps donen sentit a la Nit de les Entitats Culturals, dedicada, entre altres objectius, a commemorar i fer present la memòria històrica del nostre poble...**

A continuació es procedia a lliurar les plaques commemoratives, tot fent present que en la relació d'enguany, hi figuren aniversaris corresponents a ENTITATS i a ESDEVENIMENTS, que cal diferenciar-ho, i que de manera especial s'atorgarien dues distincions: una al BARRI ROSA LAU i l'altra a la COMISSIÓ DE CARNAVAL.

## **ANIVERSARIS D'ENTITATS I EQUIPAMENTS**

### **XXV ANIVERSARI DE LA INAUGURACIÓ DEL BARRI ROSA LAU:**

L'aniversari del Barri Rosa Lau era considerat com la celebració d'un equipament, malgrat que el barri compta, des de 1987, amb una "junta de propietaris". Fent una mica d'història s'esmentava que el Barri Rosa Lau va adoptar aquesta denominació perquè el terreny on està emplaçat –que en principi semblava destinat a construir-hi el cementiri municipal que posteriorment s'ubicava a la carretera de Viladamat– era propietat de la família Pascual-Gich. Fou el 25 de gener de 1985 quan a la sala d'actes del Centre Esportiu i Recreatiu es procedia davant notari al sorteig de les 50 vivendes de protecció oficial, situades entre el carrer de Santa Coloma i el carrer dels Recs, arrenclerades entre el carrer de Lleida i el carrer del Puig. La majoria de les cases tenien tres habitacions, deu d'elles comptaven amb quatre i només n'hi havia cinc de dues. Les habitaren dues-centes persones, d'elles cent-vint amb dret de vot. Abans de tenir el Centre Cívic XALEM varen disposar d'un local social que tenien a lloguer i el denominaven "Can Bordes". De sempre han desenvolupat molta activitat. Sense oblidar la persistent participació a la Rua de Carrosses i Comparses de Carnaval, han tingut anualment celebracions clàssiques, entre elles el concurs de dibuix, els festivals de play-back, l'arrossada i especialment la Festa de Santa Rosa. Aquest any per commemorar el 25è aniversari hauran estat programats tot un seguit d'actes per fer-ne gaudir tota la població i amb la confiança d'assolir tota la rellevància prevista pels eufòrics organitzadors.



Josep Maria Gasull, president de l'entitat, rebia la placa commemorativa de mans de l'alcalde i es dirigia a la concurrència amb emotives paraules.

### **XXX ANIVERSARI DE LA FUNDACIÓ DE LA COMISSIÓ DE CARNAVAL:**

Per altre costat teníem el XXX aniversari de la fundació de la COMISSIÓ DE CARNAVAL LA FARANDOLA. Cert que el Carnaval a l'Escala data de temps immemorial. En el llibre *Història del Carnaval a l'Escala*, editat l'any 2003, s'hi explica que probablement va introduir-s'hi abans del segle dinovè. Per fer referència a la comissió LA FARANDOLA no ens cal anar tan enrere, ja que solament hem de retrocedir trenta anys. De tota manera és bo refrescar la memòria, ja que encara són presents en el record de molts les memorables celebracions que havien tingut lloc a can Panxo, a ca l'Hereu i a Pequín, les quals men un moment donat decaigueren deixant una bona temporada de 'sequera' amb només esporàdiques intervencions en sales de festes. En inaugurar-se el Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, de mica en mica es varen reprendre un bon nombre de les activitats carnavalesques, les quals han anat sofrint diverses variacions, persistint com a més remarcables la desfilada de disfresses i el ball infantil del dissabte, la nit del jovent, la sardinada, el dinar de germanor del dilluns i el més important: la GRAN RUA DE CARROSES I COMPARSE. Segons explica la comissió en el programa-butlletí d'aquest any, fou el 1981 quan es va començar a ballar la FARANDOLA en totes les sessions de ballables i que va ser llavors quan varen adoptar el nom

de COMISSIÓ DE CARNAVAL LA FARANDOLA. Cal confirmar que la celebració del trentè aniversari va tenir un lluïment i una repercussió extraordinaris, sobresortint la interessant i completa exposició exhibida al MASLE, i especialment l'espectacle d'una RUA més participativa que mai, mereixedora dels més elogiosos comentaris i que, malgrat el fred, va omplir totalment el recorregut, tant de vilatans com de visitants.

Rebia la placa l'actual president, en Josep Lluís Córdoba, i era la Maria Rosa Portell, que ha format part de la comissió des del seu inici, l'encarregada del parlament.

### **XXX ANIVERSARI DEL CENTRE D'ESTUDIS ESCALENC:**

El Centre d'Estudis Escalenc va néixer el setembre de 1976, sota l'impuls del Centre d'Estudis del Montgrí i de l'Associació Arqueològica de Girona, i a l'empara de l'Associació de Veïns de l'Escala. Es va independitzar com a entitat autònoma l'any 1980, és a dir, fa trenta anys. Com consta en els estatuts, els principals objectius són l'estudi d'aspectes geològic, geogràfic, arqueològic, artístic, etnològic i folklòric del terme de l'Escala, custodiant i conservant degudament els objectes trobats, instal·lats i catalogats, previs treballs d'estudi. L'actual seu de l'entitat és l'edifici del Museu de l'Anxova i de la Sal.

Miquel Dídac Piñero era qui s'encarregava de recollir la distinció.



## **XXX ANIVERSARI DE LA FUNDACIÓ DE L'ESCALENC:**

Al mensual núm. 56, corresponent al mes de gener de 1985, s'hi publicava una carta, l'encapçalament de la qual diu: *Qui ho hauria jurat! Ara fa cinc anys que va aparèixer L'ESCALA número 1. En farà aviat tres que surt imprès. Xin-xano hem anat fent el nostre camí amb dificultat i paciència i també amb satisfaccions...* Efectivament, era l'1 de gener de 1980 quan amb tota modèstia, mecanografiat, esquitit i tot el que vulgueu, sortia el primer número del nostre mensual, gràcies a una iniciativa dels senyors Josep Donjó i Callol i Jaume Saderra i Riera, persones a les quals poques vegades se'ls ha dedicat una senzilla demostració d'agraïment.

L'acreditatiu era lliurat a Jordi Piqué, un dels membres del consell de redacció.

Seguidament es procedia a detallar els ANIVERSARIS D'ESDEVENIMENTS:

**XLV aniversari de “Els Pescadors de l'Escala”.** Aquest any en farà vint que en la cantada d'havaneres celebrada a la Platja el 8 d'agost de 1990, amb participació dels grups BERGANTÍ de Malgrat de Mar, PORTBO de Calella de Palafrugell i ELS PESCADORS DE L'ESCALA, es va retre un homenatge al grup escalenc amb motiu del seu vint-i-cinquè aniversari. En els parlaments, en Simeó Català, component del grup des dels inicis, exposava: *El nostre grup no neix en un moment determinat. Podríem dirque existeix des de fa trenta o trenta-cinc anys. Ara bé, des que va començar a actuar com a agrupació més definida i adoptava el nom de ELS PESCADORS DE L'ESCALA, en fa vint-i-cinc.* Enguany, doncs, en fa quaranta-cinc.

**XXXV anys de la inauguració del Centre Cultural Municipal “Xavier Vilanova”.** Era el dia 9 de febrer de 1975, un any just des de la col·locació simbòlica de la primera pedra, quan tenia lloc en un senzill i emotiu acte, la inauguració oficial del Centre, estatge social del Centre Esportiu i Recreatiu, un edifici que darrerament s'ha vist afavorit amb importants millores –com la construcció d'un nou bar, l'habilitació del pis i encara n'hi ha d'altres de previstes-, que continua mantenint viu el caliu d'aquell ja llunyà inici, essent encara el principal centre d'activitats de la població.

**XXXV aplec de la Sardana.** La Secció Sardanista del CER, quan encara no tenia la denominació d'Agrupació Sardanista “Avi Xaxu”, el 1976 va organitzar el primer aplec de la sardana, que ja va tenir com a escenari el passeig Lluís Albert. Vaser amenitzat per les cobles PRINCIPAL DEL LLOBREGAT, BAIX EMPORDÀ i CIUTAT DE GIRONA. Més de dos mil assistents varen gaudir de la diada sardanista. Era el dia 6 de juny, casualment la mateixa diada en què s'escau el XXXV aplec.



**XXX aniversari de la primera diada de l'Escalenc Absent.** El dia 25 de maig de 1980, tenia lloc el V Aplec de la Sardana, el qual va dedicar-se a l'ESCALENC ABSENT. Des de les primeres hores de la tarda de la vigília, la nostra vila visqué un ambient diferent dels altres jorns. Cal destacar l'acte de benvinguda, la missa amb l'acompanyament de la Coral Empòrium i el sopar de germanor al pati de les escoles, amb prop de vuit-cents comensals. L'endemà, a la sessió de la tarda de l'aplec, s'estrenava la sardana L'ESCALA US RECORDA. La segona diada es va celebrar en el X aplec dels dies 25 i 26 de maig de 1985, amb l'estrena de la sardana SÓS DE L'ESCALA; la tercera, els dies 30 de juny i 1 de juliol de 1990; la quarta, els dies 3 i 4 de juny de 1995 en el XX aplec, i la cinquena –darrera que s'ha portat a terme– en el XXV aplec, els dies 3 i 4 de juny del 2000.

**XXX mostra d'artistes escalencs.** Per gentilesa de Frederic Ballester i Guillot, propietari de l'edifici, tenia lloc el mes de desembre de 1981 a la Galeria Mestral, al carrer del Port, la primera mostra d'artistes escalencs, organitzada per Francesc X. Vila Mitjà, Montserrat Sureda Vilabrú i Josep Maria Cortal Ferrer. La manifestació artística que manté continuïtat i elogiuable prestigi, s'exposa des de fa una colla d'anys a la sala d'actes de l'Ajuntament i habitualment té com a data d'inauguració el 28 de desembre.

**XXV aniversari de la inauguració del curs de Formació Professional.** A les 12 del migdia del 30 de setembre de 1985, amb assistència d'alumnes, professors, alguns pares, representants de l'Ajuntament, del Col·legi Públic Empúries i de l'Institut de Formació Professional, tenia lloc la inauguració del curs 1985-86 i dels locals de l'edifici del Pedró, que en principi s'anomenava "El xalet".

**XXV aniversari de la inauguració de la televisió per cable.** El dia de Sant Josep de l'any 1985, a les dependències del Col·legi Públic Empúries, s'inaugurava oficialment el nou sistema per cable instal·lat a la nostra vila. Des d'aquell dia fins a final de mes es varen emetre programes d'abast local en uns improvisats estudis emplaçats en la propietat d'en Rafel Moreno a la urbanització Puig Pedró.

**XV aniversari de Triumvirat Mediterrani.** El 22 de juny de 1996 s'iniciava el Triumvirat, amb la participació de comerços, grups i particulars, arribant a ser prop de cinc-cents voluntaris i de vint-i-cinc parades, que foren ubicades a la Baixada de la Font. Ja en la primera edició es feren visites guiades a les ruïnes i lluites de gladiadors a la Platja. Els anys successius s'hi varen anar incorporant activitats, com la venda d'esclaus, la tabernae, el sopar grecoromà, els armats... Durant uns anys es va passar a la Mar d'en Manassa i les darreres edicions s'han fet a la Riba.

### **XV aniversari de la celebració del centenari de la portada de la llum.**

Per commemorar el centenari de l'enllumenament elèctric de la població, el dia 20 d'octubre de 1995 es programaren diversos actes que s'iniciaven a 2/4 de 10 de la nit amb una audició de sardanes a la placeta de Pequín. A la mitjanit apagada de la il·luminació pública i des de la balconada de l'edifici que havia estat propietat del marquès de Dou, els figurants abillats de l'època, procedien a la inauguració simbòlica mentre era interpretada *La Pàtria*, música de l'avi Xaxu i lletra del farmacèutic senyor Pou, peça estrenada feia cent anys, el dia de la prestigiosa efemèride.

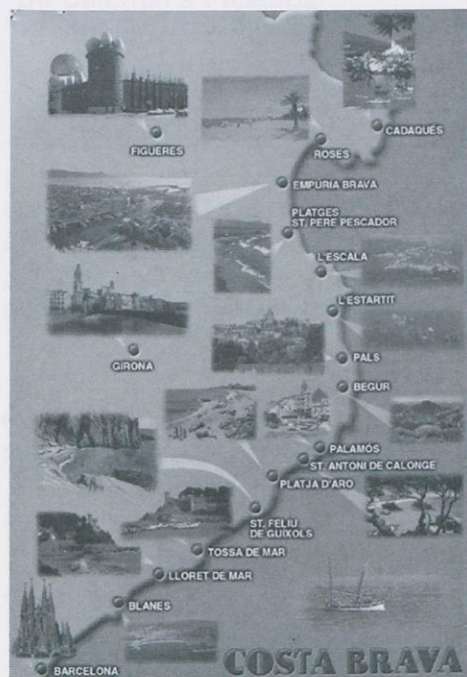
**X aniversari del Cor Indika.** El polifacètic Ramon Manén creient oportú de crear una coral sènior a l'Escola de Música "El gavià", de la qual és un dels professors, va proposar la idea a Carme Almirall, directora del centre, comptant tot seguit amb la deguda aprovació. Així, posat en contacte amb alguna de les components de la desapareguda Coral Empòrium, i agregant-hi altres aficionades al cant, quedava creat el Cor Indika. L'estrena va tenir lloc l'any 2000 a l'Església Parroquial, en el concert que ofereix cada any l'Escola de Música en vigílies de Nadal. Al cap de poc temps es presentava en un concert celebrat a la sala del CER. En aquests deu anys d'existència ha tingut actuacions en diverses poblacions dels Països Catalans. A la nostra vila hem gaudit de les cantades en diferents ocasions, si bé les més populars són les interpretacions de nades en els carrers comercials del nucli antic i la participació a la Missa del Gall.

**V anys de la Fundació Víctor Mora.** L'any 1998 l'Ajuntament volia crear un premi literari de narrativa breu i en cercar un nom que l'hi donés prestigi sorgia el de "Víctor Mora", que sempre s'ha considerat fill de l'Empordà i un dels millors narradors de la llengua catalana, creador del personatge internacional "Capitán Trueno".

Amb uns mots de comiat i felicitacions es donava per acabat l'acte a quarts d'onze de la nit, si bé continuaven els comentaris al local del pis que hi ha sobre el bar, tot gaudint d'un generós pisolabis.

**VILI-GRAN**

# COSTA BRAVA CATALANA



Per Costa Brava s'entén el tros de litoral català que va de Blanes a Portbou. La denominació li arribà del periodista, escriptor i poeta català, Ferran Agulló (Girona 1863-Barcelona 1933), conegut popularment per Pol.

Com sorgí l'apel·latiu Costa Brava? Sembla que un dia Ferran Agulló es trobava encimbellat, enlairat a l'ermita de Sant Elm, a Sant Feliu de Guíxols, amb una colla d'amics, contemplant l'admirable panorama de la costa i se li acudí de batejar-la amb l'escaient nom de Costa Brava. Aquest substantiu, dedicat específicament al litoral de les comarques gironines, aparegué per primera vegada en lletra impresa en un article "Per la Costa Brava" signat per Agulló al diari La Veu de Catalunya, de Barcelona, el 12 de setembre de 1908. Aquesta data va ser considerada com

la del bateig literari del litoral de les comarques gironines.

En un principi era un pur paradís geogràfic; però amb el pas del temps el boom del turisme en massa, atret per tanta bellesa natural, fou el causant, de manera indirecta, d'un cert maltractament derivat d'una construcció desmesurada i descontrolada.

Tot i així, encara conserva la seva bellesa i la seva fascinació. Ivette Barbaza (geògrafa humanista) deia: El paisatge és com un llibre obert, és el millor lloc on l'ésser humà ha escrit la seva història. Recordo el vídeo que es projectà a la sala d'actes de l'Ajuntament de l'Escala amb el nom Els límits de la Costa Brava, en el qual intervenen l'esmentada senyora Ivette Barbaza, Jordi Sargatal (director de la Fundació Territori i Paisatge), Narcís Jordi Aragó (periodista), Joan Cals (catedràtic d'economia de la Universitat Autònoma de Barcelona), entre d'altres.

Ja que parlo de la Costa Brava faig una breu ressenya de les localitats que hi linden i que més hi figuren, com si la recorregué d'un cap a l'altre, des de Blanes a Portbou.

**Blanes** –Pròxima a Barcelona, la seva situació es podria considerar privilegiada. Se'n podria dir la ciutat de les ermites: Mare de Déu del Vilar, Santa Bàrbara, Sant Francesc, Sant Joan, Mare de Déu de l'Esperança,... Destaca la

Platja de Sant Andreu de la Palomera (roca sa Palomera), la cala de Sant Francesc, considerada la millor del municipi,... Ara bé, una de les meravelles de Blanes és el jardí botànic Mar i Murta, amb milers i milers de plantes i flors d'arreu del món. El jardí fou creat per Carles Faust l'any 1921. Té una llarga platja i un gran passeig.

### **De Blanes a Lloret de Mar**

**Lloret** –És un dels centres turístics més importants del país. Té un paisatge feréstec, amb diverses cales i penya-segats. Platges com Canyelles, Fanals, Santa Cristina, Figueretes,... És característic el seu llarg passeig de Jacint Verdaguer, adornat amb grans palmeres. Els hotels hi abunden, encara que vaig llegir que actualment se'n tanquen uns quants. L'hotel Costa Brava, obert l'any 1920 va ser el primer hotel que va portar aquest nom. La seva patrona és Santa Cristina.

### **De Lloret a Tossa de Mar**

**Tossa** –Abans de tombar el Cap de Tossa es troba el Codolar, simple refugi de còdols i roques. Sobre el Codolar s'aixeca la Vila Vella de Tossa que conserva tres torres i part de les muralles medievals declarades monument històrico-artístic.

Tossa, la flor del mar –com diuen els vells goigs– és una meravella. Tant les muralles, com les torres, com els petits carrerons li donen un aire únic.

Fou el paratge natural escollit per filmar-hi Pandora o el holandés errante, interpretada per Ava Gardner, Mario Cabré James Manson...

### **De Tossa a Sant Feliu de Guíxols**

**Sant Feliu** –La costa és plena de penya-segats. Damunt de la badia de Sant Feliu hi ha l'ermita de Sant Elm sobre un promontori que rep el mateix nom. El port és d'una gran bellesa i recorda els ports del sud de França.

És una ciutat completa, bellíssima i ben urbanitzada. El Passeig del Mar és molt bonic així com la Platja de Sant Pol.

El reconegut músic, autor de belles sardanes, Juli Garreta (1875-1925), fill de Sant Feliu de Guíxols, té un monument dedicat a ell en els jardins que porten el seu nom.

Sortint de Sant Feliu es troba S'Agaró que compta amb el famós hostal La Gavina de renom gairebé mundial i un dels llocs emblemàtics de la Costa Brava, inaugurat en posar la primera pedra l'any 1932.

Seguidament, en la llunyania, com un miratge de somni, s'alcen els gratacels que constitueixen la gran aglomeració turística de Platja d'Aro que té una platja dilatada i bonica. És un dels centres de lleure més rellevants de tota la Costa Brava.

Santa Cristina d'Aro i Castell d'Aro es troben una mica apartats de la costa. La visita al castell, que dona nom a l'indret, és ineludible.

### **De Sant Feliu de Guíxols A Calonge**

**Calonge** –El seu nom ve de Colònies i significa "de o pertanyent a" la colònia. Calonge, Begur, Cadaqués i Banyuls són les quatre localitats de la costa que

conserven d'una manera més pura les característiques de l'antiquíssima civilització empordanesa. Compte amb Sant Antoni de Calonge, situat arran de mar.

### **De Calonge a Palamós**

**Palamós** –La costa s'enfonsa al nord i comença la platja de la badia de Palamós. En aquest racó hi ha una torre de defensa, la Torre Valentina, una de les torres del moro més ben conservades. Des dels seus voltants poden veure's entre els pins la platja i les grans i modernes edificacions que cobreixen la badia des de Sant Antoni de Calonge a Palamós.

Situada de cara a ponent. És un gran centre pesquer. La diària subhasta de peix al Pòsit de Palamós és un espectacle digne de veure. Té el primer port de Girona i rep vaixells de totes les nacionalitats. S'ha convertit en un gran centre de peix, essent molt coneguda i estimada la gamba de Palamós.

La cala dels Capellans, entre la península sa Corbatera i la foradada de Castell és molt bonica. La platja Gran i la platja de la Fosca són molt conegudes.

En la dècada de 1930 el mas Juny, situat prop de la platja de Castell fou adquirit pel pintor Josep Ma. Sert i lloc de trobada d'artistes, polítics i intel·lectuals europeus.

Aquest any Palamós commemora els 50 anys de l'arribada al municipi de l'escriptor nord-americà Truman Capote (Nova Orleans 1924–Los Àngeles 1984). Era el 26 d'abril de 1960. El personatge en qüestió va residir a la Costa Brava uns 500 dies, entre 1960 i 1962. He conegut en profunditat la seva vida i la seva obra després d'haver llegit el llibre *L'home dels pijames de seda*, del periodista i escriptor Màrius Carol (Barcelona-1953), premiat amb el setè premi de narrativa Maria Àngels Anglada per aquesta obra i amb el premi Prudenci Bertrana de novel·la.

El principal motiu de l'estada de Capote a la vila palamosina va ser l'ànsia de tranquil·litat per poder enllestir una de les seves grans obres *A sang freda*. Palamós va ser per a ell "la platja de Nova York".

### **De Palamós a Palafrugell**

**Palafrugell** -Entre Palamós i la Fosca hi ha un litoral abrupte dominat per la massa negra del cap Gros.

Sant Esteve de Mar és un promontori rocallós i sense arbrat. Sant Esteve i el cap Gros tanquen la badia de la Fosca.

La Fosca o Rocafosca deu el nom a una gran roca molt obscura que hi ha al cantó de llevant que divideix la llarga platja en dos trossos.

Es troben les illes Formigues que són molt petites. Els pescadors de Calella les anomenen, per antonomàsia, l'Illa.

Al fons d'aquest tros de costa: a primer terme, els Forcats i Calella i al fons, la badia de Llafranc i el cap de Sant Sebastià, amb el seu far que era considerat un dels tres o quatre focs més potents del litoral d'Espanya. Des de dalt la vista és incomparable i es veuen els més llunyans pobles de la rodalia. A sota mateix hi ha Llafranc i Calella. Al cap Roig, davant de Calella, hi ha uns

jardins amb una riquesa botànica extraordinària, amb més de mil exemplars diferents de la flora mediterrània. El Port Bo és el petit port natural de Calella.

Palafrugell no està gaire allunyada de la costa. Abans era una vila eminentment tapera. Ara el turisme l'ha transformada en una ciutat comercial de primer ordre. És una ciutat que en pocs anys ha crescut molt.

De Palafrugell a Calella i Llafranc hi ha 3,5 quilòmetres. Abans d'arribar-hi hi ha un nucli de cases (Santa Margarida).

Hi destaco el col·legi Joaquima de Vedruna, (germanes carmelites de la caritat) on vaig treballar-hi dos cursos seguits, estrenant-m'hi com a mestra. El llibre, de Pere Costa i Pagès, *Una escola al servei del poble, 150 anys de presència Vedruna a Palafrugell*, presentat el 21 d'abril d'enguany al Teatre Municipal de Palafrugell, commemora els cent cinquanta anys de la creació del Col·legi. Un escrit meu i unes fotografies meves de record, inclosos en el llibre, testimonien la meua estada al centre.

El cap de Sant Sebastià és l'angle recte més sublim que la geografia de la terra i el mar fa a Catalunya. Així descrivia l'escriptor Josep Pla aquest punt de la geografia. Aquesta prominent punta separa les platges de Tamariu i Llafranc.

### **De Palafrugell a Begur**

**Begur** –Es troba la badia de Tamariu que té forma de falç i al fons hi ha la platja. El nom prové indubtablement dels tamarius que creixen a les voreres de la riera que desemboca a la platja. Hi destaquen penyes abruptes de difícil accés, però de gran bellesa.

Aiguablava, Aigua-xel·lida. El periodista i escriptor Josep Pla qualifica Aiguablava de "somni perdut". Si existeix una aigua realment blava i transparent és la d'aquesta petita platja de Begur.

Segueixen Fornells, Sa Tuna, Sa Riera, Aiguafreda... Sa Tuna és un lloc d'estiuieg molt apreciat i, degut a les petites dimensions de la cala, les construccions turístiques s'esglaonen pels vessants.

Begur no es troba estrictament sobre la costa. El castell roquer construït a l'època feudal està escalonat sobre la roca viva. Només conserva els marlets i té cinc torres de defensa, essent considerat monument històrico-artístic. Fou famós el majestuós establiment hotelier Cap-sa-sal. Des d'allà es contempla un dels millors panorames del país.

### **De Begur a l'Estartit**

**Estartit** –Deixada la costa del Cap de Begur comença la platja de Pals, que és un poble molt atractiu. La seva platja, la Gola del Ter, és baixa, llarga i amb una sorra molt fina. La torre de les Hores, de Pals, és un dels llocs que cal visitar juntament amb l'església, les muralles i el Pedró.

L'Estartit era una població mig pagesa, mig marinera. Situada entre la muntanya i el mar, el turisme ha canviat ostensiblement la seva fesomia. Davant té les Medes, on es practica el submarinisme, grup d'illots rocallosos formats per la Meda Gran, la Meda Petita, els Tascons i el Cavall Bernat. Té la platja del Sardinàl.

De camí cap a l'Escala, sortint de l'Estartit es troba la vila de Torroella de Montgrí que és interior, on cal destacar el massís del Montgrí per l'important castell del mateix nom que domina tot l'Empordà. La panoràmica és majestuosa. Últimament ha estat restaurat.

### **De l'Estartit a l'Escala i Empúries**

**L'Escala** –Barquejant cap a l'Escala es troba l'original roca la Foradada, una de les belleses naturals més destacades de la Costa Brava i un seguit de cales d'aigua nítida i cristal·lina, com la Farriola.

L'Escala és una meravella de població. Situada a la badia de Roses gaudeix de platges delicioses, d'aigua transparent i sorra fina.

La Platja, antigament port pesquer, té la casa del Gavià que fou propietat de l'escriptor Josep Ma. Folch i Torres i al fons la tan característica i original roca del Cargol. A la façana marítima de llevant, el Passeig del Mar (antigament, de les Roques) fou reconstruït després de la seva destrucció gairebé total, a causa del fort temporal de mar (26-12-2008). Una ràpida i sòlida restauració l'ha transformat i convertit en un passeig marítim digne de l'Escala.

Compta amb les importants restes arqueològiques d'Empúries obtingudes gràcies a les excavacions sistemàtiques començades l'any 1908 per iniciativa de Josep Puig i Cadafalch. El museu és de gran rellevància.

El llogarret de Sant Martí d'Empúries és molt bonic. Té la Casa Forestal, de gran bellesa.

A la platja del Portitxol destaca l'hotel Empúries, construït a la dècada de 1910 per Josep Paradís "Gambo", primerament amb el nom de Villa Teresa.

La platja de Montgó és la més arrecerada de l'Escala i la de Riells la més oberta.

Conserva torres de defensa: de Montgó, del Pedró,...

Es podria dir que l'Escala és la vila dels monuments. N'hi ha molts. Tots prou significatius i embellidors. També és la vila de les anxoves, conegudes arreu.

### **De l'Escala a Roses**

**Roses** –De l'Escala a Roses es troba la platja del Riuet, Empuriabrava,...

Roses és la capital turística del nord de la Costa Brava, amb la platja blanca i lluminosa de Canyelles Petites. Encarada a ponent, té un llarg Passeig Marítim i platges molt atractives. La indústria hotelera compta amb molts restaurants i hotels. Un dels restaurants de més renom és el Bulli.

Destaca el Cap de Norfeu. Es diu que hi ha dos caps a la Costa Brava que mereixen grans barretades: el de Begur i el de Norfeu. Tots dos són truculents i espectaculars. La punta de la Ferrera, la punta del Turment, cap Blanc i punta Falconera es veuen des del cap de Norfeu.

Històricament destaquen les restes de fortificacions i la ciutadella que féu construir el rei Carles V l'any 1543. La Ciutadella de Roses fou declarada d'interès històrico-artístic nacional el 23-2-1961. La porta d'entrada es diu Porta de Mar.

El monument megalític més gran de Catalunya està situat al costat de Roses. És el dolmen de la Creu d'en Cobertella.

La cala Montjoi o badia de Montjoi és un dels raconets més bells del litoral gironí. Les dues puntes o extrems de la badia de Roses són cala Montjoi i cala Montgó.

### **De Roses a Cadaqués**

**Cadaqués** –Segons l'escriptor Josep Pla, a la Costa Brava hi ha dues poblacions que no tenen rival possible: Tossa de Mar i Cadaqués. Fa anys que Cadaqués era, relativament, la fi del món. El poble visqué aïllat totalment i l'única sortida era el mar. L'església de Santa Maria situada al centre de la població sembla suspesa en l'aire. Els blancs furiosos d'aquest poble són cèlebres. Abans era un lloc recòndit. Malgrat no tenir cap platja de sorra fina, al llarg de la badia n'hi ha una gran diversitat.

Cadaqués és el poble més pintat de la Costa Brava i segurament de tot Catalunya. Ha estat un pol d'atracció d'artistes com Dalí, Picasso, Buñuel,...

Seguint la costa hi ha Portlligat en un petit port natural. És un paratge incomparable. Té una illa del mateix nom que protegeix dels temporals i mareas. El pintor Salvador Dalí va reformar unes barraques l'any 1930 per fer la seva casa.

A Portlligat li segueix el cap de Creus. La importància d'aquest cap rau en el fet d'ésser un vèrtex d'orientació d'una brusquedat impressionant. El far del Cap de Creus (final dels Pirineus) és la trobada de la serra amb el mar. És del segle XIX i va tenir una activitat rellevant. L'illa, situada enfront del far, s'Encalladora, d'uns 60 metres de longitud, és la més gran del litoral català.

### **De Cadaqués a Port de la Selva**

**Port de la Selva** –Port de la Selva s'ha de contemplar des del mar. El poble es presenta apaïsat, llarg davant la mar, resguardat per la paret de les muntanyes. L'escriptor Josep Ma de Segarra coneixia aquests indrets, d'aquí ve que va escriure el poema "Vinyes verdes vora el mar".

La platja de Culip és una mena d'immensa catedral geològica amb les seves altes parets rocalloses. Les aigües són profundes i és un refugi ideal en cas d'una forta ventada sobtada. Recordo que en Josep Cortal (àlies Papat) en parlava com d'un lloc arrecerat i de refugi quan hi havia un fort temporal de mar.

Port de la Selva té l'església parroquial de la Mare de Déu de les Neus. Josep Ma de Segarra va escriure "El cafè de la Marina" l'any 1933 fent referència al cafè de la Marina de Port de la Selva.

Es veu el costat de tramuntana del monestir benedictí de Sant Pere de Rodes, construït entre els segles IX i XVIII, amb la vall de Santa Creu als peus.

Té la platja de Port de Reig en primer terme i la platja de l'Escar al fons.

Tota la costa del Cap de Creus, tan nua i pètria, té una fascinació estranya i les roques dibuixen sobre el mar figures de frares, monges, àligues, tortugues,...



## **De Port de la Selva a Llançà i Colera**

**Llançà i Colera** –Estan situades en un paratge que té la poc envejable fama de ser un dels més batuts per la tramuntana. La platja és poc profunda i per tant molt apta per al bany.

Llançà, situada entre les serres de Rodes i de la Balmeta és accidentada pels contraforts de l'Albera. La platja del port de Llançà és gran. Té la platja de Grifeu. L'església de Sant Vicenç és d'estil barroc. Té la capella de la Mare de Déu del Port. La indústria de la construcció i l'hotelera són les que més destaquen.

Colera està situada al peu de la serra de Balmeta (serra de l'Albera) en la badia de Colera que es veu des de les alçades del puig Claper. L'origen de la població de Colera s'inicià el 1770 quan el pagès de Garriguella, Isidre Ferran, colonitza aquesta cala.

Té la platja de Garbet amb la característica pedra del Cavall Bernat i al fons l'esquena de cap de Ras i la punta de Goles.

El que realment fascina de Colera són les seves poc freqüentades i acollidores platges sobretot la de Garbet.

Colera viu de la vinya, de la pesca i del turisme.

## **De Llançà i Colera a Portbou.**

**Portbou** –A la badia de Portbou s'hi troba la platja Gran. Hi ha el barri de la Muntanya i Aduanilla. És una població de frontera situada en una cala del sector septentrional de la Costa Brava, al peu del massís de l'Albera. A causa de l'afluència del turisme s'hi ha creat una notable indústria hotelera. També compta amb la platja Petita.

És el darrer poble de la demarcació de Girona. Entre les escarpades cales hi ha l'estació del tren, construïda amb motiu de l'Exposició Universal de Barcelona de l'any 1929. La seva monumentalitat la convertí en una de les més destacades del país. L'estructura i el cobert de ferro en forma de volta són obra del taller del francès Alexandre-Gustave Eiffel, autor de la popular i original torre metàl·lica de París que porta el seu nom.

**Pilar Pellicer, de Gispert**

*L'Escala, 22 de juny de 2010*



# FINQUES "XAXU" S.L.

GESTOR INTERMEDIARI EN PROMOCIONS I EDIFICACIONS  
(G.I.P.E.) TITULAR PROFESSIONAL Núm. 985

## LLOGUERS, COMPRA, VENDA

Carrer Ave Maria, 12  
Apartat correus 255

Tel. 972 771 540  
Fax 972 773 523

[www.fiquesxaxu.com](http://www.fiquesxaxu.com) [www.fiquesxaxu.cat](http://www.fiquesxaxu.cat) [info@fiquesxaxu.com](mailto:info@fiquesxaxu.com)

## Serralleria *A. Ramió*

TREBALLS DE FERRO, FORJA I INOX.  
Automatismes, portals vasculants,  
ballestes i teles

C/ Riera, 47 - 17130 L'ESCALA  
Tel./Fax 972 77 06 64

## FERRETERIA & BRICOLATGE

## CAN RÒMUL

Ma Rosa Pérez Cara

Av. Montgó, 71  
Tel./fax 972 774 089  
17130 L'ESCALA (Girona)

*Moules à  
la Belge*

## Bar LOS COMPADRES



*Spécialité  
de Paco*

*Alfons Caparrós (Sito)*

C/ Bonaire, 13 - Tel. 972 77 08 55 - 17130 L'ESCALA

# CRIDA DE LES FULLES AL VENT

Vent, ventet, acosta't que tenim ganes de ballar!  
fes-nos moure enmig del brancam!  
Va! Un, dos, tres i que comenci el vals!  
I, amb el brogit, les fulles t'enjoïarem,  
seràs el rei de la nostra festa,  
i giravoltant al vell tronc,  
farem baixar les branques fins a esterrejar-nos per terra,  
i després d'haver-la besada pujarem a veure el blau cel,  
i quan inflades de tant d'aire i esgotades de dansa,  
feliçes, et direm que paris.  
Però no vagis gaire lluny,  
perquè demà,  
estimat oratge,...  
puguis tornar.

Esther



# UNIÓ DE SALADORS HISTÒRICS D'ANXOVA



**SALAONS SOLÉS S.A.**

Tel. 972 770357 - soles@grn.es

**CASA BORDAS, S.L.**

Tel. 972 770085 - info@casabordas.net

**FILL DE J. CALLOL I SERRATS, S.L.**

Tel. 972 772577 - info@callolserrats.com

**ANXOVES EL XILLU, S.L.**

Tel. 972 770820 - elxillu@terra.es

**ANXOVES DE L'ESCALA, S.A.**

Tel. 972 770146 - info@anxovesdelescala.es

*neteges l'Empordà*

serveis de neteja amb la màxima serietat i experiència



**PINTURES EN GENERAL**

**Juan Palma Giménez**



Carrer del Puig, 63 - Tel. 972 77 14 38  
17130 L'ESCALA



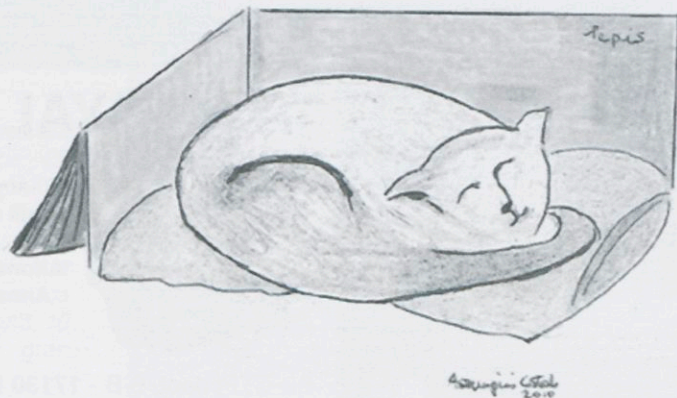
**MÀQUINES RECREATIVES TIPUS B - VÍDEO JOCS - PIN.BALLS  
BILLARS AMERICANS - ATRACCIONS**

Closa d'en Llop, s/n - Tel 972 770 512 - Fax 972 772 573 - Tèlex 57356  
**17130 L'ESCALA** (Girona)

# PRESENT

Si amb mirada felina  
goses interrompre el moment,  
no faig res, deixo que el vent  
passi les pàgines del llibre,  
Després, m'espero en silenci  
que tornis al coixí verd,  
que et cargolis orella amb cua  
i deixis anar un marrameu  
que defaci la piuladissa del carrer.  
Observo i res més.  
El present, aleshores, esdevé present  
Tot és el que és  
"s'atura el vent"

**Assumpció Costals i Puig/2010**  
[www.escolarepas-tallerscreacio.es.tl](http://www.escolarepas-tallerscreacio.es.tl)





# NINUS

Moda Infantil  
de 0 a 16 anys

c. del Port, 35  
17130 · L'Escala · Girona  
★ Tel. 972 77 43 01



Bar - Cafeteria

# la punxa

c/. del Port, 2 - Tel. 972 77 41 79  
La Platja - L'ESCALA



CENTRE FUJI

REVELAT  
FOTO DIGITAL

FUJIFILM  
DIGITAL  
IMAGING **FDI**  
ferranmagret@gmail.com

## FOTO EXPRESS

c/ Alfoli, 5 TELF. 972.772200  
L'ESCALA

BODEGA · ENOTECA



# ELS BARRILS

Carrer Alfoli, 8 - Tel. 972 77 01 98  
17130 L'ESCALA (Costa Brava)  
www.elsbarrils.com

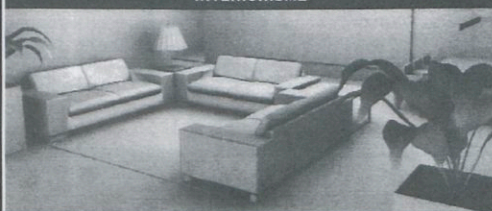
# Quintama Perruquer

PERRUQUERIA PER A HOMES

c/ del Mar, 20 - L'ESCALA - Tel. 972 77 21 89

## LA CASONA BLAVA

MIQUEL MOYA  
INTERIORISME



C/ Port, 48 17130 L'Escala Tel. 972 77 39 90  
info@casonablava.com www.casonablava.com

BAR

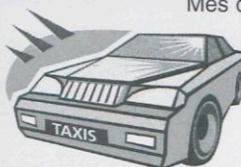
# Ca HAPY

ESPECIALIDAD EN TAPAS

C/ Torroella s/n  
17130 L'Escala  
Tel. 972 77 46 36

## TAXIS AYALA

Més de 40 anys al seu servei  
Taxis de 1 a 7 places



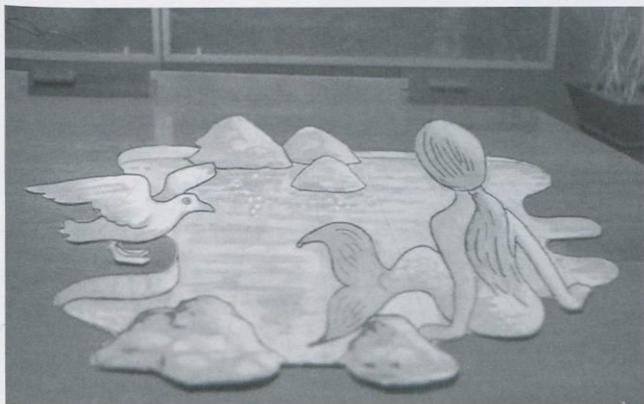
Alfons: 619 75 02 40  
Anna: 609 62 07 65

c/. Ponent, 8-B - 17130 L'ESCALA  
taxisayala@hotmail.com

# LES CATIFES DE LA DIADA DE L'HOMENATGE A LA VELLESA

Des de l'any 1987 que hi ha el costum de construir una catifa a la plaça de l'església dintre dels actes d'Homenatge a la Vellesa.

L'any passat després d'haver vist unes pintures amb la tècnica anamorfosi em vaig encaparrar a fer-la amb aquest procediment. El primer que vaig fer va ser posar-me en contacte a través d'Internet amb una professora de matemàtiques que dominés aquesta tècnica. Vaig contactar amb la Sra. Marta Macho-Staedlert, professora de la Universitat del País Basc, la qual es va oferir a ajudar-me. Segons ella ho veia molt difícil si s'havia de calcular numèricament la deformació corresponent perquè la visió des d'un punt de vista fos la desitjada. En Miquel Morral va assabentar-se de la idea oferint la seva ajuda a

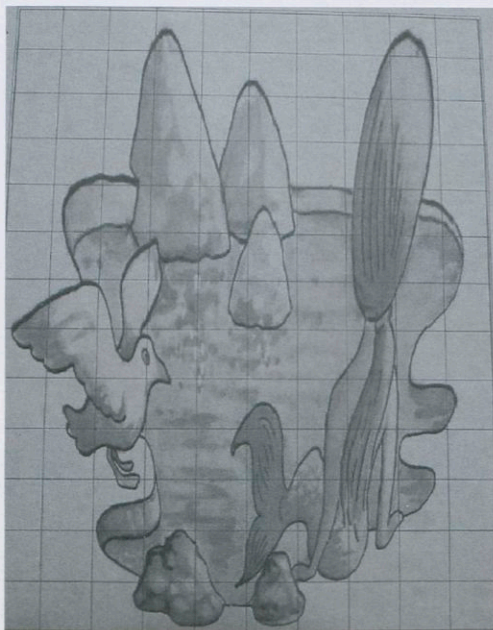


*Imatge original  
(autor F. Xavier Vila).*

*Imatge fotogràfica del dibuix, des de 20 cms. del dibuix i a 15 cm d'alçada. En la realitat ha d'ésser de 2 m de la catifa i a 1'50 m. d'alçada, ja que la catifa serà 10 vegades més gran que el dibuix..*



través d'un programa informàtic que deforma el dibuix original. Després de diverses proves amb paper i càmera fotogràfica vam comprovar que el mètode donava el resultat que volíem aconseguir. Informada la professora de la Universitat del que havíem aconseguit em va respondre que tenia molt d'interès per saber el resultat un cop fos aplicat al terra de la plaça. Cosa que vaig fer enviant-li els dibuixos i algunes fotografies. Ho va publicar a la revista digital de divulgació matemàtica: MATEMATICALIA.



*La imatge deformada a dibuixar al terra (autor Miquel Morral), aconseguida a través d'un programa informàtic en 3D.*

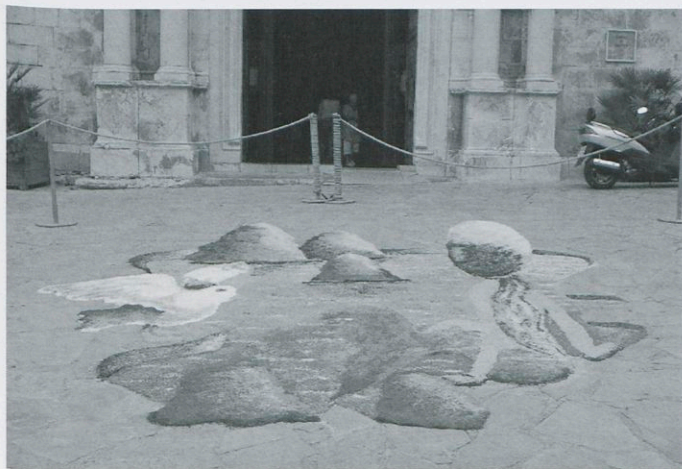


*Preparatius.*





*Dues vistes de l'obra.*



*Vista frontal..*

El reportatge és aquest:

### **Anamorfosi amb sal a l'Escala.**

Aquesta és la magnífica catifa de sal tenyida realitzada amb la tècnica de l'anamorfosi. Jordi Piqué i el seu grup van realitzar aquest dibuix el passat dia 16 de juliol de 2009 a l'Escala (Girona).

Com en molts altres pobles de pesca, el dia del Carme es realitzen diverses festes a l'Escala (Girona). S'acompanya la imatge de la Verge des del port fins la Platja i finalment a la Parròquia de Sant Pere.

Aquest dia es fa, a més, una festa Homenatge a la tercera edat. Des de fa uns 25 anys es realitza una catifa (al principi era de flors) de sal tenyida. Enguany s'ha introduït una novetat, ja que la catifa s'ha construït amb la tècnica de l'anamorfosi, utilitzada en cinema i art.

### **L'activitat va tenir un gran èxit. Ho proven les imatges.**

ANAMORFOSI: Una **anamorfosi** o **anamorfisme** és una deformació reversible d'una imatge produïda amb un procediment òptic o a través d'un procediment matemàtic. És un efecte perspectiu utilitzat en art amb la finalitat de forçar l'observador a un determinat punt de vista preestablert o privilegiat, des del qual l'element adquireix una forma proporcionada i clara. Aquesta tècnica ha estat utilitzada àmpliament en el cinema.

Nota: Quan surti el llibret de la Festa Major ja s'haurà editat a MATEMÀTICA el reportatge de la catifa d'enguany dedicat a Ciutat Pubilla de la Sardana 2010

**Jordi Piqué Sagrera**



*Jordi dintre de l'obra, donant menjar a la gavina: aquest és el punt de vista en el que l'obra s'aprecia correctament.*

# MEMÒRIA DE L'ARXIU HISTÒRIC DE L'ESCALA I DEL MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL (agost 2009 – agost 2010)

En el quart any d'existència el Museu ha incrementat considerablement les visites escolars (2.138 visites guiades) i ha mantingut el nombre global de visitants i usuaris del Museu (6.443 visitants). En total 8.581 visitants. El repte de futur més immediat és entrar al Registre de Museus de la Generalitat de Catalunya tot acomplint les condicions que falten (adequació ambiental de la sala de reserva i restauració d'objectes).

El tema més destacat de l'any és el projecte titulat "Una comarca de Museus" impulsat pel Servei Educatiu de l'Alt Empordà i vuit museus de la comarca que disposen d'una oferta educativa i consolidada de qualitat. El 17 de març de 2010 es signava el conveni entre la coordinadora del Servei Educatiu de l'Alt Empordà, Marta Santos i els representants i alcaldes dels municipis dels vuit museus adherits: el Museu Memorial de l'Exili de la Jonquera, l'Ecomuseu-Farina de Castelló d'Empúries, el Museu de l'Empordà, el Museu de la Tècnica de l'Empordà i el Museu del Joguet, tots tres de Figueres, l'Espai Cultural la Ciutadella de Roses i el Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries i el Museu de l'Anxova i de la Sal de l'Escala. En definitiva, es tracta d'una experiència transversal pionera a Catalunya, que de ben segur serà molt enriquidora i farà incrementar les visites escolars, ja que va dirigit als 20.000 alumnes dels 104 centres educatius de l'Alt Empordà.



*Representants del Servei Educatiu de l'Alt Empordà, alcaldes i directors/es dels museus que formen part del projecte Una Comarca de Museus, el dia de la signatura del conveni, divuit de maig de 2010 (Dia Internacional dels Museus), al jardí del Consell Comarcal de l'Alt Empordà.  
Foto: Consell Comarcal.*

Hem de destacar també l'adscripció de la Ruta Víctor Català a la xarxa virtual "Espais Escrits. Rutes del Patrimoni Literari Català". Aquesta ruta és la primera que es va organitzar l'any 2005 (centenari de la publicació de *Solitud*) des de l'Arxiu Municipal i des de la inauguració del Museu, l'any següent, ja forma part de l'oferta pedagògica d'aquesta institució.

La donació gratuïta del fons fotogràfic de Miquel Bataller (15.000 negatius que van des de 1970 a l'actualitat de retrats de pescadors, les barques, actes i festes de l'Escala) i d'Amedée Ibañez (600 negatius dels anys 2000 a 2006 sobre el port, la pesca i les festes a la nostra vila) enriqueix l'Arxiu Històric de l'Escala i es suma als ja existents de Josep Esquirol, Joan Lassús i Vernon Richards, de manera que l'Escala té documentada la seva història gràfica des de final del segle XIX a l'actualitat, amb imatges d'alta qualitat, amb l'afegit que, en ser una donació feta en vida dels autors, es podran documentar exhaustivament totes les fotografies. De moment l'Arxiu Històric es pot consultar al Museu



*Acte de donació de les fotografies de Miquel Bataller a l'Arxiu Històric de l'Escala.  
Foto: Robert Carmona.*



*Acte de donació de les fotografies d'Amedée Ibañez a l'Arxiu Històric de l'Escala.  
Foto: Robert Carmona.*

de l'Anxova i de la Sal, en espera del seu trasllat definitiu a la tercera planta de l'Alfolí de la Sal.

Pel que fa al ressò del Museu als mitjans de comunicació, hem de destacar a banda d'articles sobre les rutes a diaris com *El Periódico* i *La Vanguardia*, la presència de temes del Museu al programa d'alta audiència de TV3, *Divendres*, durant la segona setmana de juliol. El popular Espartac Peran es va interessar, entre d'altres temes, per l'exposició *Anar a fer tenda*, la *Festa de la Sal* i la ruta marinera per les coves del contraban amb entrevistes a col·laboradors del Museu.

Tot seguit es detallen els actes i exposicions més destacats de l'any:

## ACTES

### 30 ANYS DEL CENTRE D'ESTUDIS ESCALENCES, CdEE

El 19 de març de 2010 es va celebrar els 30 anys del Centre d'Estudis Escalencs, entitat vinculada al Museu, que treballa en la recerca i l'estudi del patrimoni històric, material i immaterial de l'Escala. Es va inaugurar una exposició commemorativa amb material arqueològic, fotografies, publicacions i un documental fet amb la col·laboració de Canal 10 Empordà. Presentaren l'acte Carles Riva i Romeva, vicepresident de la Coordinadora dels Centres d'Estudis de Parla Catalana, Estanislau Puig, alcalde de l'Escala, Benjamí Bofarull primer president del CdEE i Miquel D. Piñero, l'actual. També es van inaugurar dues exposicions: *Els centres i instituts d'estudis: una xarxa de cultura i recerca al territori* i *la Guerra del Francès (1808-1814). Bicentenari de les batalles del Bruc*, cedides per l'Institut Ramon Muntaner i la Coordinadora. Es va fer també un cicle de conferències sobre el Patrimoni Històric a l'Escala i l'Empordà:

-26 de març. "El primer poblament a l'Empordà" a càrrec de Narcís Soler, doctor en Història i Arqueologia per la UB i catedràtic de Prehistòria a la UdG.



*Espartac Peran, del programa Divendres de TV3 entrevistant a les col·laboradores de la Festa de la Sal: Adela Sastre, Francesca Callol i la seva néta i Amàlia Dubé, esganyant anxoves a la platja de l'Escala.*  
Foto: Robert Carmona.

-16 d'abril. "Neolític i megalitisme a l'Alt Empordà" a càrrec de Josep Tarrús Galter, doctor en Història i Arqueologia per la UB i conservador del Museu Arqueològic de Banyoles.

-30 d'abril. "L'àrea emporitana a l'època del bronze final i primer ferro" a càrrec d'Enriqueta Pons, arqueòloga-investigadora del Museu d'Arqueologia de Catalunya-Girona.

-14 de maig. "El patrimoni de l'Escala, reflexions de futur" a càrrec d'Eduard Carbonell, catedràtic d'Història de l'Art i membre de l'Institut Català de Recerca en Patrimoni Cultural. Es va fer també la projecció del DVD: *El paisatge humà de la Costa Brava. El llegat d'Yvette Barbaza*.

Les conferències, celebrades en divendres, es complementaven l'endemà al matí amb visites guiades a diferents monuments de l'Escala i de l'Empordà. La voluntat és de continuar el cicle de conferències cada any.

### TERCER ANIVERSARI DEL MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL

El 25 de juliol es va celebrar el tercer aniversari del museu. Durant l'acte es van presentar el Butlletí *El Fil de la Memòria* i les *Rutes d'Estiu* i també el llibre *Els mars del meu avi*, de la periodista i escriptora Sara Masó i Maristany a càrrec de Josep Pernau. Es va descobrir la placa de la *Xarxa de Museus Marítims de Catalunya*, amb motiu de l'adhesió del museu a aquesta xarxa. També es va lliurar un guardó a l'entitat Vela Llatina de l'Escala, com a reconeixement a la seva tasca de difusió del patrimoni marítim i finalment, la festa va acabar amb la lectura d'un poema de Carles Duarte dedicat a la Festa de la Sal 2009.

### JORNADES EUROPEES DE PATRIMONI

El 26 de setembre es van celebrar les Jornades Europees de Patrimoni amb la conferència "L'Escala i l'inici de les excavacions d'Empúries. Una visió des de l'Empordà" a càrrec de Carme Oliveras, historiadora de l'art. L'acte el varen presentar l'alcalde, Estanislau Puig i Xavier Arquillué director del MAC-Empúries i s'acompanyava de l'exposició de producció pròpia sobre l'Escala i l'inici de les excavacions .

### EXPOSICIONS

-El 6 de novembre es va inaugurar l'exposició *Retrats de la Memòria. Joves fotògrafs de les comarques gironines*, d'Elisabet Serra Casanovas. La mostra va ser cedida per INSPAI, Centre de la Imatge de la Diputació de Girona i presentada per l'alcalde, Estanislau Puig i Natàlia Navarro, cap de l'INSPAI.

-El 4 de desembre es va inaugurar l'exposició de fotografies *Pescadors de l'Escala (1970) i d'altres mars...* de Joaquim Abril i Roig. Cal destacar que l'autor va aconseguir, l'agost de 1970, el trofeu a la millor fotografia de tema mariner i el Premi d'Honor Esculapi de Bronze del III Concurs Internacional de Fotografia organitzat per l'Agrupació Fotogràfica del CER. La mostra era un reportatge fotogràfic que l'autor va realitzar un dia de primavera boirosa de 1970 a la platja de l'antic port de l'Escala i es va ampliar amb una vintena de fotografies de pesca de Catalunya i d'altres mars del món.



*Festa de la Sal de 2009. Actuació de l'esbart La Farandola de l'Escala i el grup de danses d'Euskadi Ibarakaldu, a la Riba nova. Al fons la representació d'oficis mariners amb les barques de vela llatina. Foto: Amedée Ibañez.*

—Dins del seu itinerari per l'Alt Empordà, el 15 de gener de 2010 es va inaugurar l'exposició 1956. *L'any de la fred. L'observatori meteorològic de Girona*, organitzada conjuntament per l'Arxiu Comarcal de l'Alt Empordà i l'Arxiu Històric de Girona. La mostra proposava una mirada històrica, complementada amb dades científiques, dels efectes de l'onada de fred que ara fa poc més de 50 anys va tenir lloc a l'Alt Empordà i al conjunt de les comarques gironines. Es va complementar amb dos plafons amb les fotografies de Joan Lassús i es va presentar el documental del mateix títol fet amb col·laboració amb Canal 10 Empordà. El programa Comarques de TV3 va entrevistar a Domènec Gamito, que va viure aquella impressionant glaçada.

—El 5 de febrer es va inaugurar una exposició commemorativa dels 30 anys de la Comissió de Carnaval *La Farandola*. La mostra, molt concorreguda, constava d'una col·lecció de fotografies del Carnaval de diversos anys, de les Reines i Carnestoltes, imatges il·lustratives de la festa en general i disfresses i elements de les comparses i carrosses d'aquesta festa tan multitudinària i popular a l'Escala.

—El 10 d'abril es va presentar el llibre de Maria Àngels Anglada. *Poesia completa* editat per Vitel·la, a càrrec del poeta Carles Duarte, Lurdes Boix, directora del Museu, Gemma Garcia, editora i Estanislau Puig, alcalde de l'Escala. Es va

acompanyar d'una petita exposició de fotografies de l'escriptora cedides per la família.

–Amb una nombrosa assistència, el dia 11 de juny es va inaugurar l'exposició de 50 fotografies *L'Escala. Gent de mar. Retrats de pescadors (1970-1990)*, de Miquel Bataller, amb motiu de la cessió gratuïta del seu fons a l'Arxiu Històric de l'Escala. Es va presentar també una carpeta amb 36 reproduccions fotogràfiques. L'acte va coincidir amb la celebració del 20 aniversari de Thalassa i la presència d'aquest equip a l'Escala. La celebració es va cloure al recent remodelat Port d'en Perris amb una cantada del Cor Indika i un cremat.

## **XII FESTA DE LA SAL**

El 12 de setembre de 2009 es va celebrar la XII edició de la Festa de la Sal, la festa del patrimoni organitzada des del museu amb la col·laboració de nombroses entitats locals i prop de 200 participants, a la platja de l'antic port de l'Escala. Com a convidats d'excepció, es va comptar amb la presència del president de la Generalitat José Montilla i altres membres del govern com el conseller de Turisme Josep Huguet, el conseller de Medi Ambient i Habitatge, Francesc Baltasar, la consellera de Salut, Marina Geli i el president de la Diputació de Girona, Josep Vilert, entre d'altres, que varen saludar els participants de la mostra d'oficis mariners i varen veure l'arribada dels vaixells de la sal, el bergantí Cyrano de Sant Feliu de Guíxols i la barca de mitjana Rafael del Museu de la Pesca de Palamós.

Carme Costa Torres de 80 anys i Joan Torres Nadal de 73 varen rebre de mans del president de la Generalitat i de l'alcalde de l'Escala la placa d'homenatge que es dona habitualment a la gent més gran per a la seva col·laboració a la festa. El poeta Carles Duarte va recitar un poema creat expressament. El grup escollit per a fer l'intercanvi de danses va ser el grup Ibarakaldu de la ciutat de Baracaldo a Euskadi que varen oferir sal de les salines d'Añana al País Basc i les animades danses basques que varen ser molt aplaudides. Després de l'arribada de les barques amb les veles il·luminades i de la V trobada de cançons vora mar, la festa es va cloure amb l'actuació del grup Belda i Badabadoc que va actuar fins a les 3 de la matinada. Un any més el bon temps i la celebració del sorteig de la Loteria Nacional al matí a la Punta va fer que l'assistència fos multitudinària amb la presència de més de 15.000 persones. L'11 de setembre d'enguany serà la XIII edició d'aquesta festa que ja està consolidada com una festa de patrimoni immaterial i cada any atrau a nombrosos visitants.

Tot esperant seguir treballant en la recuperació, conservació i difusió del patrimoni històric de l'Escala i agraint totes les donacions i col·laboracions us desitgem una BONA FESTA MAJOR!

L'Escala, 9 d'agost de 2010

**Lurdes Boix, David Ferriz, Mariona Font i Tània Ors**



# LA NOVA BIBLIOTECA, NOVA NORMATIVA

Finalment el dia de Sant Jordi d'aquest any 2010 es va inaugurar la Biblioteca Víctor Català a l'edifici rehabilitat de la plaça Víctor Català, seu de la biblioteca des de l'any 1984. Una nova instal·lació que és una porta oberta a la cultura per a tots els escalencs.

La nova biblioteca, per les característiques físiques que té ara, ha variat relativament el seu funcionament. Estàvem molt ben acostumades, després de 25 anys, a què ho teníem tot controlat. Des del nostre petit taulell controlàvem tot el que passava i sabíem perfectament quins llibres teníem i on estaven situats. La realitat actual és molt diferent i per aquest motiu considero important que tots conegueu com és, com funciona i quins són els seus objectius.

## • Horari

	MATÍ	TARDA
<b>Dilluns</b>	<b>Tancat</b>	<b>Tancat</b>
<b>Dimarts</b>	<b>10 a 1</b>	<b>16,30 a 20,30</b>
<b>Dimecres</b>	<b>10 a 1</b>	<b>16,30 a 20,30</b>
<b>Dijous</b>	<b>10 a 1</b>	<b>16,30 a 20,30</b>
<b>Divendres</b>	<b>Tancat</b>	<b>16,30 a 20,30</b>
<b>Dissabte</b>	<b>10 a 1</b>	<b>Tancat</b>
<b>Diumenge</b>	<b>Tancat</b>	<b>Tancat</b>

## • Distribució

Edifici de tres plantes amb una superfície útil de 427,54 m<sup>2</sup>.

*Planta Baixa (145,32 m<sup>2</sup>)*

-Secció Infantil(fins als 14 anys): bucs i prestatgeries baixes. Coixins de colors per seure al terra i butaques petites per a criatures.

-Secció de premsa i revistes: 4 butaques per a adults i prestatgeries inclinades amb caixó per guardar els números endarrerits.

-Secció de Préstec: taulell i petit magatzem d'arxiu.

-1 lavabo públic i 1 lavabo privat.

*Primera Planta (141,17 m<sup>2</sup>)*

-Secció per a adults: prestatgeries de 2 m. d'alçada. Zona de consulta i lectura amb taules i cadires.

-2 lavabos públics.

*Segona Planta (141,05 m<sup>2</sup>)*

-Sala d'actes.

-Despatx (només per a ús del personal).

-Magatzem.

- 1 lavabo públic.
- 1 espai per als utensilis de la neteja.

### ● Eines tecnològiques

*Planta Baixa:*

- 2 ordinadors privats.
- 2 ordinadors públics per Ofimàtica i Internet per a infants.
- 1 impressora en color per a ús privat.

*Primera Planta:*

- 2 ordinadors privats.
- 4 ordinadors públics per Ofimàtica i Internet per a adults.
- 1 ordinador per consulta al Catàleg Col·lectiu de les Biblioteques (ARGUS).
- 1 impressora en blanc i negre per a ús públic.

### ● Personal

- 1 Bibliotecària (Diplomatura en Biblioteconomia i Documentació i actualment en procés de finalitzar la Llicenciatura a la UOC).
- 1 Tècnic Auxiliar de biblioteca (Nivell de batxillerat superior).
- 1 Persona procedent dels Plans d'Ocupació durant 6 mesos.



*Sala d'actes.*

## ● Funcions i tasques

- La bibliotecària realitza tasques de gestió i organització.
  - La tècnica auxiliar realitza les tasques de tipus administratiu (préstec, atenció a l'usuari, preparació dels llibres, préstec interbibliotecari...).
  - La persona de què disposem durant 6 mesos realitza tasques de suport.
- Tot i tenir unes tasques assignades, en els moments de més afluència de públic, es realitzen les tasques que més convenen sense tenir en compte la categoria laboral del personal.

## ● Ambient laboral

Es treballa en un ambient molt familiar i en el qual es manté molta relació amb l'usuari, tenint com a objectiu principal la seva satisfacció. És important remarcar que les decisions es prenen conjuntament entre tots els treballadors (treball en equip).

## ● Recursos econòmics

La biblioteca disposa de tres tipus de recursos econòmics:

●**Pressupost intern:** pressupost municipal: 10.000 € (any 2010), no diferenciat per partides i que engloba la compra de llibres, subscripcions als diaris, material fungible, activitats. No inclou les despeses de personal les quals formen part de les despeses del capítol 1 municipal.

●**Pressupost Extern:**

-Subvenció anual de la Diputació de Girona: 6.000 € (any 2010) per a la compra de documents a llibreries que formen part d'una UTE (Unió Temporal d'Empreses) creada amb aquest motiu.

-SAB (Sistema d'Adquisició Bibliotecària): 1.500 € (any 2010).

## ● Serveis

❖ Préstec de documents

-Servei gratuït.

-Cada usuari es pot emportar en préstec fins a 20 documents alhora: 10 llibres, 2 dvd's, 2 cd's, 2 cd-rom's, 4 publicacions periòdiques, dels quals 2 poden ser novetats, per un termini de 30 dies.

-Cal disposar del carnet del Sistema de Lectura Pública de Catalunya que es fa a l'instant a la mateixa biblioteca presentant el DNI, carnet de conduir, passaport o carnet de residència. El carnet és personal i intransferible. L'usuari ha de comunicar a la biblioteca qualsevol canvi en les dades del carnet (adreça, telèfon...) o pèrdua del document.

-L'usuari s'ha de fer càrrec de les despeses que es puguin ocasionar per pèrdua o desperfecte del document.

-Els menors de 6 anys han de venir acompanyats d'un adult per utilitzar el servei.

-Els menors de 14 anys necessiten una autorització paterna per a poder fer-se el carnet de préstec de la biblioteca. Cal complimentar aquesta autorització de forma presencial.

-L'usuari pot demanar 2 pròrrogues dels documents-llibre pel mateix termini que el préstec sempre que no hi hagi cap reserva feta per un altre usuari i no s'hagi sobrepassat la data de devolució del document.

-Els documents prestats es reclamen a l'usuari quan ha finalitzat el termini dels 30 dies de préstec.

-El sistema informàtic aplica un punt de penalització per dia de retard i per document en préstec, i bloqueja el carnet automàticament durant 15 dies per cada bloc de 60 punts acumulats. Passat aquest temps el carnet torna a ésser operatiu.

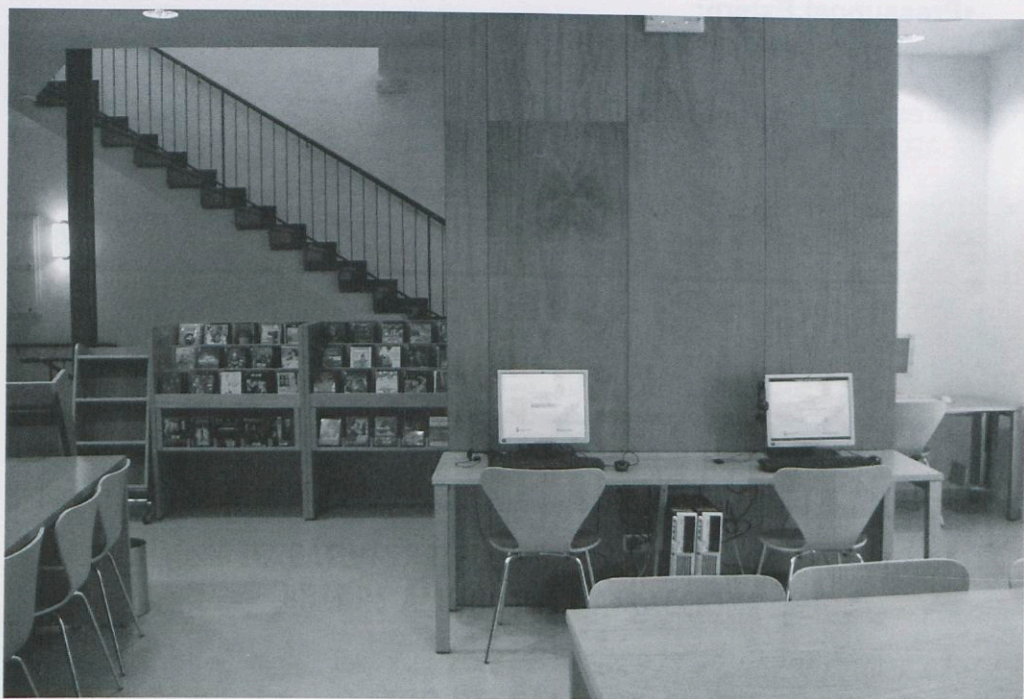
-El servei de préstec acaba 15 minuts abans de l'hora de tancament de la biblioteca.

❖ Préstec interbibliotecari (petició d'un document en una altra biblioteca)

-Cal disposar del carnet del Sistema de Lectura Pública de Catalunya

-Temps mínim d'espera: 1 setmana

-Es poden demanar en préstec interbibliotecari tots aquells documents d'altres biblioteques que no estiguin exclosos de préstec o que la biblioteca consideri que no es presten fora de la seva àrea.



*Sala d'adults.*



*Secció infantil.*

–Gratuït, sempre que la biblioteca d'on prové el document no cobri pel servei. En aquest cas, l'usuari s'ha de fer càrrec del cost.

–L'usuari s'ha de fer càrrec de les despeses que es puguin ocasionar per pèrdua o desperfecte del document

–Quan el document demanat arriba a la biblioteca, l'usuari disposa d'un període de recollida de 5 dies. En cas que no es reculli, el document es retorna a la biblioteca corresponent i es posa una penalització d'un mes a l'usuari sense poder utilitzar aquest servei.

- ❖ Atenció a l'usuari.
- ❖ Servei d'informació i consulta.

Els usuaris poden demanar ajut al personal de la biblioteca, que els prestarà el suport necessari per facilitar-los l'ús dels serveis i els iniciarà en les tècniques de recerca del fons.

- ❖ Servei de wi-fi.
- Cal disposar d'una contrasenya que proporciona la mateixa biblioteca.
- ❖ Servei d'ofimàtica i d'internet.

-El servei és d'ús gratuït excepte les impressions. Per utilitzar els ordinadors de la biblioteca cal estar donat d'alta del servei d'internet que és independent del servei de préstec. L'usuari rebrà un número identificador d'accés.

-Els menors de 12 anys han de venir acompanyats dels pares per utilitzar aquest servei.

-L'objectiu del servei és el de facilitar l'estudi i la consulta amb finalitats culturals i formatives.

-El personal de la biblioteca té el dret de finalitzar la sessió de qualsevol usuari si s'adona que aquest està fent un ús incorrecte del servei (accés a messenger, pàgines pornogràfiques, violentes...).

-Les sessions dels ordinadors són per a una sola persona i per una hora al dia amb un màxim de 15 sessions al mes.

#### ❖ Servei de reserves de documents.

-Es poden reservar un màxim de dos documents/ usuari del fons de la biblioteca que estiguin prestats a un altre usuari.

-S'avisava a l'usuari per telèfon o correu electrònic quan el document ja està disponible a la biblioteca.

-Temps de recollida de 5 dies. En cas que no es reculli es posa el document a disposició de la resta d'usuaris.

❖ Activitats per grups (hora del conte infantil, hora del conte adults, grup de lectura, recitals de poesia, visites d'autors, representacions teatrals, tallers, presentacions de llibres...).

L'activitat que des del seu inici ha tingut una continuïtat cada nova temporada ha estat el GRUP DE LECTURA D'ADULTS:

#### **CARACTERÍSTIQUES:**

- ANY DE CREACIÓ: 2006
- DIA DE TROBADA: Últim dijous de mes (d'octubre a maig)
- HORA: 9 del vespre
- PERFIL D'USUARIS: Dones d'entre 25 i 65 anys
- TIPOLOGIA DE LECTURES: Novel·les de dificultat mitjana de diferents gèneres

#### **RAONS D'ÈXIT**

- Entorn familiar
- Necessitats de comunicació
- Necessitats de relació social i de lloc de trobada
- Bon ambient

- Possibilitat de comentar una lectura amb altres usuaris
- Confortabilitat
- Alternativa per a conèixer nous gèneres de novel·la diferents als habituals
- Facilitats per obtenir el llibre proposat i informació addicional sobre el llibre i l'autor.

#### ● **Altres**

- Es fa publicitat de les activitats i dels serveis per mitjà de tríptics, del bloc de la biblioteca i dels mitjans de comunicació locals.
- Es fa un seguiment dels serveis per mitjà de les estadístiques mensuals i anuals
- La UI analitzada correspon a la cultura de procés o procediment segons la qual l'objectiu prioritari és la satisfacció i el compliment de les necessitats de l'usuari. Per aquest motiu és important el treball en equip per a augmentar l'autoestima del personal i motivar-lo per a aconseguir l'objectiu que ens hem fixat.

#### ● **MISSIÓ**

*Servei públic i gratuït que té la missió de garantir, fomentar i satisfer les necessitats d'informació, formació, cultura i lleure de tots els ciutadans de la població i rodalies, tant actius com potencials, recorrent a la col·laboració de les escoles, instituts i les institucions públiques, per a aconseguir despertar l'interès cap a la biblioteca mitjançant estratègies de difusió, contribuint al foment de la lectura com a una de les bases principals per a l'educació i per al desenvolupament personal i creatiu.*

#### ● **VISIÓ**

- Arribar a ser el centre cultural per excel·lència de la població i rodalies.
- Esdevenir un equipament clau per al desenvolupament econòmic, cultural i social de la població i les seves rodalies.
- Arribar a disposar del personal adequat, quantitativament i qualitativament, per a poder dedicar-nos més acuradament a treballar per aconseguir els objectius que ens hem proposat i potenciar més l'ús de la biblioteca a la població.

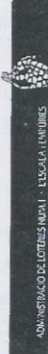
Bona Festa Major!

**Lídia Solés i Poch**  
Bibliotecària



Bosses per a festes i celebracions, laminadures, caramels, fruits secs...

C/ del Port, 37  
Tel. 972 77 39 59  
17130 l'Escala (Girona)



## L'AnXova Milionària

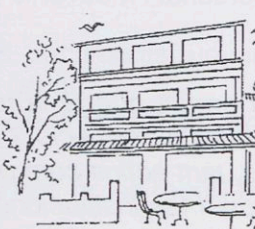
C/ Enric Serra, 9 bis  
17130 L'ESCALA  
ALT EMPORDÀ (Girona)  
Tel. 972 77 05 52  
Fax 972 77 44 66



VIATGES I ACTIVITATS MARÍTIMES

C/ Maranges, 3 - Tel. 972 773 797 - Fax 972 770 332  
17130 L'ESCALA - Web: creuers-marenostrum.com

## HOTEL RÍOMAR



St. Martí d'Empúries  
17130 L'ESCALA  
(Girona - Costa Brava)  
Tel. 972 77 03 62  
Fax 972 77 03 58

### for de pa "EL PILANET"



Ens trobareu a:

**Forn "El Pilanet"**  
(Urb. els Pilans) Tel. 972 77 02 31

**Forn "Cal Gall"**  
(Plaça V. Català) Tel. 972 77 00 82

EL TEU PA D'AHIR, D'AVUI I DE SEMPRE

## FUSTERIA

### Geli.



TOT EN FUSTA

C/ Closa d'en Llop, 3 - 17130 L'ESCALA  
Tel./Fax 972 770 347

VIVERS I GARDEN

## MONER SL



Tel. 972 771 326 - Fax 972 771 390  
Ctra. d'Orriols, 15 - 17130 L'ESCALA



Vilabertran, 23  
17130 L'ESCALA (Girona)  
Tel. /Fax 972 77 30 35



# CLUB DE TENNIS L'ESCALA

## MEMÒRIA D'ACTIVITATS 2009

**Sopar de Nadal:** El dia 6 de febrer es va fer el sopar de Nadal, si bé es va fer passat festes, al Restaurant Meson del Conde, amb una nombrosa presència de socis i acompanyants, i es va fer lliurament dels trofeigs dels torneigs que va organitzar el club i es van jugar durant l'any 08.

**Campionat Social Primavera 09:** Disputat durant els mesos de febrer a juny.

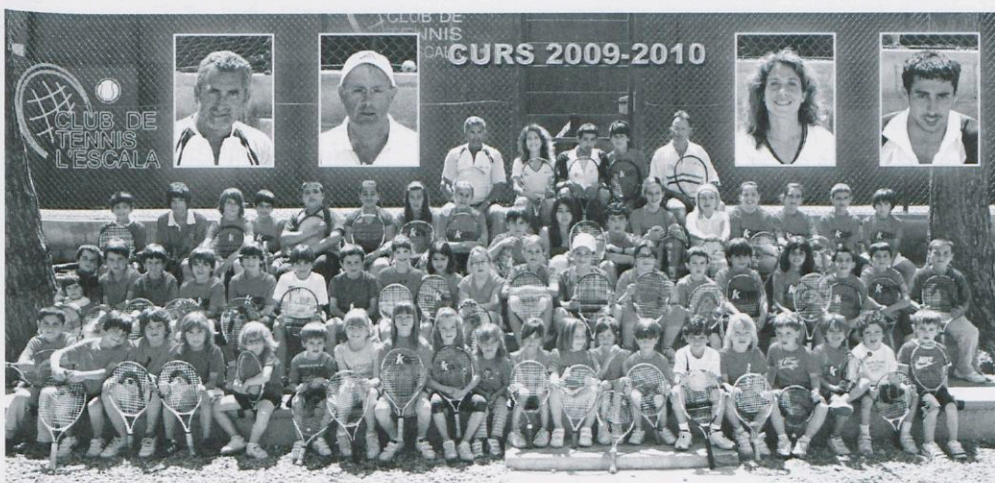
Inscrits 34 participants en categoria masculina, 15 en veterans, 20 en femenina, 11 en sotsdisset masculí, 8 en sotsdisset femení, 5 en sotsdotze masculí i 8 sotsdotze femení.

Guanyadors:

<b>Masculí:</b>	Grup A-1 <sup>r</sup> Damià Arquillo	2 <sup>n</sup> Sergi Márquez
	Grup B-1 <sup>r</sup> Joan Torrens	2 <sup>n</sup> Enric Valls
<b>Femení:</b>	Grup A-1 <sup>a</sup> Brigitte Dutoya	2 <sup>a</sup> Nadege Parra
	Grup B-1 <sup>a</sup> Mònica Gómez	2 <sup>a</sup> Laura Fajula
<b>Veterans:</b>	1 <sup>er</sup> . Joan Torrens	2 <sup>n</sup> Benet Nogué
<b>Sotsdisset:</b>	Masculí1 <sup>r</sup> Aleix Masjoan	2 <sup>n</sup> Agustí Garcia
	Femení1 <sup>a</sup> Carla Caparrós	2 <sup>a</sup> Joana Bou
<b>Sotsdotze:</b>	Masculí1 <sup>r</sup> Dani Garcia	
	Femení 1 <sup>a</sup> Joana Bou	

**Excursió al club de Tennis Barcelona:** Es va fer el dimecres dia 22 d'abril i hi van anar 40 persones i es va llogar un bus de 55 places.

**Anada al Roland Garros:** Els dies 1 i 2 de juny una colla de socis van anar a París per tal de veure el torneig de tennis Roland Garros. Hi va haver 21



places i es van combinar 19 entrades per la pista Suzanne Lenglen i 2 per la pista Phillipe Charrier.

**Diada del soci:** Els dia 7 de juny es va celebrar la diada del soci amb un dinar de germanor a les instal·lacions del club, aquest any sota l'ombra dels arbres. Finalment vam ser 60 adults i 34 nens. El menú va ser canelons per tots i de segon plat els adults van menjar indiots i els nens pollastre, i de postres vam tenir gelat.

**Escola d'estiu:** Dins de les activitats del Patronat Municipal de l'Esport i organitzat pel club hi va haver una participació de:

66 alumnes el juliol (igual que el 2008).

61 alumnes l'agost (15 menys que el 2008).

**Nocturns:** Com cada any es van fer 2 activitats nocturnes durant l'estiu, els dies 17 de juliol i 14 d'agost, i es van combinar tres esports de raquetes: tennis, pàdel i tennis taula.

Aquestes activitats van ser obertes a tothom.

**Obert festa Major 09:** Va tenir lloc del 22 al 30 d'agost. Tal com també es va fer l'any passat, el dissabte dia 22 es van muntar 3 pistes de minitennis al pàrking de la Riba on tots els nens que van voler van poder jugar a tennis.

El darrer dia es jugaren les finals, es va procedir el lliurament dels trofeigs i el clàssic pìscolabis.

Pel que fa al torneig, hi van participar 4 categories:

Masculí 23 participants: Campió: Damià Arquillo.

Sotsdisset 24 participants: Campió: Oriol Puig.

Veterans 12 participants: Campió: Joan Torrents.

Parelles 16 parelles: Campions: Cavanillas-Querol.

### **Obert de Pàdel 09**

Durant el mesos de juny, juliol i agost es van jugar el 1r. Obert de pàdel que s'organitza al club i es van jugar les finals el cap de setmana del 15 i 16 d'agost, on després de la final hi va haver una exhibició de molt bons jugadors de la província, i posteriorment es va fer un pica-pica per tots els assistents.

Hi va haver dues categories:

A) 12 parelles Campions: Nacho Sahún-Susana Gomez - 2ns. classificats: Fed Salart-Marc Salart.

B) 8 parelles Campions: Jordi Esteve-Evelyn Garcia - 2ns. classificats: Jordi Milà-Nicolau Milà.

### **Torneig Belgues**

El 23 de setembre es va celebrar el torneig de dobles entre socis locals i els belgues de Jemappes, i en acabar es van repartir uns regals de record i es va fer un pica-pica.

### **Escola d'hivern:**

Dins de les activitats del Patronat Municipal de l'Esport amb classes des del mes d'octubre fins el mes de maig hi va haver un total d'inscrits de 113 alumnes, quantitat similar als 112 de l'any anterior, entre escola, minitennis, iniciació, perfeccionament i competició.

Campionat social de Dobles 08.

Es va celebrar els mesos d'octubre, novembre i desembre. En les diferents modalitats hi van participar 8 parelles masculines, 7 parelles femenines, 14 mixtes, 5 de pàdel femení i 5 de pàdel mixtes.

Guanyadors:

Masculí	1rs.	Pere Sastregener/ Enric Valls
Femení	1res.	Nadege Parra/ Evelyn Garcia
Mixtes A	1rs.	Brigitte Dutoya/ Jordi Bras
Mixtes B	1rs.	Anna Batlle/ Xavier Tintoré
Pàdel femení	1res	Laura Fajula/ Mònica Gomez
Pàdel mixte	1rs.	Laura Fajula/ Marc Salart

### **Circuit Mini Tennis Alt Empordà**

El dia 24 d'octubre es va celebrar a les nostres pistes la trobada de mini tennis corresponent al circuit de l'Alt Empordà. La participació va ser de 51 inscrits, provinents de diferents clubs en les categories de Mini-tennis pels nens i nenes de 5, 6 i 7 anys i d'iniciació per de 8, 9 i 10 anys.

Els guanyadors van ser:

Mini-tennis masculí: Fede Salart del CT L'Escala

Mini-tennis femení: Elia Fernandez del CT Torremirona

Iniciació masculí: Dani Garcia del CT L'Escala

Iniciació femení: Sara Garcia del CT L'Escala

### **Diada del Tennis Gironí:**

El passat dia 29 de novembre es va celebrar la Diada del Tennis Gironí al Restaurant El Trull de Lloret de Mar, on hi va assistir una representació de socis del nostre club, i amb l'assistència del President de la Federació catalana de Tennis, Sr. Francesc Orriols.

En acabar es van entregar els trofeigs guanyats pels diferents clubs en els campionats gironins.

Els trofeos guanyats pel CT L'ESCALA i recollits en aquest acte són:

Titols de campió: Campionat equips infantils masculins, grup coure, lliga gironina, grup V.

Campionat equips alevins femenins, grup bronze.

Titols de sots-campió: Campionat equips benjamins masculins, grup argent.

Campionat equips absoluts masculins, grup estany.

Tercers llocs: Campionat equips cadets femenins, grup bronze III.

**Francesc Targa**

*L'experiència de  
cinc generacions  
al servei del client*



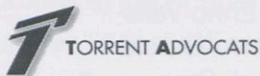
**VICENS ASSESSORIA**  
Assessoria d'Empreses  
Assessoria Fiscal, Comptable  
i financera  
Assessoria Jurídica

**VICENS MEDIADORS**  
Agència d'Assegurances exclusiva de:  
Núm. Reg.: D.G.S.F.P.: C0112B17488115



SEGUROS E INVERSIONES

Av. Girona, 34 - Apartat de Correus, 33  
assessoria@vicens.cat - mediadors@vicens.cat  
Tels. 972 770 424 - 686 961 317 - Fax 972 774 148  
17130 L'ESCALA (Girona)



RESTAURANT

PIZZERIA

**SOTAVENT**



Camí Ample, 13 • Tel. 972 77 30 53 • Fax 972 77 18 86 • 17130 L'ESCALA (Girona) • info@restaurantssotavent.com



**HOT SEX GROUP**  
ff

CAMPING / CARAVANING



# EL F.C. L'ESCALA, DEU ANYS ENRERA

## Temporada 2000-2001

### PRIMERA TERRITORIAL

#### Primera volta

10 setembre Abadessenc-L'Escala 1-0

Primera part anivellada sense ocasions de gol. Les defenses es varen imposar sobre els davanters i el joc es va desenvolupar al mig camp. Un expulsat per equip. El gol fou aconseguit al minuts 65.

17 setembre L'Escala-Vilartagues 2-1

Partit entretingut en el qual els dos equips oferiren el millor del seu joc. Molt aviat els visitants s'avançaren en el marcador, però al cap de poc en Marquet empatava. A la represa els canvis en el conjunt local van donar més força al mig i al minut 75 Jonatan aconseguia el resultat definitiu.

24 setembre Tordera-L'Escala 0-1

Partit molt igualat. Els locals tot i no tenir el domini total van controlar durant més temps la pilota. En l'única acció de perill per part de tots dos equips va arribar el gol de Soy que condemnava a la derrota l'equip local.

1 octubre L'Escala-Begur 4-0

Bon partit dels locals demostrant superioritat en tots els aspectes. Ben aviat el marcador es posava 2-0 amb gols de Jonatan. A la segona part tot i aflijar una mica la pressió s'arrodonia el resultat amb gol d'Arbusà i un altre de Jonatan.

8 octubre Roses-L'Escala 3-1

Confrontació amb l'ingredient morbós afegit ja que un nombre considerable de la plantilla de l'Escala jugava al conjunt rosinc la temporada passada. Pel que fa al partit els dos equips es varen mostrar molt lluitadors. Els locals varen saber aprofitar millor les ocasions i a la mitja hora ja guanyaven per 2-0. A la represa els visitants van sortir molt ben posicionats aconseguint Jonatan reduir distàncies, però els desgast físic efectuat a la primera part els va impedir millors condicions per obtenir la victòria.

Finalment després de patir molt el Roses va aconseguir el gol de la tranquil·litat en el darrer minut de joc.

15 octubre L'Escala-Olot

A causa de la pluja el partit es va suspendre com també va ser-ho la confrontació Salt-Vilartagues.

22 octubre L'Escala-Amer 2-1

El partit va anar de més a menys. A la primera jugada l'Amer disposava de la primera ocasió que no va saber transformar. En la jugada següent en Jonatan marcava i al minut 8 en Marquet aconseguia el 2-0. Per culpa de la

duresa emprada pels visitants els escalencs van relaxar-se i així l'Amer aconseguia el control de mig camp i a falta d'un quart d'hora aconseguien el gol que posava nerviós l'afició local. Tot i això el resultat no es va moure gràcies a que Joan Miquel, el porter local, va aturar un penal.

29 octubre Blanes-L'Escala 0-2

Partit difícil pel Blanes degut a la quantitat de baixes que tenia a la defensa titular. L'Escala es va saber imposar més en el joc del mig camp. Tot i haver-hi una part per cada equip els visitants s'emportaven la victòria, amb gols de Dani Martínez a la primera part i de Jonatan a la segona.

1 novembre L'Escala-Olot 2-2

Bon partit per part dels dos equips. L'Escala va començar amb força i al minut 2 ja marcava el primer gol. La clau de l'enfrontament va ser al minut 22 quan el porter visitant parava un penal i seguidament aconseguien l'empat.

A la segona part una greu errada de la defensa visitant permetia als escalencs avançar-se de nou però l'Olot es va crèixer fins empatar. Els dos gols locals foren de Dani Martínez.

5 novembre L'Escala-Ripoll 1-4

Bon partit on l'ambició atacant dels locals es va veure superada per un millor control del contratac per part del Ripoll que al descans ja guanyaven per 0-2. L'Escala ho va intentar però una millor disposició tàctica dels visitants va originar que els locals no aconseguissin marcar, per mitjà de Pedrito, fins que faltaven 6 minuts i amb el marcador 0-4.

12 novembre Salt-L'Escala 2-0

Bon partit del Salt que va aconseguir un triomf clar davant un equip que si bé va plantar cara i va costar de doblegar a la primera part. A la segona part l'Escala va mostrar la cara més negativa sense fer absolutament res per capgirar el resultat.

26 novembre Palamós-L'Escala 1-1

L'Escala es va endur un punt del camp del Palamós B, amb una primera part molt disputada amb ocasions dels dos conjunts si bé els escalencs varen estar més encertats inaugurant el marcador amb un gol de Dani Martínez. A la segona part els locals buscaren l'empat que els arribava als 10 minuts del final.

3 desembre L'Escala-Hostoles 2-2

Bon partit on el joc d'atac de l'Escala no es va saber imposar al plantejament dels visitants, que foren els que s'avançaren en el marcador. Dos gols posteriors de Dani Martínez posaven el resultat favorable als escalencs, però al final el partit acabava amb empat.

10 desembre Breda-L'Escala 1-1

Nova ensopogada del Breda a casa en un partit que no va jugar gaire bé. L'Escala va fer un gran partit que empatava Jonatan en el minut 48, però la

mala punteria no li va permetre ampliar el marcador. El Breda, més que perdre dos punts en va guanyar un ja que l'Escala podia haver marcat més gols.

17 desembre L'Escala-Farners 3-4

L'Escala es mostra poc consistent en defensa i el Farners s'endú el triomf. Una primera part dominada pels locals, malgrat això en tres vegades que el Farners va arribar a porta aconseguí dos gols. A la represa hi va haver més equilibri però la poca solidesa de la defensa local no permetia aguantar el resultat que a falta de 20 minuts els era favorable. Els gols locals foren de Jonatan, Javi Prado i Dani Martínez.

7 gener Besalú-L'Escala 1-3

Partit marcat per les decisions arbitrals que perjudicaren enormement el Besalú. En aquest partit intens, dominat pel conjunt local, va ser l'àrbitre qui va donar el triomf a l'Escala, equip que estrenava entrenador. Marcaren per l'Escala, Sánchez, Javi Prado i Jonatan.

14 gener L'Escala-St. Gregori 0-0

Confrontació força fluixa en la qual les dimensions del terreny de joc no van permetre desplegar el joc ofensiu característic de l'equip local. No es va jugar en el camp que s'utilitza normalment perquè es trobava en poques condicions per aguantar un partit. Debut a casa amb el primer equip de Nono, que entrena el filial, que ha passat a substituir Arseni Comas.

EL F.C. L'ESCALA ACABA LA PRIMERA VOLTA EN DESÈ LLOC, AMB SIS VICTÒRIES CINCP EMPATS I SIS DERROTES A QUINZE PUNTS DEL ROSES LIDER I A TRETZE L'ESTARTIT

### *Segona volta*

21 gener L'Escala-Abadessenc 4-0

Gran partit el presenciat al nou municipal. L'equip local va sortir molt ben posicionat no permetent que l'Abadessenc s'acostés a la porteria defensada per Joan Miquel. Atac constant dels escalencs propiciant moltes ocasions de gol. Foren marcadors Francesc, Jonatan, Dani Martínez i Batlle.

28 gener Vilartagues-L'Escala 0-1

El partit jugat a Sant Feliu de Guíxols va ser molt igualat, amb ocasions per a un i altre equip, en què el Vilartagues va continuar amb la seva particular mala sort de cara a porteria. El gol del partit que donava el triomf als visitants l'aconseguia Esteve després d'un ràpid contraatac.

4 febrer L'Escala-Tordera 2-1

Després que Arbusà marqués un gol a pròpia porta al minut 7, els locals aconseguen capgirar el marcador, ja a la primera part, amb gols de Dani Martínez i de Xavi Sabadí. A la segona part els dos equips van treballar a fons però la pilota no es va moure del mig del camp.

11 febrer Begur-L'Escala 2-0

El partit va ser dominat clarament pel conjunt local, tot i que el seu davant tenia un incòmode rival que juga molt bé en atac. El debut a casa del nou entrenador del Begur no podia haver estat més favorable pels interessos locals.

18 febrer L'Escala-Roses 3-0

L'Escala fa perdre el lideratge al Roses que quedà per l'Estartit. El partit es va iniciar amb respecte mutu. Així els primers minuts foren de tempteix, combinant el control de mig camp amb accions d'atac. Els dos gols de la primera part s'aconseguien a pilota parada, el primer de Xavi Sabadí i el segon de Marquet.

4 març Olot-L'Escala 1-2

Partit molt ensopit que tot i veure's ocasió de gol, el joc no va ser brillant. Tots dos equips varen acabar el partit amb deu jugadors. El primer conjunt que s'hi va quedar va ser el visitant, després que l'àrbitre ensenyés una rigurosa targeta vermella al porter Joan Miquel, xiulant penal que l'Olot va desaprofitar. Ocupava la porteria el jugador de camp Teixidor sortint-se'n prou bé. Pitu Batlle i Natali foren el golejadors.

11 març Amer-L'Escala 0-2

L'Amer i l'Escala varen jugar un partit de tu a tu que es va veure deslluït per la lamentable actuació de l'àrbitre, que va aplicar un criteri desconegut del qual varen sortir beneficiats els visitants. El primer gol (Prado) va arribar d'una falta inexistent i el segon (Jonatan) després d'un penal provocat a un jugador que estava fora de joc que el linier ja havia assenyalat.

18 març L'Escala-Blanes 2-3

Els visitants varen saber fer un bon partit en camp contrari, molt ben situats sobre el terreny de joc. Els blandencs es varen avançar dues vegades en el marcador però els escalencs varen saber contrarestar tornant a igualar el marcador (els dos gols de Dani Martínez). El gol de la victòria dels visitants es va produir al minut 83 de la segona part quan l'àrbitre va castigar amb penal una suposada mà d'Arbusà.

25 març Ripoll-L'Escala 4-1

El Ripoll en una gran primera part no es va deixar sorprendre per l'Escala i el va acabar golejant. Els locals varen deixar encarrilat el partit en el primer període amb un 3-1 (el gol de Sabadí). A la represa el nivell de joc dels dos conjunts va baixar. Amb aquest resultat el Ripoll s'afiança a la tercera oposició.

1 abril L'Escala-Salt 3-0

Partit entretingut amb una primera part de molt bon joc local que deixava ja establert el resultat definitiu (gols d'Arbusà, Jonatan i Gala). La segona part va ser totalment diferent i en molts moments els locals perdien el domini del partit.

8 abril L'Estartit-L'Escala 1-2

Confrontació de gran rivalitat, tens i amb polèmica, que va començar amb bon joc per part dels dos equips, obrint el marcador els locals. A partir d'aquí



va canviar la tònica del partit sobretot el plantejament del conjunt visitant. A la segona part l'Escala va fer-se amb el domini gràcies al joc dur i a la permissivitat de l'àrbitre, empatant Arbussà i marcant el de la victòria Marquet.

22 abril L'Escala-Palamós B 3-1

L'Escala va agafar avantatge de dos gols (Romero i Dani Martínez) abans de la mitja part. Els canvis introduïts pels visitants durant el descans va donar-los un aire més ofensiu i va poder escurçar distàncies però al cap de tres minuts Jonatan tornava a posar les coses al seu lloc. Hi ha certa indignació a l'Escala pel fet d'haver estat obligats, per part de la Federació, a instal·lar uns mòduls, finançats pel club, que serveixin com a vestuaris dels àrbitres i des que hi són els col·legiats no els han volgut utilitzar, preferint utilitzar els del camp annex.

29 abril Hostoles-L'Escala 2-4

La desastrosa actuació arbitral va propiciar un resultat que l'Hostoles no mereixia. A punt de finalitzar la primera part Dani Martínez aconseguia el 0-1 que provocava el nerviosisme dels locals que tot i això varen empatar, però Jonatan, autor d'un «hat-trick» va capgirar el marcador.

6 maig L'Escala-Breda 5-0

El Breda va arribar a l'Escala amb l'objectiu de tancar-se defensivament i no rebre cap gol, aconseguint-ho fins a la mitja part. A la continuació va arribar el primer gol obra de Romero. Dos minuts més tard Dani Martínez aconseguí el segon. Els canvis efectuats per l'entrenador local donarem més nivell de joc fins arribar al marcador final de 5-0. (Els dos següents de Jonatan i l'últim de Javi Prado).

13 maig Farners-L'Escala 1-1

En un partit molt igualat l'Escala i Farners van treure un empat que no beneficia ningú. Els visitants varen sortir molt forts i Dani Martínez s'avança al marcador. A la represa del Farners va aconseguir empatar gràcies a un gol en pròpia porta.

20 maig L'Escala-Besalú 3-4

L'Escala va sortir massa confiat en les seves possibilitats i la defensa no va estar a l'alçada. El Besalú aprofitant els errors defensius es va col·locar al descans amb avantatge d'1-3. La necessitat dels tres punts va fer que els locals posessin setge a la porteria visitant anotant dos gols que igualaven el partit fins al minut 92 que els visitants aconseguien la victòria. (Els gols locals de Marquet, Jonatan i Dani Martínez).

27 maig Sant Gregori-L'Escala 4-2

El Sant Gregori va sortir molt concentrat i al minut 40 de la primera part guanyava per 2-0, però ans d'arribar al descans en l'única jugada de perill Romero aconseguia el 2-1. A la segona part els locals van sortir molt nerviosos sense trobar el lloc en el camp i l'Escala va anar guanyant terreny i Rivera

empatava. A partir de l'empat els locals amb uns grans vint minuts finals desfeien la igualada.

PUJA A REGIONAL PREFERENT EL ROSES, PROMOCIONA PER PUJAR EL BLANES I BAIXEN A SEGONA TERRITORIAL SANT GREGORI, VILARTAGUES, BESALÚ I SALT

En la relació de golejadors, en tercer lloc JONATAN amb 22 i en sisè lloc DANI MARTÍNEZ amb 16.

## Classificació final

CLASSIFICACIÓ		TOTAL						A CASA						A FORA					
EQUIPS	PTS	J	G	E	P	GF	GC	J	G	E	P	GF	GC	J	G	E	P	GF	GC
1 Roses	71	34	22	5	7	71	35	17	13	3	1	43	14	17	9	2	6	28	21
2 Blanes	62	34	19	5	10	85	52	17	12	2	3	62	25	17	7	3	7	23	27
3 L'Estartit	61	34	18	7	9	52	30	17	10	2	5	27	10	17	8	5	4	25	20
4 L'Escala	57	34	17	6	11	66	49	17	9	3	5	42	25	17	8	3	6	24	24
5 Ripoll	56	34	15	11	8	58	38	17	7	6	4	29	16	17	8	5	4	29	22
6. Abadessenc	54	34	16	6	12	67	61	17	13	0	4	45	21	17	3	6	8	22	40
7 Farners	52	34	14	10	10	60	48	17	9	3	5	38	24	17	5	7	5	22	24
8 Olot	48	34	12	12	10	53	50	17	7	5	5	29	21	17	5	7	5	24	29
9 Tordera	46	34	14	4	16	41	56	17	9	3	5	25	22	17	5	1	11	16	34
10 Hostales	46	34	12	9	13	56	69	17	7	4	6	30	32	17	5	5	7	26	37
11 Breda	42	34	11	9	14	51	59	17	8	6	3	34	21	17	3	3	11	17	38
12 Begur	41	34	11	8	15	44	58	17	4	5	8	16	24	17	7	3	7	28	34
13 Amer	40	34	12	4	18	44	57	17	6	2	9	23	26	17	6	2	9	21	31
14 Palamós	39	34	10	9	15	55	66	17	6	6	5	31	29	17	4	3	10	24	37
15 St. Gregori	39	34	10	9	15	40	57	17	6	6	5	21	18	17	4	3	10	19	39
16 Vilartagues	39	34	11	6	17	54	62	17	8	3	6	33	27	17	3	3	11	21	35
17 Besalú	38	34	10	8	16	62	72	17	6	5	6	35	30	17	4	3	10	27	42
18 Salt	23	34	7	2	25	45	85	17	7	1	9	25	31	17	0	1	16	20	54



## SEGONA TERRITORIAL (Grup 14)

### Primera volta

10 setembre L'Escala-Portbou 5-2

Primera part molt igualada que acabava amb empat a 2 gols. A la segona els locals varen sentenciar.

17 setembre Fortià-L'Escala 2-0

El resultat final reflexa el millor encert dels locals de cara a porteria.

24 setembre L'Escala-Viladamat 2-1

Matx molt disputat i entretingut. Al final la victòria va ser pel conjunt local, que a la mitja part ja guanyava per 2-0, i va jugar amb superioritat numèrica des del minut 50.

1 octubre Maçanet C-L'Escala 0-2

L'Escala es va estrenar en el marcador amb un penal inexistent. A la represa els jugadors locals no varen saber aprofitar la superioritat numèrica.

8 octubre L'Escala-Jafre 0-4

Els jugadors locals varen disposar de diverses ocasions en el primer temps. Els jafrencs es varen avançar en un contracop i poc després aconseguien el gol de la tranquil·litat. A la represa la desorientació de l'Escala va ser aprofitada pel seu rival que va acabar golejant.

15 octubre Roses-L'Escala 3-1

Domini altern, però amb nombroses ocasions dels locals fent que Marín, el porter visitant, fos la figura del partit. A la represa el Roses inaugurava el marcador i s'avançava amb un 3-0. Al final clara victòria local, en un partit vibrant disputat entre els dos filials.

22 octubre Bisbalenc-L'Escala 3-2

Tots dos conjunts varen realitzar una bona primera meitat. A la represa va dominar un xic més l'equip visitant i la Bisbal es va dedicar a sortir al contracop. Quan l'empat semblava definitiu els locals marcaven el gol de la victòria al minut 88.

29 octubre L'Escala-Llançà 1-4

Visita del líder. Després del gol aconseguit al minut 3 de joc, el conjunt del Llançà es va imposar en el joc i en el marcador sentenciant ja a la primera part que acabava 1-3.

5 novembre Agullana-L'Escala 1-1

Partit igualat amb ocasions de gol d'ambdós conjunts. Quan el resultat era l'empat a zero es va anul·lar un gol als locals per fora de joc. A falta de deu minuts els escalencs marcaven, però encara l'Agullana restablí la igualada.

12 novembre L'Escala-Vilafant 1-2

A l'Escala hi havia debutant a la banqueta, tot i això el conjunt local va realitzar un partit molt fluix. Els visitants realitzaven un partit seriós, no gaire

brillant, però si molt efectiu. A la mitja part el resultat era ja 1-2 i encara que a la represa els locals apretessin de valent, la defensa i especialment el porter visitant feren inútils els esforços dels escalencs.

19 novembre Cadaqués-L'Escala 1-1

La primera part va ser molt ensopida. A la represa el Cadaqués va veure recompensat el seu domini amb un solitari gol, que no va ser suficient per doblregar un lluitador equip visitant que empatava al darrer minut.

26 novembre L'Escala-Cabanès 2-3

Els dos equips jugaren un bon partit, amb una primera part molt igualada. A la continuació els locals atacaren més amb el cor que amb el cap i els visitants varen estar més encertats de cara a porteria.

3 desembre Verges-L'Escala 5-2

Tot i els locals jugar amb un home menys per expulsió de Sayols, el Verges va resoldre el partit amb una esplèndida segona meitat. Els jugadors vergelincs duen una trajectòria digne d'elogi i segueixen líders.

10 desembre L'Escala-La Jonquera 0-1

Partit amb pocs alicients. En els últims minuts el conjunt escalenc va atacar insistentment, però el porter jonquerenc va efectuar quatre parades de mèrit que van fer possible que la victòria fos dels forans.

17 desembre Sant Pere-L'Escala 1-1

Partit de molta lluita en el qual l'Escala va controlar el mig del camp. Cal destacar la bona actuació de Serra, porter visitant. Marcaven primer els escalencs, però a la primera part ja s'aconseguia l'empat.

7 gener L'Escala-Bàscares 2-3

Partit molt emocionant per la incertesa en el marcador. A destacar l'actuació del porter Albert Serra que va evitar una golejada del Bàscares. Els escalencs varen abaixar el ritme a les acaballes de l'encontre degut a les lesions i aquest fet el va aprofitar el seu rival per marcar un gol a l'últim minut.

14 gener Esplais-L'Escala 4-1

L'Espais es va avançar en el primer minut i va dominar durant tot el partit, fins i tot quan a principis de la segona part va quedar amb deu homes degut a una expulsió.

### *Segona volta*

21 gener Portbou-L'Escala 0-1

El Portbou es va veure superat per l'Escala en l'única ocasió que va disposar el conjunt visitant, equip que va demostrar una bona condició física en un partit fluix tècnicament.

28 gener L'Escala-Fortià 7-1

L'Escala va obrir el marcador als inicis del partit i això va trencar la tàctica del Fortià que havia fet un plantejament amb una clara vocació defensiva.

En el decurs de la primera meitat el Fortià només va arribar a la porteria rival en una ocasió. El segon temps els escalencs s'esplaiaven marcant gols.

4 febrer Viladamat-L'Escala 0-1

El Viladamat va dominar el partit. Tot i això el conjunt local va sucumbir a causa d'un gol de falta bastant afortunat. Els locals segueixen tenint problemes per marcar gols.

11 febrer L'Escala-Maçanet C 1-1

Els primers vint-cinc minuts van ser de molt bon joc, és quan s'aconseguien els gols. Posteriorment el joc va decaure molt. La nota significativa són les targetes, vuit per als locals i dues per als visitants.

18 febrer Jafre-L'Escala 1-1

Mal partit a Jafre. Com més assequible sembla el contrari més els locals juguen caminant. Els visitants no varen necessitar la classe per avançar-se en el marcador, sinó córrer més i jugar amb més ganes. Quan semblava tot perdut va arribar la igualada, enmig de l'apatia d'alguns jugadors, escridasant-se entre ells.

4 març L'Escala-Roses 1-2

La confrontació de filials va tenir dues parts ben diferenciades. A la primera el domini rival es va fer palès en el marcador i es va arribar al descans amb un 0-2. A la represa els locals van pressionar la porta rosinca escurçant diferències, però sense aconseguir l'empat.

11 març L'Escala-Bisbalenc 1-3

En el primer temps l'Escala va assetjar la porteria rival sense encert. Tot el contrari de l'equip visitant que va rendabilitzar al màxim les ocasions de què va disposar. A la represa tres quarts del mateix. Ja en temps de descompte el porter local, en Raul Ayala, va deturar un penal.

18 març Llançà-L'Escala 3-2

Primera part dominada totalment pels locals. Tot i això el mal estat del terreny de joc va jugar en contra del Llançà que intentava triangular. S'arribava al descans amb empat a un. A la represa el Llançà va seguir dominant i els gols arribaven a les acaballes quan els escalencs havien baixat el ritme.

25 març L'Escala-Agullana 0-3

A la primera part els visitants es varen tancar en defensa sortint al contra-cop. Així aconseguiren dos gols dels cinc que podiem haver aconseguit. A la represa dos canvis en els locals van donar més mobilitat propiciant alguna ocasió de gol. Tot i això la defensa de l'Agullana es va mostrar molt ferma.

1 abril Vilafant-L'Escala 0-5

El Vilafant va fer un partit desastrós i va sortir golejat. Arran del segon gol els locals es varen enfonsar i encara en varen rebre tres més.

8 abril L'Escala-Cadaqués 1-4

Partit amb dos temps completament diferents. El primer, va ser molt igualat.

22 abril Cabanes-L'Escala 2-1

Partit sense gaire transcendència en què es va veure la superioritat dels locals respecte l'Escala que va necessitat de punts per evitar la promoció. Els visitants marcaven al minut 85, el Cabanes s'adjudicà la victòria amb comoditat.

29 abril L'Escala-Verges 4-4

A la primera part que acabava amb el resultat de 3-1 es va veure bon joc i esportivitat. A la represa l'arbitre es va fer el protagonista assenyalant moltes targetes i xiulant un penal inexistent.

6 maig La Jonquera-L'Escala 1-1

Partit sense pena ni glòria i resultat just.

13 maig L'Escala-Sant Pere 5-2

Victòria merescuda dels locals en un partit de clàssica rivalitat.

20 maig Bàscara-L'Escala 5-0

Al Bàscara li va costar molt obrir el marcador acabava la primera part sense gols. A la represa però, els locals als varen perforar la defensa escalenca fins endosar-li in contundent 5-0.

27 maig L'Escala-Esplais 7-1

Partit de clar domini local. El conjunt escalenc va jugar a un alt nivell, essent impossible destacar cap jugador en especial. Amb aquest resultat l'Escala s'assegura la permanència de la millor manera, golejant.

Puja a Primera Territorial l'Agullana.

Baixen a Tercera el Maçanet de Cabrenys i el Fortià.

El màxim golejador del grup és Romà Brusés de l'Agullana amb 38 gols. Els primers escalencs de la relació són Arbusí i Jonàs, 13 gols cadascun.

## Classificació final

CLASSIFICACIÓ		TOTAL					A CASA					A FORA							
EQUIPS	PTS	J	G	E	P	GF	GC	J	G	E	P	GF	GC	J	G	E	P	GF	GC
1 Agullana	82	34	25	7	2	97	41	17	13	3	1	55	21	17	12	4	1	42	20
2 Llançà	79	34	24	3	3	94	42	17	14	3	0	55	21	17	10	4	3	39	21
3 Bisbalenc	66	34	21	3	10	85	56	17	16	0	1	58	19	17	5	3	9	27	37
4 Verges	62	34	18	8	8	98	76	17	8	4	5	51	42	17	10	4	3	47	34
5 Cadaqués	62	34	18	8	8	62	40	17	11	4	2	40	21	17	7	4	6	22	19
6. Cabanes	60	34	18	6	10	63	43	17	11	4	2	37	16	17	7	2	8	26	27
7 Bàscara	49	34	12	13	9	73	44	17	7	9	1	39	10	17	5	4	8	34	34
8 Jafre	44	34	12	8	14	80	67	17	8	4	5	44	29	17	4	4	9	36	38
9 Roses	44	34	11	11	12	53	53	17	7	5	5	31	33	17	4	6	7	22	30
10 Esplais	40	34	11	7	16	55	76	17	7	3	7	27	29	17	4	4	9	28	47
11 St. Pere P.	40	34	11	7	16	69	78	17	6	3	8	32	33	17	5	4	8	37	45
12 La Jonquera	40	34	11	7	16	49	65	17	6	4	7	24	26	17	5	3	9	25	39
13 Viladamat	37	34	11	4	19	60	81	17	6	1	10	28	39	17	5	3	9	32	42
14 Portbou	35	34	9	8	17	61	83	17	6	5	6	34	31	17	3	3	11	27	42
15 L'Escala	34	34	9	7	18	63	72	17	5	2	10	40	40	17	4	5	8	23	32
16 Vilafant	33	34	9	6	19	35	83	17	4	3	10	15	36	17	5	3	9	20	47
17 Fortià	24	34	5	9	20	46	79	17	4	6	7	26	35	17	1	3	13	20	44
18 Maçanet C.	22	34	6	4	24	39	93	17	4	2	11	24	41	17	2	2	13	15	52

Vilabré

## SECCIÓ DE PUJELLATGE DEL C.E.R. LES C

### Seccions del CER





# Caixa Girona

Us desitja una  
Bona Festa Major!



**ANXOVES**

DE



**L'ESCALA** SA.®



[www.anxovesdelescala.es](http://www.anxovesdelescala.es)





## SECCIÓ DE PUBILLATGE DEL C.E.R. L'ESCALA

Aquest any es va celebrar la festa de l'elecció de la Pubilla i l'Hereu, el dia 15 de maig, que va coincidir amb el Triumvirat Mediterrani, cosa que vàrem aprofitar perquè els hereus i pubilles d'arreu de Catalunya poguessin gaudir d'aquesta festa visitant el mercat grecoromà i els actes de la diada. Però malauradament el temps no hi va acompanyar, i varen anar a visitar els monuments del poble.

La festa va començar a les quatre de la tarda, al CER, amb les proves dels candidats. A les cinc de la tarda arribaven els pobles convidats, que van fer la visita per conèixer el poble, per acabar al CER on es va fer el comiat del pubillatge del 2009 i l'elecció dels nous representants. Aquest any hi ha hagut poca participació per part del jovent del poble i de les entitats locals, tal com va passant en els darrers anys.

Els representats escollits del pubillatge per aquest 2010:

Hereu de l'Escala 2010: Sergi Quintana Caixàs

Pubilla de l'Escala 2010: Rosa Ma Casadevall Rueda

Hereuet de l'Escala 2010: Martí de Cruz Blanch

Pubilleta de l'Escala 2010: Sònia Ballesta Calvet

Com a fet puntual aquest any es portarà a terme l'elecció de l'Hereu i la Pubilla de l'Alt Empordà al nostre poble, el dia 4 de setembre, fent-la coincidir amb els actes de la Festa Major. Des del setembre del 2009 en què en Goran Minic, Hereu de l'Escala 2008 i la Carla Masjuan, Pubilla de l'Escala 2008, van ser escollits tots dos Hereu i Pubilla de l'Alt Empordà 2009 a l'elecció celebrada a Figueres juntament amb els altres pobles de l'Alt Empordà.

L'elecció de Catalunya d'enguany es celebrarà a Figueres els dies 24, 25 i 26 de setembre i com a representant de l'Escala hi participarà la pubilla de l'Escala del 2009, acompanyada del pubillatge del 2010 i representants de la Secció, als quals desitgem molta sort.

Volem agrair a tota la gent que any rera any col·labora per portar a terme l'elecció donant-los les gràcies pel suport que ens donen.

Aprofitem des de la secció per felicitar tots els representants escollits, i animem el jovent del poble a presentar-se a les properes eleccions, i us esperem a tots el dia 4 de setembre.

BONA FESTA MAJOR 2010.

**Secció de Pubillatge C.E.R.**



## Bodega Can Ratxalet

C./ Closa d'en Llop, 4  
Tel. 972 774 500  
17130 L'ESCALA

T E N D A L S

# Res

FABRICACIÓ I INSTAL·LACIÓ DE:  
- tendals i automatismes  
- corredissos i para-vents per a terrasses  
- volcs - cobriments per a piscines  
- lames de PVC confeccionades de tot tipus



Tel. 972 774 569

## JARDINER

Joaquim Parals Moner



Av. Girona, 41 A-2  
17130 L'ESCALA  
Tel. 659 140 019



## FARMÀCIA PIETAT COLOMER

Ave Maria, 3  
Tel. 972 770 477  
17130 L'ESCALA

## XARCUTERIA

# ROCA

FUNDADA L'ANY 1825

*Embotits artesanals  
cria, matança i elaboració pròpia*

Avda. Girona, 59, Local 1 - Tel. 972 773 921

## NOVETATS

# TUTI

*Merceria, Llenceria  
Perfumeria*

C/ del Port, 41 - Tel. 972 770 756  
L'ESCALA

## NAB - BUF

MODA INFANTIL



972  
77 25 81  
C/ Sta. Màxima 8 L'Escala



## GARATGE UNIVERSAL

REPARACIÓ I VENDA DE  
VEHICLES NOUS I OCASIÓ  
☎ 972 771 174

## GERMANS LAGARES

Ctra. Viladamat - Palafrugell  
Apartat 53  
L'ESCALA

# ESCLAT DEFINITIU

## LA SECCIÓ FOTOGRÀFICA DEL CER

L'Escala passarà a la història com un dels pobles que disposa de l'arxiu d'imatges més complet i interessant, que representa l'evolució del municipi des de finals de segle XIX fins als nostres dies, gràcies a la perícia de grans mestres de la fotografia com Josep Esquirol i Joan Lassús, completada amb el llegat en imatges del fotògraf anglès Vernon Richards, així com d'altres genis de la imatge com Joan Clos o Joaquim Palau i l'últimament en Miquel Bataller.

Tots ells han representat l'Escala, la seva gent, el paisatge i els fets més representatius des de la seva perspectiva més íntima i personal.

Aquests pioners de les imatges van sembrar la llavor perquè anys més tard a l'Escala sortís un grup d'aficionats a l'art de la fotografia que va donar forma al que va ser una agrupació fotogràfica molt activa, fruit d'una època en què l'associacionisme formava part important d'una societat i d'una manera de fer i ser.

Aquest conjunt d'aficionats van formar l'Agrupació fotogràfica del CER, tots ells ja n'eren socis; alguns, fundadors de la pròpia entitat i amb la seva aportació van prestigiar l'Entitat i van situar el poble de l'Escala en el mapa dels esdeveniments fotogràfics del moment.

**L'ESCALA**  
**VISTA PELS SEUS**  
**FOTÒGRAFS**  
**EXPOSICIÓ COL·LECTIVA**  
**DE**  
**FOTOGRAFIA**

MIQUEL BATALLER, XAVIER BATALLER, AMEDÉE IBAÑEZ,  
SALVADOR SIMON, FRANCESC TARGA, ADRIAN VALLS, JOAN MALÉ,  
MIQUEL LAVADO, ROBERT CARMONA, DAVID FALGAS, FERRAN  
MAGRET, JAUME SALVAT, JORDI BAGUÉ, ILDEFONS CLOS

PRESENTACIÓ A CÀRREC DE  
**RAMÓN PUJOLBOIRA**

**INAUGURACIÓ**  
Dissabte 7 d'agost a les 8 del vespre

**MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL**

ORGANITZA: SECCIÓ DE FOTOGRAFIA DEL C.E.R  
FINS AL 19 DE SETEMBRE

FOTOGRAFIA CARTELL: JOAN LASSUS - ARXIU MUNICIPAL



**Carns  
i embotits  
SEBASTIÀ**

**elaboració  
pròpia**

Ave Maria, 29 - Tel. 972 773 954 - **L'ESCALA**



**M Rosa Planas**

Av. Riells, 8 - Tel. 972 771 473  
17130 L'ESCALA

el  
**Pelly..**

**CAFETERIA**

Tel. 972 77 00 01

**CONSTRUCCIONS  
ROBEMAR-RIELLS, S.L.**

Riells de Dalt, 75 - Tel. 972 772 041  
17130 L'ESCALA



**canmiquelhotelrestaurant**

Platja de Montgó, s/n - 17130 L'ESCALA  
Tel. rest. 972 771 002 / Tel. hotel. 972 771 452  
Fax 972 776 293  
[www.canmiquel.com](http://www.canmiquel.com)

**M & M**

classes particulars

E.P. - E.S.O. - Batxillerat  
Grau Mitjà - Grau Superior - Oposicions  
Francès - Anglès - Català per a estrangers

Camí Ample, 9 - 17130 **L'ESCALA**  
Tels. 972 771 150 - 696 077 287  
696 043 887



**PINTURES  
M. VICH S.A.**

Venda  
al major  
i detall

**«COLORS A L'INSTANT»**

Pintures, barnissos, maquinària, eines,  
parquet, moquetes, roba de treball

Avinguda Riells, 26 A  
Tel.-Fax 972 77 30 13 / Mòbil 669 20 77 77  
17130 **L'ESCALA**  
E-mail: [pinturesmvich@hotmail.com](mailto:pinturesmvich@hotmail.com)

**ANXOVES  
SOLÉS**  
**Són de l'Escala**

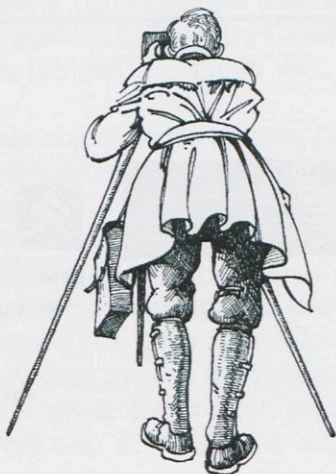
Salaons Solés, SA  
Closa d'en Llop, 40 - 17130 l'Escala - Apt. de correus 210  
Tel. 972 77 03 57 - Fax 972 77 41 71 - A/e. [soles@anxoves.com](mailto:soles@anxoves.com)

Van organitzar trobades amb d'altres agrupacions per intercanviar experiències i millorar la tècnica i els materials, van fer exposicions, van participar en concursos de fotografia d'arreu de Catalunya i van organitzar el concurs de fotografia que amb el nom, d'Esculapi de Bronze, va posar l'Agrupació del CER a l'èlit de la fotografia.

Els anys van passant i l'activitat de l'agrupació local va anar minvant. Va ser però amb motiu de la recuperació del llegat Josep Esquirol que la major part dels integrants de l'Agrupació del CER passen a formar part de la recent constituïda Comissió Fotogràfica Josep Esquirol que té com a tasca principal, de vetllar per la conservació gestió i promoció del fons d'imatges de l'Ajuntament de l'Escala, juntament amb l'Arxiu Municipal. Aquesta Comissió ha estat l'encarregada de presentar diverses exposicions relacionades amb aquest fons, ha editat carpetes amb col·leccions d'imatges dels diferents autors, s'ha organitzat durant 10 anys el concurs de fotografia del carnaval de l'Escala i s'ha fet la recuperació i catalogació de la col·lecció Joan Lassús amb més de 15.000 negatius.

D'ençà de fa un temps que l'actual Junta del CER amb el seu interès de dinamitzar l'Entitat, ens va proposar de tornar a recuperar l'antiga Agrupació Fotogràfica. Calia, doncs, establir un vincle entre els antics membres i els nous aficionats, amb la idea de posar en contacte a tots aquells aficionats/des a la fotografia que hi ha a l'Escala i que vulguin participar en un projecte comú, en principi amb un objectiu petit que és el de donar difusió del nostre treball, en forma d'exposicions, descobrir nous talents i promoure l'afició a la fotografia entre els més joves per mantenir la tradició fotogràfica de la nostra vila i assegurar-ne la continuïtat, com també donar a conèixer i promoure el nostre poble, l'Escala, amb les imatges més belles i representatives.

### **Agrupació fotogràfica del CER**





**ANXOVES**

**EL XILLU**

Closa del Llop, 18 - Tel. 972 770 820 / 972 770 838 - Fax 972 770 820 - 17130 **L'ESCALA**



**IMMOBILIÀRIA  
COMPRA - VENDA  
I CONSTRUCCIONS**



C/ Rusiñol, 24  
L'ESCALA-17130

Tel. 972 77 11 15  
Fax 972 77 16 34

[www.cijosma.com](http://www.cijosma.com)  
[info@cijosma.com](mailto:info@cijosma.com)



**GARATGE FERRER**  
TALLER DE PLANXA I PINTURA



**CITROËN**



**REPARACIÓ I VENDA DE VEHICLES NOUS  
REPARACIÓ MULTIMARCA  
VEHICLES D'OCASIÓ  
SERVEI DE PNEUMÀTICS  
PRE-ITV - AIRE CONDICIONAT  
GARATGE FERRER, S.L.**

Closa d'en Llop, núm. 81 - 17130 L'Escala (Girona)  
Tel.: 972 771 264 - Fax: 972 773 594

# SECCIÓ TENNIS DE TAULA

enguany el primer equip del C.E.R. assoleix de manera brillant l'ascens a la màxima categoria estatal, l'anomenada super divisió d'honor. Han estat tres anys d'espera participant a la categoria de divisió d'honor.

L'equip format pels jugadors Volodymyr Dvorak, Marc Clotet i Cristóbal Garcia en la seva segona etapa al nostre club acaben en segona posició de la lliga regular amb només tres derrotes i darrera l'equip Termotur Calella.

P	EQUIPS	EJ	EG	EP	PF	PG	PTS
1	TERMOTUR CALELLA	18	17	1	81	28	34
2	C.E.R. L'ESCALA	18	15	3	75	36	30
3	TRAMUNTANA FIGUERES	18	12	6	65	50	24
4	IRUN LEKA ENEA	18	10	8	64	48	20
5	BORGES GENERAL D'OLIS	18	9	9	61	55	18
6	CLUB DEL MAR	18	8	10	50	64	16
7	CLUB FALCONS-PETIT TRAVEL	18	6	12	42	71	12
8	C.T.T. SANTA EULARIA	18	6	12	42	68	12
9	ESTABLECIMIENTOS OTERO-CAMBADOS	18	6	12	52	63	12
10	C.P. P. IGUALADA SURO PUB	18	1	17	32	81	2

La fase d'ascens és sol·licitada pel C.E.R. i concedida després d'una lluita amb l'equip de Jerez que també la volia organitzar. Els equips que disputaran aquesta competició seran el C.E.R. l'Escala, Termotur Calella, Collosa Valladolid i C.T.M.-Jerez.

El C.E.R. amb l'ajut del poble escalenc a les grades del pavelló guanya tots els seus partits i es proclama campió de la fase d'ascens a la super divisió d'honor masculina. Primer partit C.E.R. contra Calella 4-2, C.E.R. contra C.T.M. Jerez 5-1 i C.E.R. contra Collosa Valladolid 4-3. L'altre classificat seria el Termotur Calella.

Podríem dir que un dels objectius de la junta ha estat assolit i a partir de finals de setembre tornarem a gaudir del màxim nivell de tennis de taula a nivell estatal al nostre poble.

Un dels altres objectius era consolidar l'escola base del club. Aquesta temporada hem comptat amb una vintena de nens i nenes d'edats compreses entre sis i treze anys. Aquests han participat en diferents competicions a nivell territorial com horitzons, opens i campionats territorials.

Podem dir així que tenim una base per poder treballar i que aquests nens i nenes puguin assolir un nivell per poder participar en campionats de Catalunya i d'Espanya i qui sap si d'aquí uns anys puguin participar en el primer equip del C.E.R.

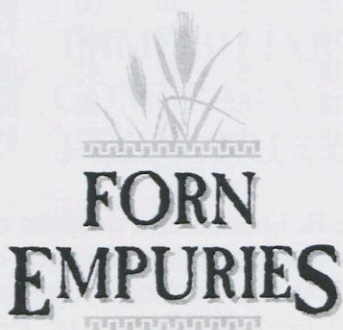
# TALLERS PLAJA des de 1920

AGENT OFICIAL PEUGEOT

PLANXA I PINTURA DE TOTES LES MARQUES  
SERVEI DE MECÀNICA  
VENDA DE VEHICLES D'OCASIÓ



Closa d'en Llop, 104 - Tel. 972 77 05 91 - Fax 972 77 42 23 - 17130 L'ESCALA (Alt Empordà)



**FORN  
EMPURIES**

**FORN EMPÚRIES, SL.**

Closa d'en Llop, 54

Tel. 972 77 00 81

Fax 972 77 03 98

E-17130 L'ESCALA (Girona)



**PEIXOS  
MASAFONT**



C/ Enric Serra, 1  
Tels. 972 77 01 34 / 972 77 07 96  
**L'ESCALA (Girona)**



## Resultats categories Territorials

Aquest any no ha estat gaire bo els resultats obtinguts dels nostres equips a lligues territorials. L'equip de primera, format per Joan Sues, Sergi González, Lluís Llenas i Dani Paltré acabaren en cinquena posició després de la lliga.

1r C.T.T. Olot, 2n T.T. Tramuntana, 3r C.T.T. Ripollet, 4rt C.T.T. Torroella, 5è C.E.R. L'Escala, 6è C.T.T. Bàscara, 7è C.T.T. Vilablareix, 8è AVAP i 9è C.T.T. Campllong.

L'equip de segona territorial format pel jugador veterà Dani Sabrià i les joves promeses Enric Casadevall i Aleix Valls obtenen una discreta cinquena plaça en el grup primer.

1er C.T.T. Vilamalla, 2n C.T.T. Palafrugell, 3r C.T.T. Albera, 4t C.T.T. Llagostera, 5è C.E.R. L'Escala, 6è C.T.T. Vilablareix i 7è T.T. Tramuntana.

## Altres resultats

Campionats d'Espanya absoluts disputats a la localitat d'Antequera. Marc Clotet en categoria individual guanya còmodament els seus partits en el grup i passa al quadre final, en què perd el primer partit contra l'andalús Rafael Tobaoda. En dobles, formant parella amb Jordi Piella, un vell conegut nostre ja que fou jugador del C.E.R. durant moltes temporades, perden en segona ronda el quadre final contra Mateo Cibantos i Alvaro Pérez.



*Celebració a l'ajuntament de l'Escala per l'ascens obtingut a Super Divisió d'honor.*

TABACS JOSEP M<sup>a</sup>  
EXPENDIDURIA N°3

Carrer del Port, 47  
17130 L'Escala  
Telèfon 972771716

CASA DE CIGARS  
BOTIGA DEL FUMADOR

BUGADERIA, LAVANDERIA  
LAVANDERIE, LAUNDRY, WÄSCHEREI

**DOLMON**



C/ Codolar, 22  
17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 015

*Miryam*

Rda. del Pedró, 4  
Tel. 972 77 02 87  
Fax 972 77 22 02  
17130 L'ESCALA  
(Girona)

RESTAURANT - MARISQUERIA

*Els Pescadors*

*Especialitats marineres  
Casaments - comunions - àpats*

Davant del mar - Obert tot l'any

Tel. 972 770 728 - Port d'en Perris, 5

100% 75% 50% 25% 10% 0%

**C A N I G Ó**

**impremta**

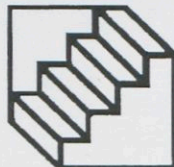
c/ de la marca, 5  
tel. i fax 972 50 89 97  
17600 figueres - l'empordà  
e-mail: gcanigo@intercomgi.com



**INSTAMENT**

*Instal·lació i manteniment  
d'aigua, gas, electricitat  
i calefacció*

C/ Rusiñol, 28  
Tel. 972 770 649 - Fax 972 773 452  
17130 L'ESCALA (Girona)



**Estudi i Servei**  
ASSESSORIA EMPRESARIAL

C/ Puig, 3 - Telèfon: 972 772 177  
17130 L'ESCALA

Campionats de Catalunya Absoluts disputats a Mollerussa. L'equip del C.E.R. guanya en primera ronda l'equip del Vilanova per 3-0 i després en segona cau contra l'equip de superdivisió de l'Olesa per un resultat de 3-0. Amb aquesta derrota del C.E.R. queda classificat en cinquena posició. En individuals Marc Clotet arriba a quarts de final perdent finalment contra Oriol Monzo. Cristobal Garcia per la seva part arriba a semifinals contra Marc Duran i perd amb el futur campió de Catalunya. En dobles Marc Clotet i Jordi Piella perden la final contra Oriol Monzo i Marc Duran per 3-1.

Destacar també les tres primeres places que els equips benjamins nostres obtingueren en els campionats territorials disputats a Torroella de Montgrí. Edgar Escribano guanya un open territorial benjamí en el seu primer any com a jugador federat.

### III Open popular

Classificació infantil: Primer Iker González, segona Sara Garcia, tercera Carla Escribano i quart Ivan Alonso.

Classificació Junior: Primer Enric Casadevall, segon Aleix Valls, tercer Agustí Garcia i quart Edgar Escribano.

Classificació absoluta: Primer Marc Moner, segon Àngel Grivé, tercer Fèlix Guanter i quart Robert Mas.

En les categories d'infantil i junior van participar 32 jugadors i a l'absoluta després de nombroses baixes una quarantena de participants.

Per acabar voldríem agrair des de la junta del tennis de taula del C.E.R. l'Escala l'ajut que hem tingut per part de les diferents administracions públiques com l'Ajuntament de l'Escala i la Diputació de Girona; també de les diferents cases comercials del nostre poble que fan un esforç molt gran per donar-nos un cop de mà econòmicament per poder competir a nivell estatal i seguir essent el millor club de Girona de tennis de taula de la història.

Bones festes a tots i us esperem la temporada vinent al C.E.R. per animar l'equip de super divisió d'honor...

**La Junta**



*Roser Montsant*  
estilista



C/ Gràcia, 3  
Tel. 972 77 42 88  
17130 L'ESCALA

P  
E  
R  
R  
U  
Q  
U  
E  
R  
  
U  
N  
I  
S  
E  
X  
  
A

PASTISSERIA EMPORI



Especialitat «Esculls» de l'Escala  
Maranges, 16 - Tel. 972 77 00 89  
L'ESCALA (Costa Brava)  
R.S.I. 205034/CAT - BENJAMÍ GALLEGOS

DROGUERIA - PERFUMERIA

**CARME**

Avda. Montgó, 14 - Edifici Garbí  
Tel. 972 776 087 - L'ESCALA

*Comas*  
*Bricolatge*



Passeig Lluís Albert, 6 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 775 - Fax 972 770 068



Av. Rielle, 47 - Tel. 972 773 000  
C/ Palau, 15 - Tel. 972 770 037  
17130 L'ESCALA



**ESCOT**  
L'ESCALA

Plaça Església  
C/ Enric Serra, 25  
17130 l'Escala Girona  
Tel. 972 771 958  
escot@escot-lescala.com

Perruqueria

**floss**  
HOME - DONA

hores convingudes

C/ Ave Maria, 24 - Tel. 972 77 50 00 - 17130 L'ESCALA

**grisjeans**  
L'ESCALA

STA. MÀXIMA, 11 - TELF. 77 01 79

# SECCIÓ D'ESCACS

## Activitats durant la temporada 2009-2010

S'ha participat en el campionat de Catalunya per equips en la tercera categoria provincial. A causa de problemes de personal s'ha hagut de renunciar a la segona categoria obtinguda l'anterior temporada.

A més, s'ha pres part en els torneigs següents:

Campionat veterans Girona 2010.

Torneig de Llers.

Campionat de Catalunya absolut individual.

Torneig Restaurant Vilanova organitzat pel club «GIRONA-SALT».

Obert d'Escacs «CIUTAT DE GIRONA» organitzat pel CE GERUNDA.

S'estan realitzant cada dimecres classes d'escacs.





**EMPÚRIES OILS**

**GASOILS A DOMICILI**  
CALEFACCIÓ - AGRÍCOLA - AUTOMOCIÓ

www.empuriesoils.com

**972 770 274**

**RESTAURANT SNACK-BAR**  
**MAR I CEL**

Avda. Riells, 50 - Tel. 972 77 17 51

**HOSTAL - RESTAURANT**

**EXPÒCH**

C/ Gràcia, 10 - Tel. 972 770 092 - L'ESCALA

**Suma®**

**SUPERMERCATS**

Avda. Girona, 8  
Telèfon: 972 770 646  
**L'ESCALA**

**L'ESCULAPI**

**RESTAURANT  
PIZZERIA**

Plaça Major, 1 • Tel. 972 77 00 53  
SANT MARTÍ D'EMPÚRIES  
17130 L'ESCALA (Girona)  
www.esculapi.com  
info@esculapi.com



**ALIMENTACIÓ**

**CARME**

Carrer Picasso, 4  
Telèfon: 972 770 733  
**L'ESCALA**



**TAPES - FLAUTES - BAR - RESTAURANT**

**m**  
**1869**

*Obert tot l'any*

C. del Port, 11 - Tel. 972 776 888  
**17130 L'ESCALA**

***Dra. M.G. NICOLAU***

Obstetrícia i Ginecologia  
núm. col·legiat 3801

**Hores convingudes**

Ronda Pedró, 8 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 771 949

# TEATRE A L'ESCALA

## Agrupació Artística Local (Secció del C.E.R.)

L'article dedicat al teatre del Llibret de la Festa Major del 2009 pronosticava (com de costum, encara que no l'encerto mai) la possible obra a representar el novembre del 2009. Deia que estava entre l'*Estrafet* de Joanet Ballesta (Calafat), *La porteria, Sé infiel y no mires con quien* (versió catalana) o *Ocells de pis* de Rafel Anglada. Acabava dient: trieu i remaneu. Doncs bé, triant i remenant, al final ens vam decidir per la versió catalana de «*Se infiel y no mires con quien*» (El Salt del Ilt) i que nosaltres li vam posar el títol d'**El pis dels infidels**. És la típica comèdia d'embolics del gran escriptor i especialista en aquests temes Ray Cooney (autor d'obres ja representades com *Políticament incorrecte* i *Embolica que fa fort*) i de John Chapman.

Les representacions van tenir lloc els dies 27, 28 i 29 de novembre a la sala del Centre Cultural i Municipal «Xavier Vilanova» amb el següent repartiment:

**Josiane, «Ella»: Paquita Saballs**

**Gerard «El decorador»: Jaume Callol**

**Greta «La minyona»: Carme Coll**

**Enric «l'infidel»: Oriol Fuster**

**Srta. Giravent, «el ligue»: Mònica Llop**

**Carles Eduard «l'amant»: Quimet Molinas**

**Gisela: «l'adúltera»: Maria Negre**

**Srta. Dumur, «El negoci»: Maria Ros**

**Felip, «Ell» J. Lluís Ballesta**

L'apartat de lleure de *l'Escalenc* del mes de desembre, el responsable de la secció, acabava la crònica sobre la representació teatral dient: «... felicitats... per la bona estona que ens feren xalar i riure». I és que aquesta vegada la comèdia va respondre a les expectatives. Un vodevil divertit, ple d'embolics, «mals entesos», situacions còmiques..., és a dir, tots els ingredients que reclama el públic per tal de passar-ho bé.

Tornant a fer de «pitonisso» tenim en «cartera» aquestes obres. *Diner Negre*, *Donde estan mis pantalones*, *La doble vida d'en John* (continuació de l'obra de Ray Cooney, *Taxí*, que nosaltres vam representar amb el títol *Embolica que fa fort* i que l'acció transcorre divuit anys després).

## Teatre al Casal del Jubilat «Jardí del Pedró»

S'han fet els primers assajos de la revista que anunciàvem. Un tomb pel Casal.

## Teatre a l'escola primària

Les dues escoles de Primària, **C.E.I.P. Empúries** i **C.E.I.P. l'Esculapi** han continuat les seves activitats teatrals internes.

**C.E.I.P. Esculapi**. Representació d'una adaptació del **Petit Príncep** a la festa de final de curs a càrrec dels alumnes de 2n. La resta de l'alumnat van



oferir un variat repertori musical que en definitiva no deixen de ser representacions artístiques. Aquestes van tenir lloc al gimnàs de l'escola a les 7 de la tarda amb la presència dels pares, familiars, alumnes i professorat.

**C.E.I.P. Empúries.** Representaven 3 obres de teatre: Abans de les vacances de Nadal, **La mare gallina** a càrrec dels alumnes de 1r i amb la presència de familiars i alumnes de 2n nivell. **Aventures de la selva**, original història inspirada a partir dels noms de les classes de 1er, i representada a final de curs a tota l'escola i familiars. La tercera anava a càrrec dels alumnes de 2n que van oferir la representació del conte **La Rateta que escombrava l'escaleta**.

Des d'aquí, encoratgem els mestres a continuar amb aquesta tasca i si és en horari escolar millor (per exemple utilitzant la sisena hora). Així se'n poden beneficiar tots els alumnes.

### **Teatre a l'escola secundària**

L'article del llibret de l'any passat explicava que havia un grup de jovent procedents de l'escola de secundària que volien fer teatre. Doncs bé, es van començar els assajos amb 20 alumnes, però degut a la gran quantitat d'activitats extraescolars i a les avaluacions, l'assistència no era del tot regular i de moment s'ha deixat per a millor ocasió.

**Jordi Piqué i Sagrera**



## SECCIÓ DE BONSAI

Fa uns anys... segles, a la Xina, país molt llunyà, s'inicià l'art i la tècnica del cultiu de bonsai; fa uns 150/200 anys al Japó, varen modificar i variar totalment el seu concepte, creant tècniques i estils diferents.

Es manté la seva essència i filosofia, basada en la paciència, observació, senzillesa i meditació.

Aquí, els que ens dediquem al cultiu de bonsai, com a cuidadors, treballem principalment, dedicant-nos a la formació i cultiu d'arbres i plantes autòctones, (oliveres, tamarius, freixes, magraners, pins...)

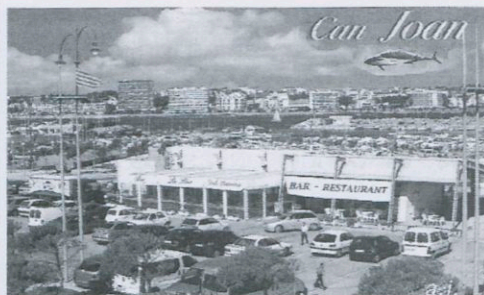
Aquest any, hem portat a terme la VII exposició de Bonsais, dins la qual hem de destacar, l'apartat exclusiu de Boscos en miniatura, a més d'oferir al públic visitant, diverses i variades activitats relacionades amb el món del Bonsai, com a exemple l'audiovisual de Japó, Tai-xí, demostracions i tallers de Bonsais a càrrec de professionals de reconegut prestigi.

Esperem amb il·lusió l'any que ve per poder oferir una exposició excepcional i magnífica, superant com sempre l'èxit i acceptació de les anteriors.

Salutacions...

**Joan Lluís Puig**





la ciutat 17130  
L'ESCALA (Girona) *La Llar dels Pescadors* - 972 77 42 61



**RESTAURANT CA LA NEUS**  
(HOTEL NIEVES MAR)

Passeig Marítim, 8  
Tel. 972 77 03 00 - Fax 972 77 36 05  
e-mail: mail@nievesmar.com  
www.nievesmar.com  
17130 L'ESCALA  
(Girona)



*bijuteria, regals i complementos*  
placa ajuntament  
17130 l'escala (girona)  
tel. 972 770 774

**expert**



**Lindan**

Electrodomèstics

ALARMES - ANTENES - INTERFONS  
REPARACIONS D'ELECTRODOMÈSTICS

Plaça de les Escoles, 8 Tel. 972 770 490  
17130 L'ESCALA Fax 972 770 355

**MARIANO  
FERNÁNDEZ JUÁREZ**

**Jardines**  
**Riegos automáticos**  
**Mantenimiento de piscines**

Passatge Modigliani, 11 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 773 856 - Mòvil 619 517 536



Carrer Santa Màxima, 1  
17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 364

**fiona**

1978

maranges, 4 - 17130 l'escala  
(+34) 972 77 15 79  
bastrop\_2000@yahoo.es



C. del Mar, 2 - Tel. 972 77 06 01  
17130 L'ESCALA

# SECCIÓ CARNAVAL

## Supercalifragilisticoespialidoso

«Supercalifragilisticoespialidoso aunque suene extravagante, raro y espantoso, si lo dice con sultura sonaré armonioso». Un any més, la mostra carrossa, la carrossa del CER, ha participat al carnaval. Aquest any, el tema escollit ha estat la «Mary Poppins» amb els «cavallets» com a carrossa. Com sempre, a corre cuita i a l'últim moment. Tot i així vàrem finalitzar l'obra a temps per a poder participar a la gran rua escalenca.

La carrossa del CER ha estat guardonada amb un premi especial a la millor caracterització del personatge, atenent a la quantitat de complements que la disfressa portava: paraigües, pameles, guants, puntes, puntetes... aquests van ser molt ben valorats pel jurat. I molt ben rebut pels participants de la carrossa.

De cara al carnaval 2011, ja anem amb més bon peu, tenim el tema decidit, VAMPIRS; a veure si això ajuda a preparar-ho tot amb més temps. Aquest any, també hi ha molta iniciativa per avançar com a carrossa, a veure si ho aconseguim!

Per últim, volem agrair la col·laboració i esforç de tots els participants i animar tots aquells que us hi voleu afegir. Podeu contactar amb nosaltres a la següent adreça electrònica: **carnaval@elcer.cat**.



Carnaval 2010



Restaurant - Pizzeria

## VOLANTÍ

GELATERIA - CAFETERIA - CREPERIA

*Terrassa sobre el mar  
Menús especials per a grups  
i reunions*

Ronda de l'Olla - Tel. i fax 972 770 728  
17130 L'ESCALA (Alt Empordà) Girona



## INSTITUT LAURA

BELLESA I  
ESTÈTICA

Depilacions  
Tractaments facials i corporals  
Manicura - Estètica del peu  
Maquillatge - Solàrium vertical

C/ Sta. Màxima, 38 B - L'ESCALA  
Tel. 972 772 396

## BAR-CAFETERIA CARMEN

Avda. Ave Maria, 37  
17130 L'ESCALA



**RENAULT**

Closa d'en Llop, s/n  
Tel. 972 772 301 - Fax 972 774 227  
17130 L'ESCALA (Girona)



REPARACIONS  
COPES I TROFEUS ESPORTIUS

C. Pintor Joan Massanet, 26 - 17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 770 548

## AUTO ESCOLA MARINA

*Estem al vostre servei:*

**Martí Moreno**

Avda. Ave Maria, s/n - 17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 770 678  
17130 L'ESCALA

## BOUTIQUE LACOSTE



C/ del port, 23 Tel 972 774946  
L'ESCALA (ALT EMPORDÀ)



Finques  
**BALLESTA**

Agència Immobiliària

VENDA - LLOGUER - ADMINISTRACIONS  
COMUNITATS - ASSEGURANCES

[www.fiquesballesta.com](http://www.fiquesballesta.com)

Avgda. Riells, 46 A - Tel. 972 770 104  
17130 L'ESCALA

## SECCIÓ EL CEDREHE 2009-2010

La secció del CER el CEDRHE (Centre de Documentació i Recerca Històrica de l'Escala) celebra aquest estiu el seu segon aniversari. Aquesta celebració ve precedida per un curs 2009-2010 que ha estat tan ambiciós com exitós. Ha estat així perquè s'han pogut dur a terme diversos projectes tots ells d'una sublim qualitat. A continuació n'exposem els principals.

*El sabíeu que...?* és un projecte que respon a una col·laboració entre la Ràdio l'Escala i el CEDRHE. Són petits relats radiofònics que s'emeten freqüentment per la Ràdio l'Escala i en els quals s'expliquen d'una manera diàfana, clara i entretinguda fets de la història i patrimoni del poble. Aquests poden ser biografies d'escalencs com la d'en Calafat o Martí Rouret; fets històrics com la fundació d'Empúries o la carlinada que va tenir lloc a l'Escala, i, també, històries del nostre patrimoni local com ara la Torre del Pedró i la Casa Gran de l'Olla.

Excursió a la *Batalla de l'Ebre*. 56 persones van anar a l'excursió que el CEDRHE va realitzar l'últim cap de setmana del maig. El dissabte 29 a les 10 del matí es va arribar a Corbera d'Ebre, on primer es va visitat l'espectacular centre d'interpretació *115 dies* i el poble vell on encara hi romanen restes del intens bombardejos rebuts durant la batalla. A la tarda es visità la Fatarella per veure el *Memorial de Sant Bertomeu de les Camposines*, que homenatja els combatents durant la batalla, les trinxeres i el refugi de les Deveses. La jornada va finalitzar a Flix on es va poder veure un refugi antiaeri. Diumenge 30 la jornada va començar amb la visita *El Coll del Moro*, la Gandesa, des d'on el comandament de l'exèrcit franquista va dirigir algunes contraofensives. Posteriorment es va anar a Vilalba dels Arcs per veure el *Centre d'Interpretació els Soldats a les Trinxeres*. Després d'haver dinat, es va emprendre el camí de tornada amb una aturada a Miravet per veure un dels punts des d'on les tropes republicanes van creuar el riu durant la batalla.

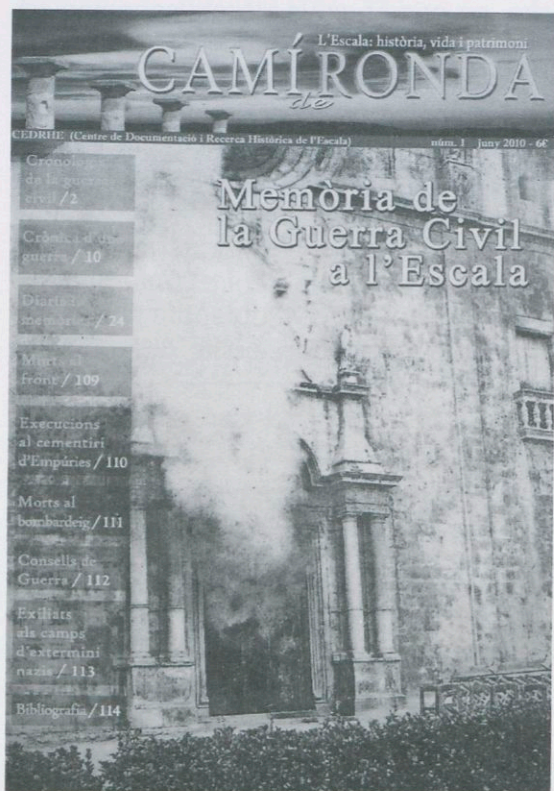
*Camí de Ronda* és una nova revista confeccionada des del CEDRHE. La intenció és que sigui anual i contingui articles sobre història, vida i patrimoni local de diferents èpoques. No obstant això, i de forma excepcional, aquest primer número és un monogràfic sobre la Guerra Civil Espanyola i du com a títol *Memòria de la Guerra Civil a l'Escala*. En aquesta edició, a més d'haver-hi il·lustracions i fotografies sobre aquesta etapa històrica, hi ha una cronologia dels fets més rellevants, una crònica que relata com va ser la guerra en el poble, diaris i memòries de persones, escalenques o no, que expliquen com van viure la guerra. També es fa un recull de les execucions que hi va haver al cementiri d'Empúries, els morts en el bombardeig del 23 de gener a l'Escala, Consells de Guerra, exiliats als camps d'extermini nazis i, finalment, un ampli resum de tota la bibliografia existent sobre aquesta temàtica a l'Escala.

[www.cedrhe.cat](http://www.cedrhe.cat) aquesta és l'adreça de la nostra pàgina web recentment estrenada. Amb aquesta eina intentem posar a l'abast de tothom els diferents treballs o materials que des del CEDRHE anem elaborant o recollint. Això són diferents articles, enllaços, agenda i resums de les diferents activitats fetes pel CEDRHE i, també, *els sabíeu que...?* comentats més amunt.

*Exposició Intel·lectuals i Sardanistes escalencs a l'exili.* Aquesta activitat és feta amb la col·laboració de la comissió Ciutat Pubilla de la Sardana 2010 de l'Escalà. És una exposició que es fa al carrer i en la que s'explica vida i obra de quatre Sardanistes i/o intel·lectuals de l'Escalà: Antoni Puig *Tonet*, Josep Vicens *Avi Xaxu*, Martí Rouret i Joan Ballesta *Calafat*. L'exposició es troba en la Plaça de l'Ajuntament, Plaça Avi Xaxu, Plaça Pequín i Plaça Víctor Català. En el marc d'aquesta inauguració també es va fer una xerrada a càrrec de Francesc Garcia Alonso que parlà sobre els batallons disciplinaris de soldats-treballadors a les excavacions d'Empúries.

Per acabar aquest escrit, des del CEDRHE volem agrair a totes aquelles persones que d'alguna manera o altra han col·laborat o participat en les nostres activitats i/o projectes. Moltes gràcies.

## La Junta



## CER SECCIÓ MUNTANYA

En el seu segon any de vida la Secció de Muntanya del CER ha crescut notablement en nombre de socis i de federats arribant en data d'avui a 42 membres. D'edats compreses entre els 18 i els 60 anys els nostres socis es distribueixen entre els tres grups que tenim actius fins al moment; el grup de caminants (trekking), el grup de BTT (bicicleta de muntanya) i el grup d'escalada. Pel que fa a les activitats que organitzem conjuntament des de la secció. Aquest any està essent molt actiu. Entre d'altres hem realitzat activitats com ascensió a cims amb raquetes de neu, travesses amb esquís de muntanya, jornades d'iniciació i perfeccionament d'escalada esportiva, concentracions d'escalada clàssica, com també, realització de vies emblemàtiques, excursions amb kayak, realització de curses d'orientació i curs introductori a l'orientació bàsica, rutes i sortides en BTT, vies ferrates, participació en diverses marxes populars per la província de Girona, ascensió a diversos cims de la nostra terra. Tot gaudint sempre d'un molt bon ambient d'amistat i companyonatge que fa que la diversió i l'aprenentatge es transmeti amb facilitat i il·lusió entre tots els nostres socis. Quant a les activitats i/o pro-



jectes individuals també podem afirmar que aquest any ha estat molt positiu, ja que s'han realitzat gestes importants com la 23<sup>a</sup> posició a la duríssima cursa de BTT Titan Dessert 2010, la 3<sup>a</sup> posició al raid internacional multiaventura "Le Gran Raid" de Normandia, 5<sup>a</sup> posició a la Tramunbike 2010, participació a la Cursa del Llop, participació en diverses curses de BTT de les comarques gironines, l'ascensió a multitud de vies d'escalada clàssica de Montserrat, Vilanova de Meià, Terradets i Naranjo de Bulnes, etc...

Bé, així doncs, només ens queda convidar-vos que us uniu amb nosaltres i que gaudiu de l'esport, de la natura i de la muntanya al vostre ritme i amb un grup unit i molt actiu i respectuós amb el medi que tants ens estimem i protegim.

Només recordar-vos que ens comuniquem per mitjà del blog: [www.activitatsdemuntanya.blogspot.com](http://www.activitatsdemuntanya.blogspot.com), i que ens reunim cada primer divendres de mes a les 20h al nostre local del CER (1a. planta). Us hi esperem!"

**LA JUNTA**

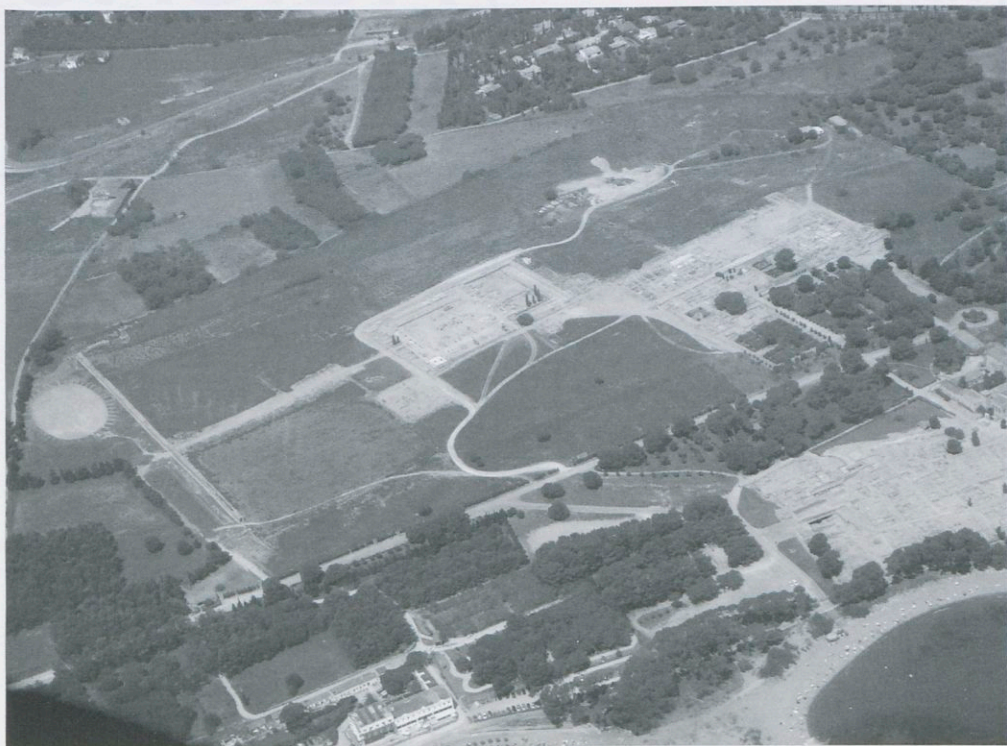


*Amarrats a la Riba, 1969*

*Foto: J. Puig.*



# **CRÒNICA EMPORITANA**



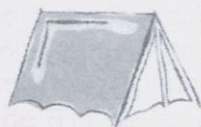
*Vista aèria del jaciment arqueològic d'Empúries (foto: S. Font)*

excavacions



**Excavacions Sant Briu, S.L.**

C/ Sant Briu, 73 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 77 07 98 - 972 77 40 46



## CAMPING RIELLS

Camp Rabassa, s/n - 17130 L'ESCALA  
Apart. 34 - Tel./Fax 972 770 027  
E-mail: campingriells@jet.es  
Girona - Costa Brava

# Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

**ELECTRICITAT - AIGUA  
CALEFACCIÓ**

Telèfon: 972 771 805 - L'ESCALA

# helène

Maranges, 15 - Tel. 972 77 00 73 L'ESCALA  
Monturiol, 2 - Tel. 972 50 16 70 FIGUERES

# TITOGRAMA VIDEOGRAMA

Avda. Girona, 49  
Telèfon: 972 773 616  
L'ESCALA

## FISIO L'ESCALA

centre de fisioteràpia i recuperació funcional

**Marta Barretina Ginesta**  
Fisioterapeuta col. 834

Ronda del Pedró, 12 - L'ESCALA (Girona)  
Tel./Fax 972 77 14 75

## Blau-mar

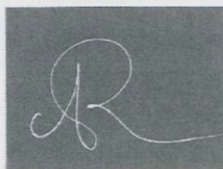
estètica & spa  
HOME & DONA



NÚRIA ROIG CREIXELL

- Tractaments facials i corporals
- Depilacions
- Manicures i estètica del peu
- Massatges
- Maquillatges
- Solarium vertical
- Spa


c. Germans Masferrer, 38 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 77 36 17



c/ Salador, 2  
17130 L'ESCALA (Girona)  
Tel i Fax 972 772 488  
Mòbil 690 150 051  
aluminisramio@hotmail.com

## ALUMINIS RAMIÓ

fusteria d'alumini

Aluminier   
TECHNICAL

# ACTIVITATS DEL MUSEU D'ARQUEOLOGIA DE CATALUNYA-EMPÚRIES DURANT L'ANY 2009

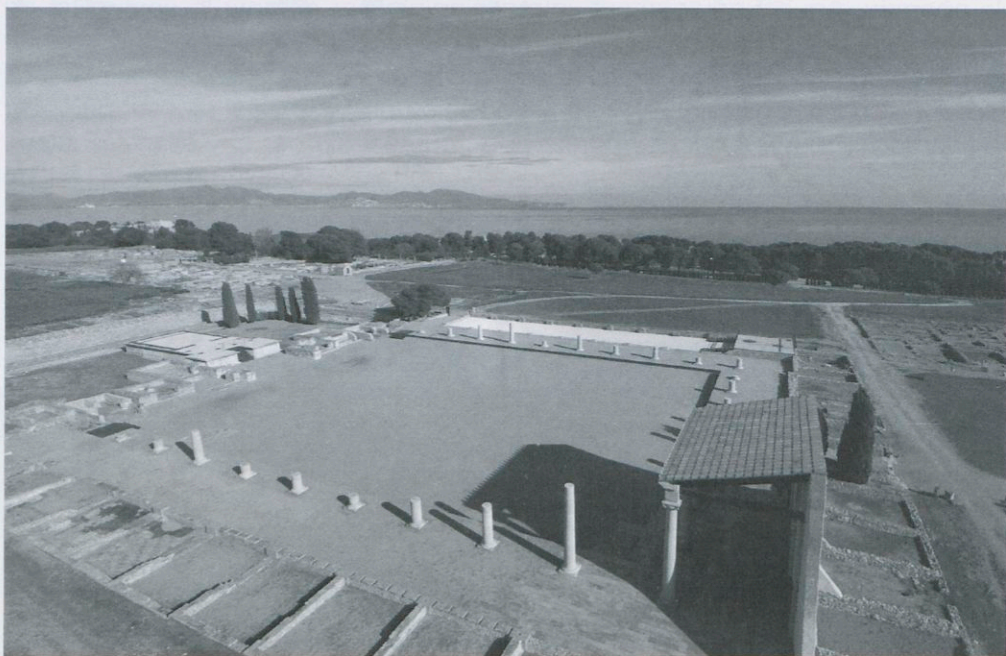
Al llarg del 2009, el Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries ha continuat amb la realització de diversos projectes endegats amb motiu de la celebració, l'any 2008, del centenari de l'inici de les excavacions d'Empúries. Entre altres, cal destacar la finalització de la construcció del nou edifici dels magatzems arqueològics i la instal·lació dels equipaments necessaris per fer-lo operatiu. Aquest equipament, imprescindible per garantir la continuïtat de les excavacions d'Empúries i la correcta conservació dels materials arqueològics recuperats, també permetrà, en un futur, un cop traslladats els fons actuals al nou magatzem, triplicar l'exposició permanent del Museu, disposar d'una sala d'exposicions temporals i de nous espais per als tallers escolars. S'inicia ara, doncs, un procés lent que comportarà el trasllat de milers i milers d'objectes als nous magatzems, la seva documentació, conservació i restauració i que facilitarà la consulta als investigadors i estudiosos de la cultura material emporitana. El magatzem es va inaugurar el dia 19 de juny de 2009, amb motiu de la cloenda dels actes del centenari de les excavacions



*Imatge de la inauguració dels nous magatzems arqueològics inaugurats el 19 de juny de 2009.*

d'Empúries, amb la presència del Conseller de Cultura i Mitjans de Comunicació, Sr. Joan Manuel Tresserras.

També han finalitzat els treballs de restauració, consolidació i museïtzació del fòrum romà d'Empúries i s'ha obert aquest espai a la visita pública. El projecte, realitzat amb la col·laboració econòmica del Ministeri de Foment, a través de l'1 per cent cultural, permet fer més comprensible aquest espai públic de la ciutat romana d'*Emporiae*, amb una extensió de 10.000 metres quadrats i que era el centre de la vida política, social i religiosa de la ciutat romana. Els diferents espais i edificis que formaven part del fòrum (la basílica jurídica, la cúria, els temples, els pòrtics, la gran plaça central per a les cerimònies...) són, ara, fàcilment identificables i ajuden a entendre com eren aquestes places en època romana.



*Vista aèria del fòrum un cop finalitzats els treballs de restauració i museïtzació.*

Al llarg de l'any 2009 han continuat els treballs d'excavació arqueològica dels carrers que delimiten l'*insula* 30 de la ciutat romana d'Empúries. Els treballs han estat possibles gràcies a la col·laboració de la Diputació de Girona, i han comportat la descoberta de l'impressionant sistema de clavegueram per a l'evacuació de les aigües residuals que van construir els romans. Les excavacions han posat al descobert tant el carrer que tancava l'illa de cases per la banda sud com per la banda oest. Ara bé, la complexitat de les estructures arqueològiques ha provocat que encara no s'hagi pogut



Vista dels treballs d'excavació del cardo B, que delimita l'insula 30 per la banda oest.

excavar el carrer que, en direcció nord-sud, delimitava l'*insula* per la banda de mar, excavació que caldrà efectuar el proper any per poder iniciar el projecte de restauració i de visita pública de tot aquest conjunt urbà que comprenia les termes públiques de l'Empúries romana.

També, dins del marc del 63è Curs d'Arqueologia d'Empúries, s'han continuat els treballs de recerca arqueològica al sector de l'estoa de la Neàpolis d'Empúries. En aquest sector, sota l'edifici de l'estoa hel·lenística, construïda al segle II aC, s'han localitzat les cases i carrers dels segles IV i V aC de la ciutat grega d'*Emporion* i, amb tota seguretat, en les properes campanyes, es podran excavar els estrats fundacionals de la ciutat i precisar, encara més, la seva cronologia dins de la primera meitat del segle VI aC. El Curs, que enguany va tenir com a tema principal "Les tècniques constructives de l'arquitectura domèstica grega", va comptar amb la participació de diferents professors de prestigi internacional, com ara el Dr. Luigi Cicala, de la Università degli Studi di Napoli Federico II; el Dr. Alexander Mazarakis, de la Universitat de Tesàlia; el Dr. Pierre Moret, de la Université de Toulouse, o el Dr. Josep M. Nolla de la Universitat de Girona.

Empúries també ha participat activament en diversos projectes de recerca científica finançats per la DGICYT, com ara el projecte "Mineria i metal·lúrgia de la plata a l'entorn de la ciutat grega d'*Emporion*" o el projecte dirigit per



*Durant el 63è Curs d'Arqueologia d'Empúries es va continuar la investigació arqueològica a la zona de l'estoa d'Emporion.*

l'Institut Català de Recerca en Patrimoni Cultural de la Universitat de Girona "La patrimonialització de l'Arqueologia, conceptualitzacions i usos actuals del patrimoni arqueològic". També ha finalitzat el projecte d'investigació "Contacts et échanges technologiques entre Grecs et indigènes à la frontière des territoires des colonies grecques (VIII-II s. Av. J-C)", dins del programa europeu Ramses 2, en col·laboració amb diverses institucions de recerca europea, el qual finalitzarà amb una publicació dels resultats, prevista per a l'any 2010. Així mateix, gràcies al conveni de col·laboració amb el Museo Arqueológico Nacional (MAN) s'ha continuat amb els treballs de documentació del projecte "Iberia Graeca. Centre de documentació del comerç i la presència grega a Ibèria", ampliant-se la base de dades que es pot consultar en la pàgina web [www.iberiagraeca.org](http://www.iberiagraeca.org). Finalment, cal fer esment del projecte que s'ha redactat conjuntament amb l'Institut Català d'Arqueologia Clàssica, amb seu a Tarragona, "Planimetria arqueològica del conjunt monumental d'Empúries", un projecte que serà realitzat a partir de l'any 2010 i que té la finalitat de digitalitzar totes les estructures arquitectòniques d'Empúries, amb la seva documentació arqueològica i històrica, amb un sistema GIS que serà accessible a tothom a través d'Internet.

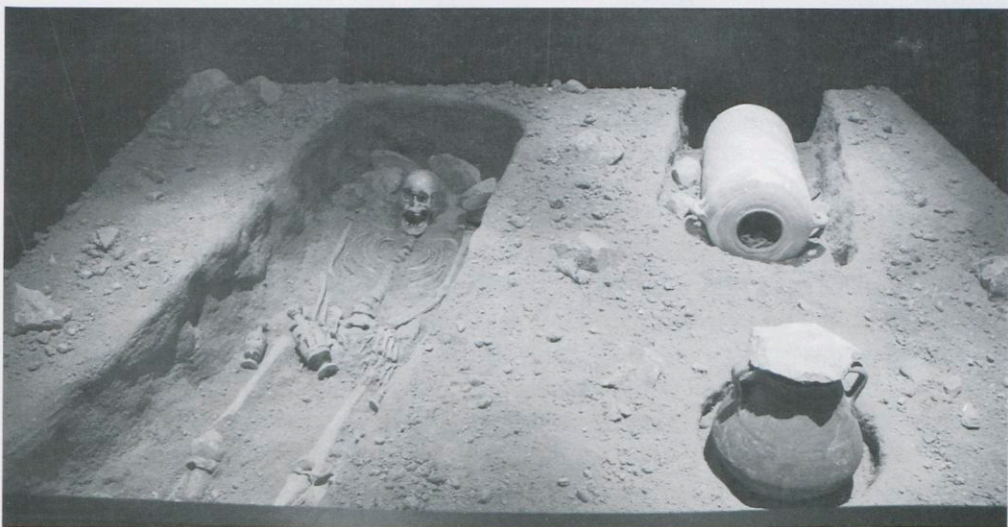
Respecte a les tasques de difusió, cal ressaltar l'organització de la ja tradicional exposició d'estiu, conjuntament amb l'Ajuntament de l'Escala, a la

Casa dels Forestals de Sant Martí d'Empúries. L'any 2009 aquesta mostra volia explicar "El món funerari a l'antiga Empúries", un recorregut per l'evolució dels rituals funeraris des de l'Antiguitat fins als nostres dies, amb l'exposició, per primera vegada, de diferents objectes que van formar part dels aixovars funeraris dels antics emporitans. La publicació del catàleg de l'exposició permet completar i ampliar els continguts de la mostra. Tanmateix, el nostre Museu ha col·laborat activament en l'exposició "La fascinació per Grècia. L'art a Catalunya els segles XIX i XX", organitzada pel Museu d'Art de Girona, exposició que formava part dels actes de la commemoració del centenari de les excavacions d'Empúries.

També es va participar activament en l'organització dels diversos actes inclosos en el XIV Triumvirat Mediterrani. Per una banda, el MAC-Empúries va acollir, un any més, la sortida i l'arribada de la VII Marató d'Empúries amb una participació de 1.000 atletes, dels quals, 246 van acabar la Marató i 584 van acabar el terç de marató.

El mateix dia de la Marató, també es va fer una mitja jornada matinal de portes obertes al jaciment d'Empúries en la qual van entrar 850 visitants a més dels atletes esmentats.

El diumenge dia 10 de maig, amb motiu del Triumvirat, es va fer la jornada de portes obertes al MAC-Empúries i hi van entrar 1.163 persones. També es van oferir 4 visites romanes, dues al matí i dues a la tarda, amb un total de 355 participants. Dins la programació també es va fer una petita exposició sobre els aliments en època romana a la sala d'exposicions de l'Ajuntament.



*L'exposició temporal comptava amb diversos diorames que recreaven diversos tipus d'enterraments trobats a les necròpolis emporitanes.*



*Taller sobre la gastronomia en època antiga realitzat a l'Alfolí de la Sal durant el XIV Triumvirat Mediterrani.*

Per aquest motiu, també es va fer la conferència "Alimentum. Menjar i gastronomia en època antiga" a càrrec del Dr. Josep M. Solias. Les lluites de gladiadors, la venda d'esclaus, les visites guiades a Empúries, el campament romà i les demostracions militars romanes van ser algunes de les activitats que completaven el programa del XIV Triumvirat Mediterrani.

Un any més, el MAC-Empúries va donar suport a l'organització de la fira Arrels del Vi, que va tenir lloc a Sant Martí d'Empúries. Des del MAC-Empúries es van oferir visites comentades als participants a la fira.

També es va participar en el Portal Blau, el segon Festival de Músiques i Arts de la Mediterrània, organitzat per l'Ajuntament de l'Escala. Així, el concert principal, a càrrec de la cantant palestina Rim Banna va comptar amb unes mil persones de públic. El concert va tenir lloc a l'amfiteatre romà d'Empúries.

L'estiu del 2009 es van fer les visites teatralitzades "Empúries cap al tard" amb l'escenificació "Les excavacions a principis del segle XX", una visita que es va estrenar l'any anterior amb motiu del Centenari d'Empúries i que





*Les visites Cap al Tard del 2009 foren protagonitzades pels personatges històrics Emili Gandia i Víctor Català.*

comptava amb dos personatges principals, Emili Gandia i Víctor Català. Aquests personatges reals de la història recent d'Empúries escenificaven diversos moments històrics de les excavacions d'abans de la Guerra Civil. Les visites van comptar amb 464 visitants.

Per altra part, cal destacar que el dia 12 de setembre es va fer l'acte de commemoració del Centenari de la Costa Brava a Empúries. Hi van assistir el M.H. president de la Generalitat de Catalunya, José Montilla, acompanyat dels consellers Baltasar, Huguet i Geli, a més del president de la Diputació i del delegat del govern de la Generalitat a Girona.

El mes de novembre es va fer la filmació d'un episodi del programa de divulgació de l'arqueologia « Sota Terra » de TV3, amb Eudald Carbonell i Fermí Fernàndez, que s'ha d'emetre al llarg del 2010.

Per acabar l'any, el mes de desembre, Empúries va acollir la presentació pública de la novel·la **Un centurió a Emporiae**, d'Albert Gurt, una petita novel·la que narra les vivències d'un centurió romà destinat a *Emporiae*.

**Xavier Arquilué Abadías**  
**Joaquim Monturiol i Sanés**  
*(Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries)*

c/. del Mar, 6 - Tel. 972 77 25 65  
sisaiperfums@gmail.com  
17130 L'ESCALA

**SISAI**  
PERFUMS

*Tendals*  
**L'Escala**

*Protecció solar i Decoració de la llar*

C/ del Mar, 10  
Tel. / Fax 972 77 22 19  
tendalslescala@hotmail.com  
17130 L'ESCALA  
(Costa Brava - Girona)

INSTAL·LADOR



*carnisseria*



*joan pages*

carnisseriajoanpages@gmail.com  
Tel/Fax: 972 772 181 - Av. Girona, 56 - L'ESCALA



CONTRATAS Girona s.l.

**ENCOFRATS**

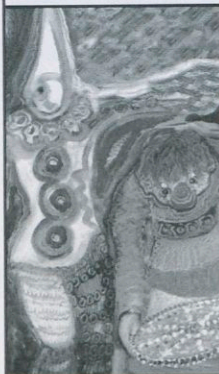
Jordi 676 98 90 48

Xavi 646 97 63 51

Carrer Fortuny, 4 - 17130 L'Escala

Tel/Fax: 972 77 38 04 - 972 77 12 37

contratasgirona@hotmail.es



**PIZZA PAZZA**

Av. Riells, 72  
Tels. 972 77 39 20 - 972 77 44 41  
Av. Riells, 47 - Tel. 972 77 03 27  
17130 L'Escala (Girona)  
[www.pizzapazza.cat](http://www.pizzapazza.cat)



Ronda Pedro, 10-12 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 77 27 50  
pergami.escala@hotmail.com

Edita: CER L'ESCALA  
Portada: David Font  
(900 exemplars)  
Imprimeix: Gràf. Canigó. Figueres

El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat  
en aquest butlletí, puix que gràcies a ells  
s'ha pogut portar a feiç terme.

# ÍNDEX

- 1 Convit del Sr. Alcalde.
- 3 Malgrat tot, seguim fent camí Junta del CER
- 5 Foto: Pubilla i Hereu, Pubilleta i Hereuet de l'Escala
- 7 La Festa Major de l'Escala, un any més Pilar Pellicer de Gispert
- 9 L'Empordà simbòlic Núria Esponellà
- 11 Joaquim Ruyra i la Costa Serena Emili Casademont i Comas
- 15 Gent de volada Quim Gibert
- 19 Passat en petit format Lluís Colomeda
- 23 Autenticitat i caliu humà  
d'Albert Camús i Miguel Hernández Joan Barceló i Coll
- 27 Programa
- 35 Quan el tió encara era lluny Pere Juhé i Oriol
- 39 Inicis poc afortunats de la meua relació amb l'Escala V.LI. (escalenc d'adopció)
- 43 L'avi Ramon Rosa Clavaguera Sureda
- 49 Metamorfosi d'una dona Mercè Bellfort
- 53 Com es fa país sense perdre el temps Joaquim Armengol
- 57 Nit de les entitats Vili-gran
- 65 Costa Brava catalana Pilar Pellicer de Gispert
- 73 Crida de les fulles al vent Esther
- 75 Present Assumpció Costals i Puig
- 77 Les catifes de la Diada de l'Homenatge a la vellesa Jordi Piqué Sagrera
- 81 Memòria de l'arxiu històric de l'Escala  
i del museu de l'Anxova i de la Sal (agost 2009-agost 2010) Lurdes Boix, David Ferriz  
Mariona Font i Tània Ors
- 87 La nova biblioteca, nova normativa Lídia Solés i Poch
- 95 Club de tennis Francesc Targa
- 99 El F.C. L'Escala, deu danys enrera (temporada 2000-2001) Vilabré
- Seccions del CER:**
- 111 Secció de Pubillatge Secció de Pubillatge C.E.R.
- 113 Esclat definitiu Agrupació fotogràfica del C.E.R.

117	Secció Tennis Taula	La Junta
123	Secció d'Escacs	
125	Secció Teatre a l'Escala	Jordi Piqué i Sagrera
127	Secció Bonsai	Joan Lluís Puig
129	Secció Carnaval	
131	Secció El Cedrehe 2009-2010hjj	La Junta
133	Secció de Muntanya	La Junta

### **Crònica emporitana**

137 Activitats del museu d'arqueologia de Catalunya-Empúries durant l'any 2009

Xavier Arquillué Abadías i  
Joaquim Monturiol i Sanés



# **SabadellAtlántico**

## SERVEI MUNICIPAL D'AIGÜES



# Sorea

Ronda del Padró, 5  
17130 L'ESCALA

Tel. 972 77 16 24 / 972 77 27 31



Passeig del Mar, 4  
17130 L'ESCALA (Girona)

Tel. 972 77 02 89 - 972 77 06 66  
Fax 972 77 32 97



# BOSCH API

**AGENT IMMOBILIARI - CONSTRUCTOR  
COMUNITATS DE PROPIETARIS**



**C/ Palau, 4  
Tel. 972 77 15 05  
Fax 972 77 06 16**



**C/ Enric Serra, 2  
Tel. 972 77 00 02**

**17130 L'ESCALA**

**E-mail: [info@boschapi.com](mailto:info@boschapi.com) • [www.boschapi.com](http://www.boschapi.com)**